

H Vacances voyage

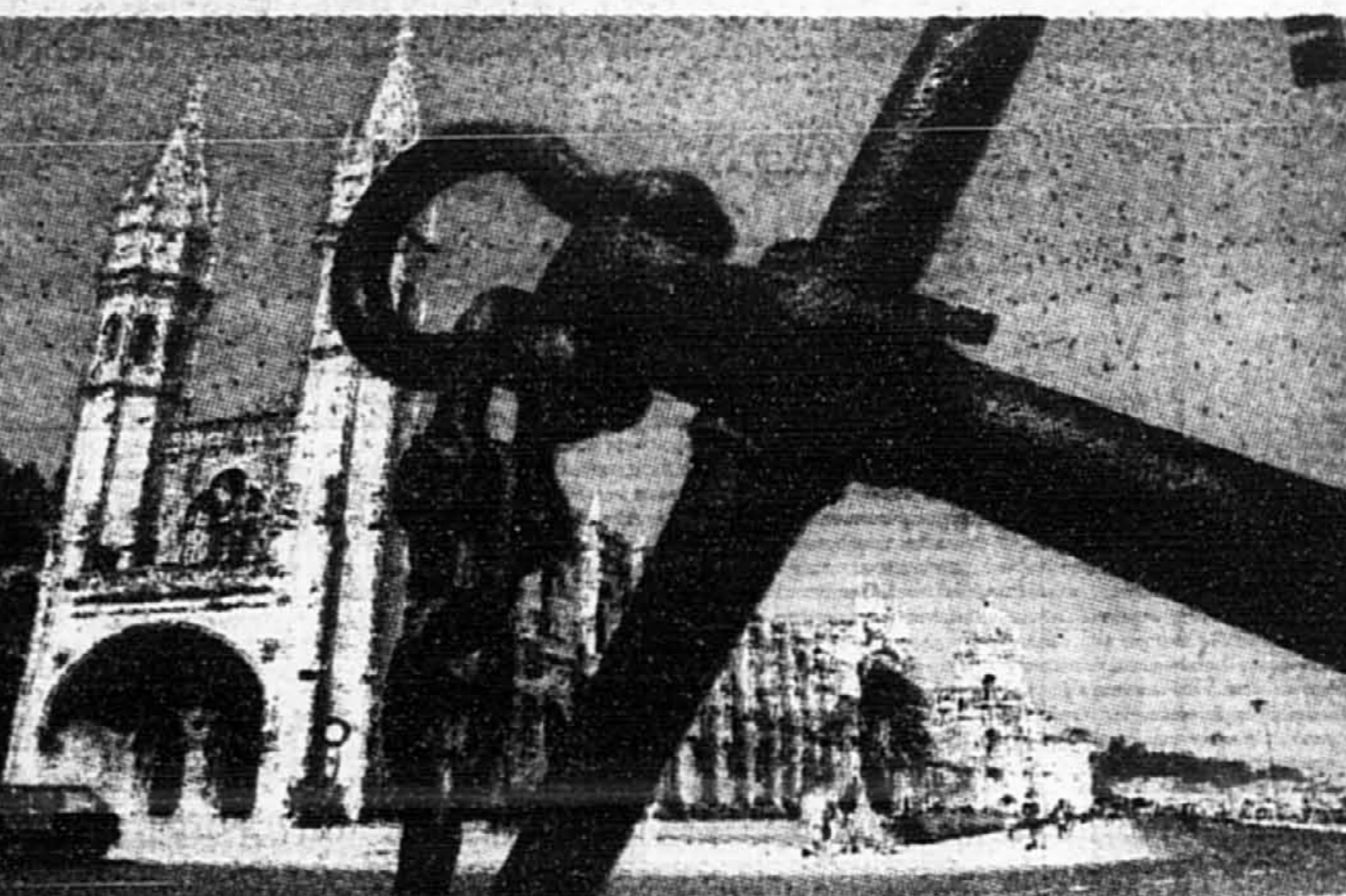
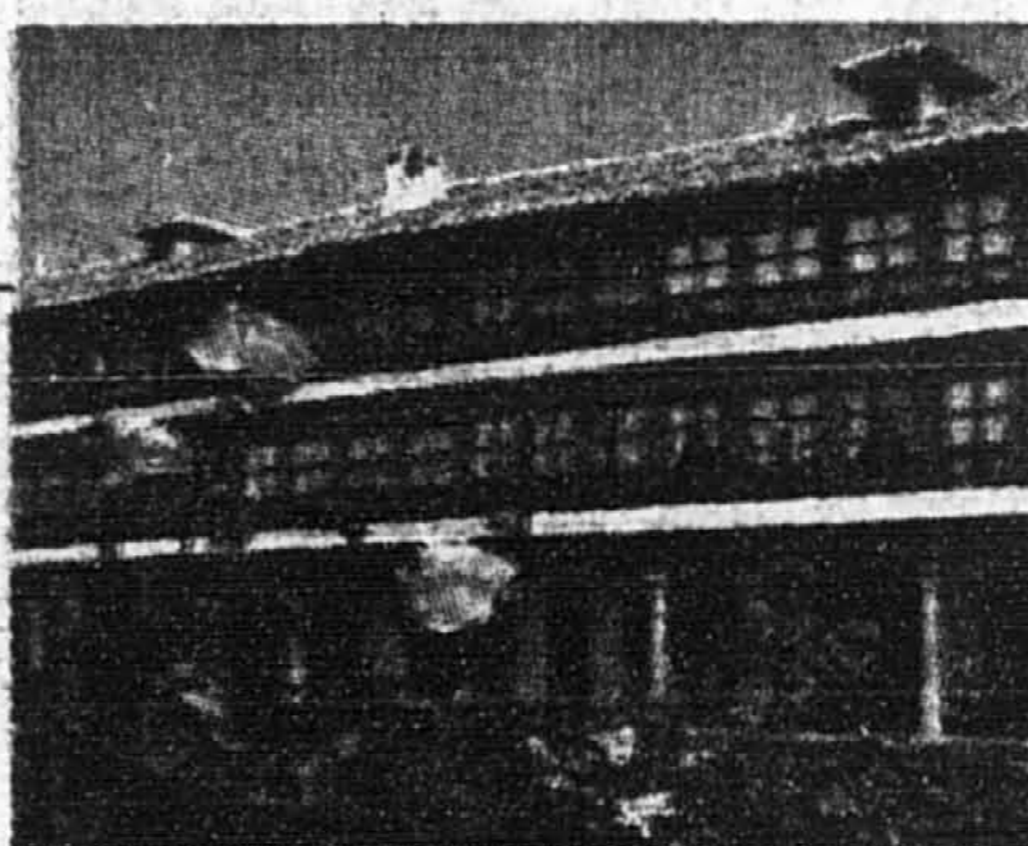
Montréal,
samedi
20 avril
1996

La Presse



Alamagro,
le trésor caché
de la Mancha

page H 14



Dans Lisbonne, le plus important monument de l'architecture manuélina, le couvent des Jérónimos, près du vieux port. Une grande partie de l'ancien couvent est occupée par un musée historique.

Lisbonne, vitante comme le RADO

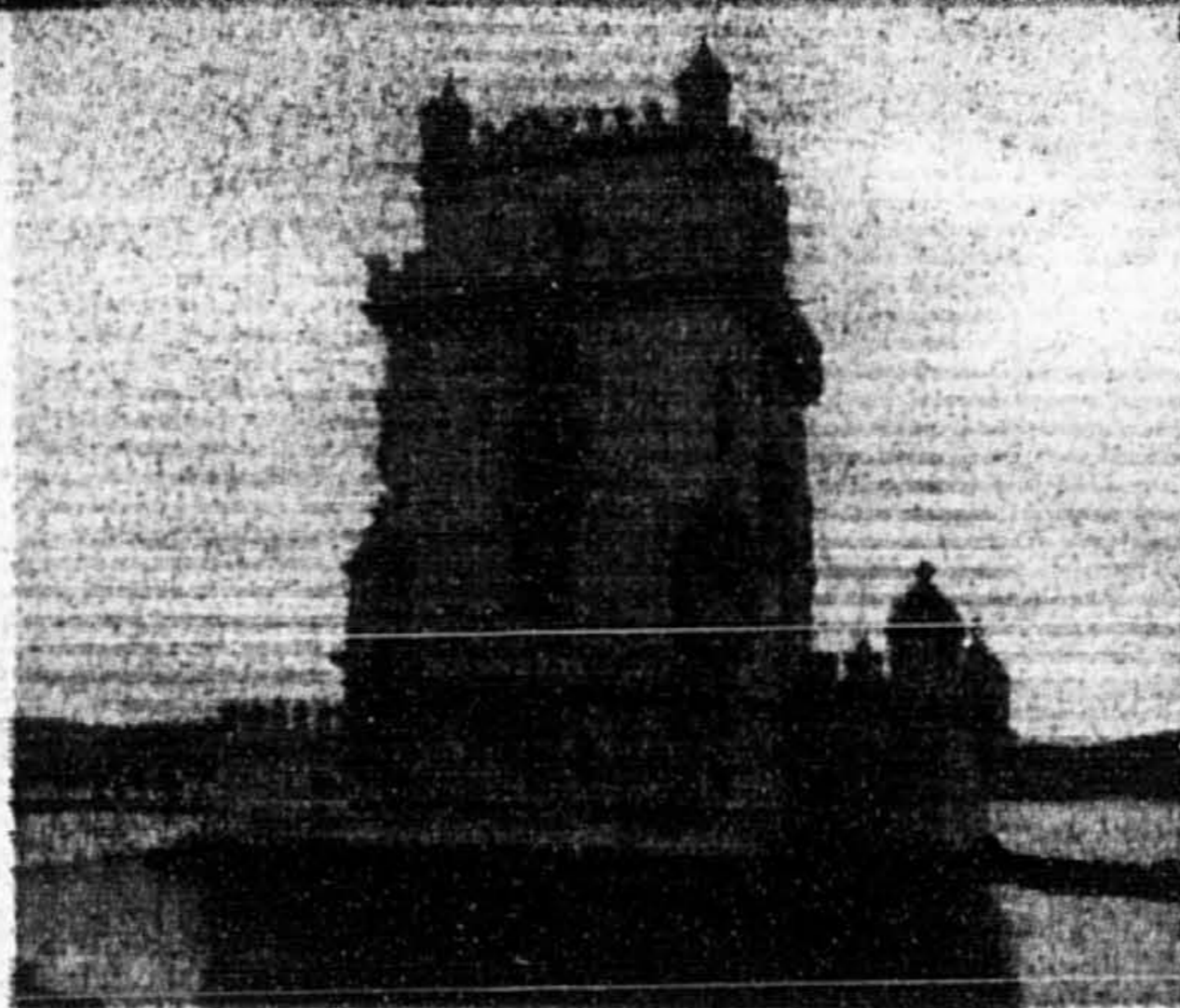
PHOTOS JEAN RIVEST, La Presse

Dans le cloître du couvent de Batalha, la décoration chargée est typique du style manuélina, le gothique propre au Portugal.



Le féérique palais de Pena, se dresse au sommet d'une montagne, à Sintra, 30 kilomètres au nord de Lisbonne. Il est planté et coloré comme un décor de cinéma.

La tour de Belém, à l'entrée du vieux port de Lisbonne. Cette superbe construction manuélina était autrefois entourée d'eau.



Dans la ville portuaire de Setúbal, il ne faut pas manquer le grand marché de poissons. Un poissonnier procède au découpage d'un espadon, une spécialité locale.

JEAN RIVEST
collaboration spéciale

Je m'adresse surtout aux personnes qui vont au Portugal pour la première fois, à la découverte du dépaysement portugais. Et à celles qui n'en ont pas une grande connaissance et qui s'apprentent à fouiller ce pays pour le connaître plus intimement.

Bon nombre de visiteurs y entrent par le Nord. Ils optent pour la grande région bordée par le fleuve Douro, celle des vins, en particulier du fascinant porto, unique au monde. D'autres vont tout à fait à l'extrémité sud, dans l'Algarve. Ce sont, en hiver, surtout des Européens du Nord, Allemands et Scandinaves, attirés par les grandes plages, à la recherche du soleil, de la mer, du sable chaud, des fantastiques rochers sculptés par l'eau, le vent, le soleil et le temps. De plus en plus nombreux sont aussi les ressortissants du Japon et de l'Angleterre, deux pays avec lesquels, pour des raisons historiques différentes, le Portugal a des relations privilégiées.

Je veux ici proposer une troisième façon d'aborder le Portugal : par sa capitale, l'envoûtante Lisbonne millénaire. Pour le touriste d'aujourd'hui, c'est une façon relativement nouvelle

Voir LISBONNE en H 3

NOUVELLES FRONTIÈRES

AGENCES DE VOYAGES

VOYAGES CAA

VACANCES-FAMILLES

FRANCE

Brossard 3 Place du Commerce (514) 465-0620

Greenfield Park 4168 Grande-Allée (514) 926-1333

Laval 1200 Boul. St-Martin Ouest (514) 668-2240

Laval 1821 Boul. des Laurentides (514) 975-2713

Montréal 1180 Drummond (514) 861-5111

Montréal-Est 201-5972 Sherbrooke Est (514) 251-8811

Pointe-Claire 90-1000 Boul. St-Jean (514) 426-2760

Hull 425 boul. St-Joseph (819) 778-2235

Saint-Léonard 7360, Boul. Langelier (514) 255-3568

HOTEL A PARIS

NAPLES Départ 18 juin LAMEZIA à partir de 917\$

ROME Départ 26 juin VENISE à partir de 917\$

Renault Twingo Pack 699\$

Peugeot 106 KID 679\$

en plan achat-rachat, à partir de

prix par personne • taxes incluses • permis du Québec

VACANCES

AIR CANADA



Tampa

Départs du 25 avril au 19 mai

Départs pour la saison estivale à compter du 23 juin.

VOL ET VOITURE

25 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 19 mai 1 semaine
499\$	479\$

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

RAMADA INN TREASURE ISLAND (chambre)

25 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 19 mai 1 semaine
829\$	729\$

CLEARWATER BEACH HOTEL (studio)

25 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 19 mai 1 semaine
949\$	899\$

Orlando

Départs les samedis et dimanches en mai

Nos forfaits d'été sont maintenant disponibles

Forfait Vol, Hôtel et Voiture

QUALITY INN (chambre)

5 au 19 mai 1 semaine	25 mai au 16 juin 1 semaine
699\$	679\$

COMFORT INN LAKE BUENA VISTA (chambre)

5 au 19 mai 1 semaine	25 mai au 16 juin 1 semaine
739\$	719\$

Jamaïque

DESTINATION VOYAGES DE NOCES
6 vols par semaine au départ de Dorval via Toronto

TURTLE BEACH TOWERS (app. 2 chambres chacun de 4)

29 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 22 mai 1 semaine
769\$	649\$

SHAW PARK (chambre standard)

29 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 22 mai 1 semaine
1369\$	1399\$

Tout Inclus

JAMAICA GRANDE (chambre standard)

29 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 22 mai 1 semaine
1639\$	1659\$

Tout Inclus

Super Surprise de SUPERCLUBS

Vous aimez les surprises ?

Pour un seul bas prix vous séjournerez à l'un des 6 SuperClubs en Jamaïque qui vous sera confirmé 7 jours avant le départ.

29 avril au 1 ^{er} mai 1 semaine	2 au 22 mai 1 semaine
1549\$	1489\$

Tout Inclus

Reservez avant le 30 juin et épargnez jusqu'à **1140\$*** par couple

SANDALS OCHO RIOS (de luxe)

20 mai au 24 juin 1 semaine	
1689\$*	

Tout Inclus

C'EST LE TEMPS DES VACANCES !



Barbade

DESTINATION VOYAGES DE NOCES

SILVER SANDS (chambre)
5 au 19 mai 1 semaine **979\$** 26 mai au 23 juin 1 semaine **969\$**

WELCOME INN (studio standard)
5 au 19 mai 1 semaine **1029\$** 26 mai au 23 juin 1 semaine **1029\$**

CASUARINA BEACH CLUB (studio)
5 au 19 mai 1 semaine **1149\$** 26 mai au 23 juin 1 semaine **1119\$**

Antigua

Reservez avant le 30 juin et épargnez jusqu'à **1720\$*** par couple

Départs le samedi via Toronto

SANDALS ANTIGUA (de luxe)
11 au 18 mai 1 semaine **1849\$*** 26 mai au 22 juin 1 semaine **1819\$**

Tout Inclus

Paris

Forfait hôtel 15 juin au 27 août

IBIS CAMBRONNE

Charmant hôtel de 500 chambres situé dans le quartier Montparnasse, à quelques pas de la Tour Eiffel. Un excellent rapport qualité-prix.

80\$* par personne, par nuit

Petit Déjeuner Inclus

*Forfait hôtel : minimum de 3 nuits (doit inclure un vol d'une durée de 7 jours minimum)

Belgique

Premier départ le 14 mai

Forfait vol et hôtel 1 juillet au 27 août

IBIS SAINTE-CATHERINE

Très bien situé au centre-ville, tout près de la Place Broeck et à quelques pas de la Grand'Place.

64\$* par personne, par nuit

Petit Déjeuner Inclus

*Forfait hôtel : minimum de 3 nuits (doit inclure un vol d'une durée de 7 jours minimum)

Canada

CALGARY

1^{er} mai au 22 juin

DELTA BOW VALLEY

2 nuits **569\$** nuit additionnelle **61\$**

Visite guidée de Banff 66\$

VANCOUVER

1^{er} mai au 30 septembre

HOLIDAY INN VANCOUVER CENTRE

2 nuits **819\$** nuit additionnelle **99\$**

Visite guidée de Vancouver 31\$

Séjour minimum de 2 nuits dont un vendredi ou un samedi.

DESTINATION DU MOIS

ROYAL CARIBBEAN

SOVEREIGN OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits dans les Antilles orientales au départ de Miami le samedi

Ports d'escales : Labadee • San Juan • St-Thomas • Coco Cay

1 juin **1579\$** 15 juin, 13, 27 juillet et 3 août **1639\$***

Tarifs basés sur cabines intérieures ou extérieures garanties (excluant catégories de luxe et suites)

Le numéro et la catégorie de cabine seront confirmés le jour du départ.

VOYAGES DE NOCES

SONG OF AMERICA

Croisière de 7 nuits aux Bermudes au départ de New York le dimanche.

Ports d'escales : St-George • Hamilton

2, 9, 16 juin **1649\$** 1, 8, 15, 22, 29 septembre **1469\$** **1759\$** **1589\$**

Intérieure Extérieure Intérieure Extérieure

Tarifs basés sur un spécial pour résidents canadiens, cabines de catégories standard uniquement.

LEGEND OF THE SEAS

Croisière de 7 nuits en Alaska au départ de Vancouver le dimanche

Ports d'escales : Glacier Hubbard (à bord) • Skagway • Haines • Juneau

Ketchikan • Misty Fjords (à bord) • Passage intérieur (en mer)

12, 19 mai **2029\$** Intérieure 26 mai et 2 juin **2089\$** Intérieure

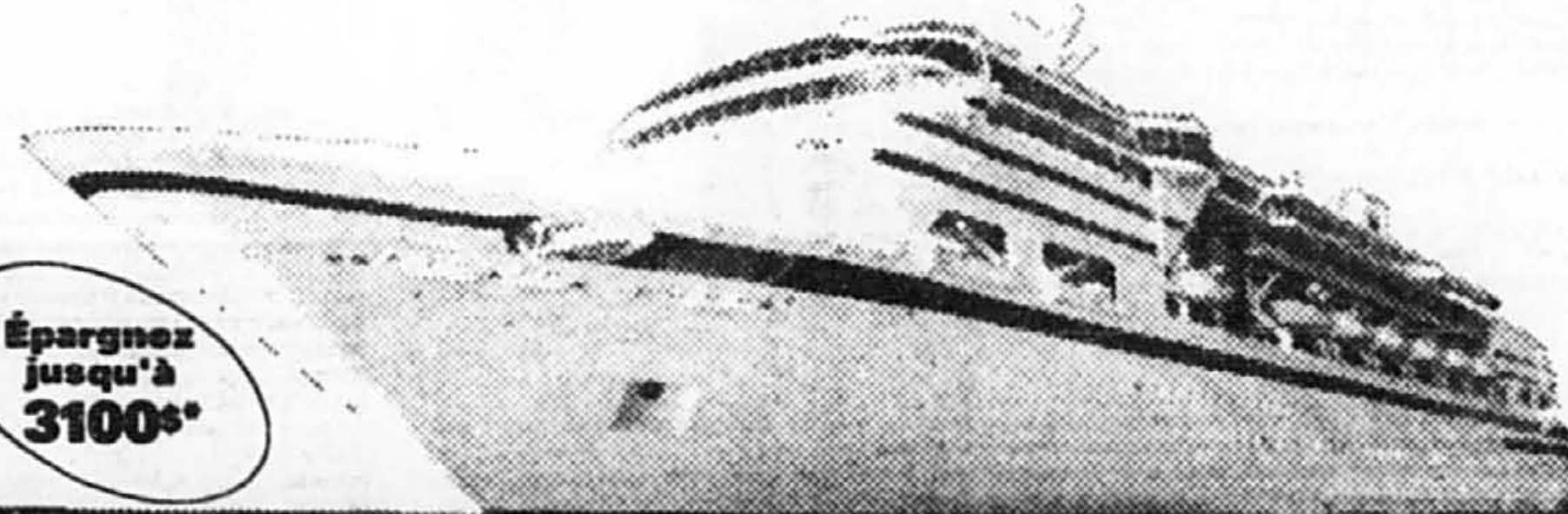
Tarifs basés sur un spécial pour résidents canadiens, cabines de catégories standard uniquement.

Croisière accompagnée en français, départ du 23 juin

2739\$ (cat. M) **2759\$** (cat. L)

Intérieure Intérieure

Épargnez jusqu'à **3100\$***



Offrez-vous enfin les vacances dont vous avez toujours rêvé ! 7 nuits à danser, vous amuser, vous prélasser... pendant qu' autour, tous s'activent à prendre soin de vous ! Il n'y a que Royal Caribbean pour vous en offrir autant et pour si peu !

Enregistrement / Tonnage : Sovereign of the Seas - Norvège / 73 192, Song of America - Norvège / 37 584, Legend of the Seas - Liberia / 70 000.

Hawaï

Départs le jeudi, vendredi et dimanche* de Dorval via Vancouver

27 avril au 19 mai

OUTRIGGER WAIKIKI TOWER (chambre strd) nuit additionnelle

7 nuits **1399\$** **51\$**

*Départs le dimanche, ajouter 50\$ par personne.

Sto-Lucie

Reservez avant le 30 juin et épargnez jusqu'à **1980\$*** par couple

Départ le samedi de Dorval via Toronto

SANDALS HALCYON (de luxe)

25 mai au 22 juin

1 semaine **1869\$***

Guadeloupe

C'est le temps idéal pour découvrir l'île au parfum d'aventure. De l'éco-tourisme aux plages divines, laissez-vous charmer par cette île.

LA MAISON CRÉOLE (studio)
4 au 18 mai 1 semaine **1099\$** 25 mai au 22 juin 1 semaine **1099\$**

RÉSIDENCES YUCCA (studio standard)
4 au 18 mai 1 semaine **1249\$** 25 mai au 22 juin 1 semaine **1149\$**

WALT DISNEY WORLD RESORT

On est tous semblables dans l'émerveillement.

Les forfaits voyage Walt Disney Resort de Vacances Air Canada comprennent le transport par avion aller-retour à destination d'Orlando sur les ailes d'Air Canada, l'hébergement, la location d'une voiture et l'utilisation gratuite du réseau de transport de Walt Disney World, à partir de l'hôtel Disney et entre toutes les attractions de Walt Disney World.

5 au 19 mai, 1 semaine
Disney's All-Star Resorts 899\$
Disney's Dixie Landings 1099\$ (chambre standard)



© Disney

VOLS ASSURÉS PAR AIR CANADA, ÉLUE PAR LES AGENCES DE VOYAGES: COMPAGNIE AÉRIENNE DE L'ANNÉE!

POUR VOTRE CONFORT SÉLECTION DE SIÈGES DISPONIBLE. OBTENEZ UN BONI AÉROPLAN DE 2500 MILLES À L'ACHAT D'UN FORFAIT

RENSEIGNEMENTS IMPORTANTS: Les tarifs s'appliquent aux nouvelles réservations uniquement et peuvent changer sans préavis. Les prix sont par personne en occupation double sauf avis contraire et peuvent varier selon la date de départ. Les prix incluent les taxes et frais de service. Pour les destinations européennes, les tarifs sont basés sur des départs du dimanche au jeudi. Supplément week-end à l'aller, vendredi et samedi et au retour, samedi et dimanche, ajouter 30\$ par personne, par segment. Séjour minimum de 7 jours ou un minimum d'un samedi. Places limitées à la disponibilité des vols et hôtels au moment de la réservation. Cette offre ne peut être combinée avec toute autre promotion, prime ou offre en cours. Veuillez vous référer aux brochures Vacances Soleil, Croisières, Europe et Amérique du Nord pour plus d'informations. Vacances Air Canada est la marque enregistrée de Touram Inc., une filiale à part entière d'Air Canada. Les prix de cette annonce sont en vigueur du 20 au 26 avril. Permis du Québec.

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES

Consultez la brochure Vacances Air Canada pour plus d'information



Lisbonne, envoûtante comme le fado

LISBONNE / suite de la page H 1

d'entreprendre la découverte de ce pays qui offre un dépaysement charmant sans trop éloigner le visiteur de ce qu'il y a d'attirant dans l'Europe.

C'est en tout cas par là que, depuis des siècles, on est entré dans la péninsule ibérique. Lisbonne a été le port d'où sont partis et où sont revenus les découvreurs et les explorateurs de la terre entière, en particulier durant la Renaissance. Les grands navigateurs portugais avaient Lisbonne comme point de départ et de retour.

Suivre cet exemple donnerait à un voyage de tourisme un caractère, un charme tout à fait particuliers. Lisbonne, la perle du Tage, est justement située au bord de ce fleuve, plus précisément de son estuaire grand comme un mer intérieure, offrant des facilités portuaires exceptionnelles, avec un passage étroit et protégé vers la haute mer.

La ville porte des traces d'une histoire chargée. Fondée par les Phéniciens sur un site celtique, devenue romaine, à l'époque des césars, ville ensuite occupée par les Wisigoths, « barbares » venus du Nord avant le Moyen Âge, ville prise ensuite aux Wisigoths par les maures, les arabes venus d'Afrique qui y ont vécu jusqu'au XIV^e siècle. Elle fut ensuite reprise aux maures par les rois du Portugal qui ont unifié le pays et qui ont fait d'elle leur capitale. Elle fut éventuellement occupée par les Espagnols, libérée de l'Espagne par les Portugais, puis occupée même par les Français pendant une courte période de l'ère napoléonienne. Libérée de l'occupation française par les Anglais alliés des Portugais, elle a été le lieu de la signature du traité par lequel l'Espagne reconnaît l'indépendance du Portugal.

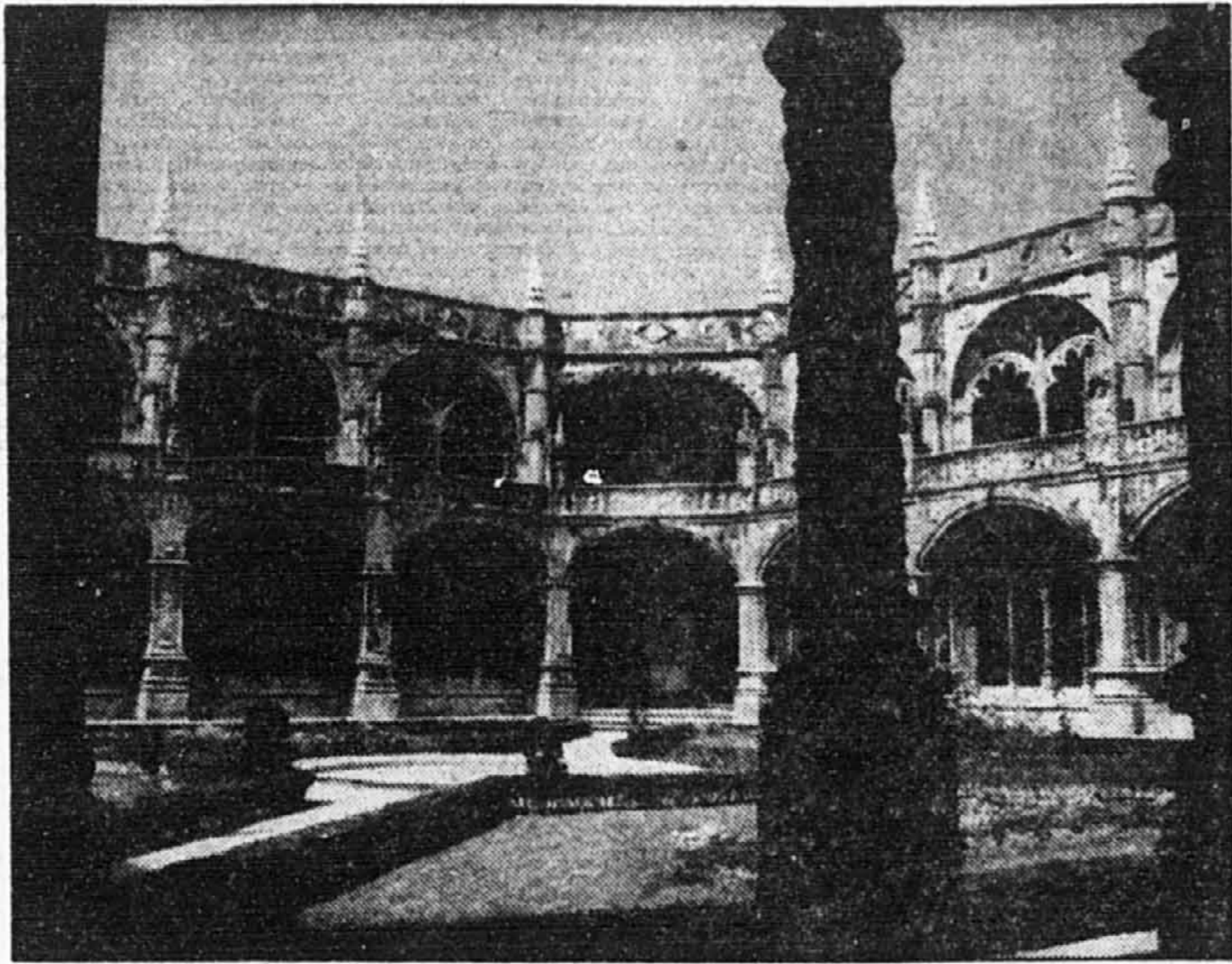


PHOTO JEAN RIVEST, La Presse

En haut, le cloître du couvent des Jérônimos, à Lisbonne ; non seulement très grand et abondamment décoré à la manière manuéline, il comporte un étage, ce qui n'est pas commun. C'est à Lisbonne qu'a été inventé l'art de décorer de mosaïques bicolores les trottoirs et les grandes rues (à droite). Cela s'est répandu notamment au Brésil et jusqu'en Asie, suivant les routes des Portugais.

Une ville sortie des tourmentes politiques

Lisbonne sort aujourd'hui, avec dynamisme, d'une période de plusieurs décennies de tourmentes politiques ; elle est la digne capitale d'un pays qui, à la fin du XX^e siècle, a connu en un temps relativement court, la fin de la monarchie, la dictature de gauche puis celle de droite, et enfin la république.

Aujourd'hui, Lisbonne est le centre d'une république tout à fait moderne membre de l'Union européenne. Ces temps-ci, elle est en ébullition. On construit, on creuse, on refait les rues, les places, on double le métro... Le visiteur découvre ses trésors parmi les grues,

les palissades qui sont partout. Derrière, se révèle une ville extrêmement riche qui sera, en 1998, siège d'une grande exposition universelle et internationale de première catégorie (de la même catégorie que celle de Montréal en 1967) placée sous le thème des richesses de la mer.

Au promeneur qui s'attarde dans ses rues, Lisbonne montre des signes qui pourraient laisser croire qu'elle a frôlé la mort, mais en même temps qu'elle est en train de ressusciter, mieux, de renaître. Dans cette ville où se marient les couleurs vives des maisons et la végétation luxuriante, paraît partout la trace de son histoire des dernière



decennies, mais aussi des derniers siècles. Lisbonne a quelque chose d'énigmatique comme le fado ; on ne parvient à décoder ses charmes qu'en se référant à son histoire.

À première vue, elle présente une image contradictoire. Sa splendeur ancienne est souvent cachée par la saleté et les ruines, le décrié. Mais l'observation attentive et l'ouverture d'esprit permettent de voir d'abord les signes puis ensuite la réalité de son éclat en train de renaître. Comme touriste, si on s'est un peu préparé avant de venir, si on garde à l'esprit les derniers jalons de l'histoire, d'assister à cette renaissance est tout à fait excitant.

Lisbonne est la capitale d'un pays déroutant et séduisant, à la fois moderne et tout à fait Vieille Europe, autant par exemple que peuvent l'être le Danemark, la France, l'Allemagne ou l'Italie. Mais le Portugal est loin de ces pays-là, puisqu'il est génétiquement latin et ibérique, avec une âme un peu mauresque et une histoire qui a la dimension du globe. Le Portugal est géographiquement à l'extrémité sud-ouest du continent européen, loin des grandes capitales que les touristes nord-américains connaissent mieux et fréquentent plus volontiers.

Lisbonne est la porte d'entrée idéale dans le pays.

VOYAGES YVON DUPUIS
2544, Ontario, Montréal (métro Frontenac)
Tél.: (514) 523-2143
Coopérative des agences de voyages du Québec
«CANE CÔTE PAS PLUS CHER DE CONSULTER DES EXPERTS»

QUEST CANADIEN
4 DÉPARTS-GROUPES GUIDÉS EN FRANÇAIS
SPÉCIAL «RÉSERVEZ TÔT»
100\$/PERSONNE (avant le 15 avril)

15 jours avec stampede
29 juin au 13 juillet
13 au 29 juillet
2655 \$ pp./occ. dbl.

16 jours incluant
Croisière en Alaska
27 juillet au 11 août
3955 \$ pp./occ. dbl.

SPECIAL AUTOMNE • CIRCUIT 12 JOURS
7 au 18 septembre • Seulement 2195 \$ pp./occ. dbl.

PETIT DÉJEUNER INCLUS CHAQUE MATIN
TOUTES LES VISITES INCLUSES

VOYAGES EN AUTOCAR
Plus de 100 destinations différentes
Plus de 350 départs cet été
Une journée ou plus aux meilleurs prix !

ENEZ NOUS RENCONTRER AU
SALON LOISIRS VACANCES QUÉBEC
— KIOSQUE 933

LE FESTIVAL DES TULIPES
11-12-18-19-20 mai: 1 journée en autocar à Ottawa
Incluant visite guidée du Parlement et d'Ottawa
SEULEMENT 32 \$ PAR PERSONNE!

Envoyez vos dons:
3680, rue Jeanne-Mance
bureau 410
Montréal (Québec)
H2X 2K5
Tél.: (514) 982-6622

LA CORSE... Visitez un parfum
Circuit: 17 jrs - 2 154\$ (en septembre)
Présentation: 27 avril - RSVP
Vos vacances en Corse, confiez-les à des Corses Kyrnea Voyages
1038-724 Permis du Québec 527-6663

Rythmes du monde 286-9014
1221 St-Hubert, bur 100, Montréal • permis du Québec

Conférence
Le Népal et la Birmanie
1 mai 19h, R.S.V.P.

Paris à petit prix
Et beaucoup plus encore...
Asie, Afrique, Australie, les Antilles, Alaska, les Amériques...

VOYAGE EN GRÈCE
VOYAGES LES AILES D'OR INC.
RECHERCHE COUPLE MARIÉ DEPUIS 15 À 35 ANS POUR
EXPIÉRIENCE EXTRAORDINAIRE.
SOIRÉE D'INFORMATION. DÉPART EN JUILLET ET OCTOBRE 1996.
2 999 \$ PAR PERSONNE.
ATTENDONS VOTRE APPEL 646-5414

VOYAGES CANADA-CHINE 1-800-661-ASIE
La Chine en sécurité avec les experts

Chine Classique 22 jours sept. et oct. 4949\$+
Chine Accessible 19 jours mai et oct. 3995\$+
Trésors d'Asie 22 jours mai et oct. 4955\$
Turquie et ses mondes 19 jours 6 oct. 2995\$
Route de la Soie 20 jours 15 sept. 5195\$

Demandez notre brochure: 376-4282 ou 1-800-661-ASIE
Présentations Chine 23 avr. 18 h 30, Turquie 23 avr. 20 h.
Route de la Soie 24 avr. 18 h 30, Trésors d'Asie 24 avr. 20 h R.S.V.P.

TOURS D'AUTOBUS 1 semaine

ACTA UTA CALIFORNIE 399\$
LAS VEGAS 499\$
FT. LAUDERDALE 329\$

PARIS 459\$
ROME/ATHÈNES 899\$
BRUXELLES 449\$
LE CAIRE 979\$

WILDWOOD 299\$
LAKE GEORGE 235\$

MAROC 1298\$
LAS VEGAS 649\$
FT. LAUDERDALE 398\$

CROISIÈRES D'ÉTÉ
BAHAMAS 669\$
BERMUDES 779\$

RÊVES CALIFORNIENS
"Choisissez votre itinéraire"
LOS ANGELES
SAN FRANCISCO
SAN DIEGO
AVION • HÔTEL • AUTO
699\$*

VOYAGES INTER PALLAS 2325, Guy Michèle 937-5913 Marcella

vols réguliers		vols et hôtel	
Francfort	746\$	Hawaï	1 289\$
Budapest	894\$	Barbade	969\$
Rome	809\$	Nashville	699\$
Milan	809\$	Las Vegas	619\$
Vienne	802\$	SANDALS	
Paris	596\$	Jamaïque	1 689\$
Bucarest	1 050\$	CROISIÈRE	
Prague	755\$	1 489 \$, incl. vol accompagné en français	
Bermudes	324\$		

Participez à la lutte contre les maladies rénales.
Donnez à La Fondation Canadienne du Rein

FRANCE
Paris à la carte
RÉSERVEZ ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 200\$ PAR COUPLE
Choix des meilleures compagnies aériennes à partir de 374\$

entre le 13 avril et le 20 juin 374\$ 829\$
entre le 21 juin et le 3 septembre 509\$ 869\$
entre le 4 septembre et le 31 octobre 519\$ 829\$

LA FRANCE EN LIBERTÉ ...ET L'EUROPE
Départs entre le 1er mai et le 8 octobre à partir de jusqu'à

Lyon	479\$ 869\$	Bruxelles	489\$ 726\$
Bordeaux	459\$ 843\$	Amsterdam	628\$ 832\$
Mulhouse	439\$ 853\$	Rome	782\$ 1399\$
Nice	429\$ 843\$	Naples	911\$ 1269\$
Toulouse	504\$ 823\$	Londres	615\$ 851\$
Nantes	449\$ 843\$	Francfort	704\$ 913\$
Marseille	429\$ 839\$	Lamezia	1 141\$ 1469\$
Strasbourg	554\$ 829\$	Venise	841\$ 1368\$

LOCATION DE VOITURE EN FRANCE à partir de 36\$/JOUR
ACHAT-RACHAT RENAULT TWINGO / PEUGEOT 106 KID 17 jours tout compris 668\$

30, avenue de l'Épée, (angle Laurier), Outremont
Cinquième Saison 270-1237
1 800 565-5155

CLUB VOYAGES
PARIS '96 389\$
A partir de
Valide sur certains allers-retours en mai
vacances Air Transat

COUPON 100\$ RABAIS par couple
par couple
CLUB VOYAGES
APPLICABLE SUR CERTAINS PRODUITS SÉLECTIONNÉS

OBTENEZ TOUS LES RENSEIGNEMENTS AUPRÈS DE VOTRE CONSEILLER CLUB VOYAGES LE PLUS PRÈS DE CHEZ-VOUS
Voyez la liste des agences dans la publicité au dos du cahier voyages

PARIS 398\$
VOLS VERS L'EUROPE à partir de:
LYON: 458\$ NICE: 388\$
BORDEAUX: 388\$ BRUXELLES: 628\$
MARSEILLE: 388\$ NANTES: 388\$
TOULOUSE: 438\$ CALGARY: 298\$
MULHOUSE: 388\$ VANCOUVER: 298\$

ACHAT-RACHAT
PEUGEOT 106 KID 619\$
RENAULT 5 719\$

VOYAGES INTAIR AIR INC.
3768, boul. St-Laurent Tél.: 982-0920

Célibatours Des voyages sur mesure pour les célibataires

Lac-Saint-Jean	22 et 29 juin	199\$*
Canot en Gaspésie	2 juillet	640\$*
	13 juillet	579\$*
Le charme français	21 juillet	2 000\$*
La Grèce en voilier	27 août	2 540\$*
Les beautés d'Italie	14 septembre	3 250\$*
Golf en Floride	10 octobre	961\$*

8812-420 *Prix en occupation double, taxes comprises

Renseignements:
Sandra De Nobille (514) 882-2222 / 1 800 882-2293
4100, boul. Lavoie Ouest, Laval (Québec) H7W 2P4

PARIS à partir de: 449\$

MARSEILLE MULHOUSE NANTES BORDEAUX NICE à partir de: 399\$

ACHAT/RACHAT Peugeot 106 kid 639\$

VANCOUVER à partir de: 379\$

EQUINOX VOYAGES
Montréal 277-1097
1-800-581-1097
Vimont Laval 629-8055
1-800-815-8055

Club Aventure 1221, St-Hubert suite 101 Montréal Permis du Québec

Mardi 23 avril **INDONÉSIE**
Mercredi 24 avril **PÉROU BOLIVIE**

PRÉSENTATIONS à 19h ou sur rendez-vous!
R.S.V.P. Tél. 990-9290 1-800-342-9290

Nous sommes fiers d'être associés à la série "L'AVENTURE" diffusée à la SRC.
Ce mercredi 24 avril 19h29 découvrez l'ÉQUATEUR avec RICHARD SÉGUIN

Jéudi 25 avril Présentation spéciale au Club Aventure
AMAZONIE GALAPAGOS

À pied parmi les sept collines de la vieille ville

JEAN RIVEST
collaboration spéciale

Lisbonne, la capitale du Portugal, est non seulement la porte d'entrée idéale dans le pays, mais elle constitue aussi le meilleur point de chute. Si l'on envisage de parcourir le pays à la découverte de ses paysages, de son histoire, de son âme, aussi bien s'installer là et rayonner.

Une fois à Lisbonne, le visiteur n'a plus qu'à organiser son séjour comme un triptyque : les visites dans la ville même et les promenades vers le nord ou vers le sud. Dans n'importe quel ordre et même en désordre.

Pour cela, on n'a pas besoin d'auto, les transports publics suffisent : autobus et métro dans la ville, train et autocar en dehors. Mais si on préfère avoir une auto, qu'à cela ne tienne, le réseau routier est ici comme dans le reste de la Communauté européenne. On peut facilement penser rejoindre Fatima, 136 km au nord, et Setúbal, 50 km au sud.

Le Portugal n'est pas vraiment un pays méditerranéen. Aucune de ses côtes ne touche à cette mer intérieure. Sa côte sud n'atteint pas, à l'est, le cap de Gibraltar qui marque l'entrée de la Méditerranée. C'est un pays côtier, et toute sa côte est atlantique. La mer a marqué son histoire et modelé sa vie ; la pêche, la navigation, l'exploration des antipodes et les découvertes lointaines, déterminent son style de vie, ajoutent une glorieuse patine à son histoire.

En gros, le Portugal se présente comme une bande sur la côte atlantique de la péninsule ibérique, dans l'axe nord-sud. Il mesure à peu près 550 km de longueur sur moins de 200 km de largeur.

Le pays compte près de 11 millions d'habitants auxquels ils faut en ajouter 500 000 dans « les îles » comme on dit ici (les Açores et Madère). Lisbonne a une population de 2,5 millions d'habitants. C'est de loin la principale ville du pays, la deuxième étant Porto, dans le nord (moins de 1 million).

Elle est à peu près à égales distances (300 kilomètres par la route) de Porto au nord et de la côte de l'Algarve au sud.

La pêche, la navigation, l'exploration des antipodes et les découvertes lointaines ajoutent une glorieuse patine à son histoire.

À faire à pied

C'est graduellement qu'il faut faire la connaissance des grandes villes de la vieille Europe. Comme dans les rapports amoureux, on ne les investit pas, on les conquiert. Une ville comme Lisbonne se visite à pied. Pendant les lentes promenades dans ses rues, on la découvre, on l'apprivoise en se laissant séduire. Lisbonne est belle, riche, variée.

« Une bonne promenade à pied n'a pas de durée fixe. Elle va d'un point à un autre sans itinéraire rigide. On empruntera une rue secondaire si cela paraît alors une bonne idée ; on négligera une artère qu'on affectionne si c'est ce qu'on a envie de faire. Il faut d'abord se sentir libre en marchant, peu importe dans quelle direction. »

Ces sages conseils servent d'exergue au premier volet d'un petit dépliant orné de plans et de photos qui propose au visiteur neuf promenades dans Lisbonne. Il faut se le procurer. Le document (30 cm sur 10,5 cm) est plié en accordéon, de sorte que chacun de ses dix pans (recto et verso) est instantanément accessible. Intitulé *Walking in Lisbon*, il est publié par le service du patrimoine de la ville de Lisbonne et a été mis au point en 1994, année pendant laquelle Lisbonne a été, à son tour, la capitale européenne de la culture. Cette année, Copenhague a reçu ce titre. C'est la 12^e année qu'une ville d'Europe joue ce rôle.

Armé du dépliant en question et d'un bon plan de ville, le visiteur n'a plus qu'à partir à la conquête de Lisbonne. Le plus grand nombre de points d'intérêts se trouvent au sud, près de l'eau. Étrange ressemblance avec Montréal, le vieux Lisbonne s'étend le long du fleuve. Là le Tage, ici le Saint-Laurent.

On dit de Rome qu'elle est la

ville aux sept collines. Cela est également vrai de Lisbonne : sept collines qui correspondent aux principaux quartiers anciens et qui ont des noms. Par exemple, le château Saint-Georges, l'antique forteresse qui forme le noyau de la ville depuis le fond des âges, marque le lieu de la naissance de la ville. Au sommet de la colline où il se trouve, il surplombe à la fois le port et le cœur de ce dernier, la grande place du Commerce.

Il se trouve juste au dessus du quartier Alfama, le plus vieux de la ville, le plus pittoresque. Ses petites rues sinueuses et souvent escarpées permettent des promenades intéressantes et révélatrices de la ville ancienne. C'est là que l'on trouve bon nombre des principales boîtes de fado, le chant populaire traditionnel exclusif au Portugal.

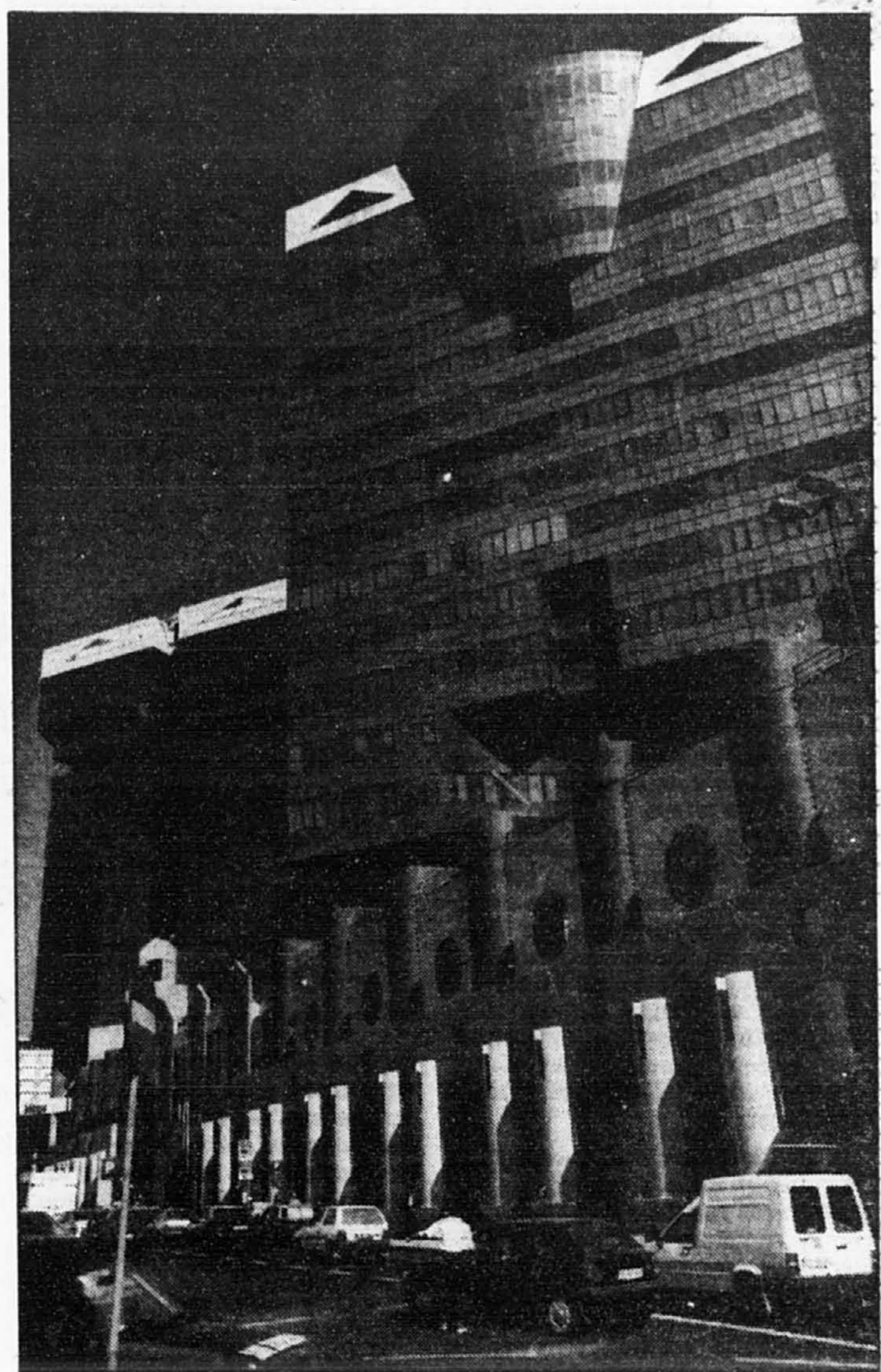
Un autre quartier propice aux promenades à pied est celui des Amoreiras. Il porte le nom d'un arbre dont les feuilles servaient à nourrir les vers à soie. Dans ce quartier, une importante industrie de soieries a prospéré pendant longtemps. Sur cette colline, on avait construit de nombreuses maisons pour loger les ouvriers des industries de la soie, formant ainsi presque une ville dans la ville. Le quartier et la colline donnent aussi leur nom à un centre commercial ultra-moderne qui ne manque pas d'attirer pour les touristes.

Tremblement de terre

En 1755, Lisbonne a été frappée par un terrible tremblement de terre qui entraîna l'écroulement de nombreux grands immeubles et d'habitations. Il fit des morts par centaines. La conflagration qui s'ensuivit dura plusieurs jours. Le séisme, qui devait avoir une intensité de 9 à l'échelle de Richter modifia la configuration du sol ; l'une des sept collines de la ville fut presque séparée en deux.

Dans le centre-ville, on peut visiter les ruines importantes du couvent médiéval gothique des carmélites détruit partiellement par le séisme de 1755. Dans sa partie réaménagée, il abrite le Musée archéologique et l'Association des archéologues de Lisbonne.

Il existe une sorte de lien peut-être un peu sinistre entre l'art traditionnel de la céramique bleue, les azulejos, et ce tremblement de terre épouvantable. En effet Lisbonne s'étale à l'embouchure du Tage, sur les dépôts d'alluvions millénaires de ce grand fleuve sont la source est en Espagne. Le terrain est argi-



Exterieur du centre commercial ultra-moderne (avec immeuble à bureaux) nommé d'après le vieux quartier de Lisbonne où il se trouve : Les Amoreiras.

leux. L'argile représente un danger pour la ville, car, on le sait, cette sorte de sous-sol est catastrophique en cas de séisme ; d'autre part, la proximité et l'abondance de ces réserves d'argile de belle qualité a favorisé l'épanouissement de l'art des azulejos apporté par les arabes.

Le musée des azulejos se trouve près du port, à l'est du centre-ville. Il faut le visiter. C'est un émerveillement, et, pour des visiteurs comme nous, c'est une révélation. Il voisine une église qu'il ne faut absolument pas manquer, Madré de Deus. Elle contient de superbes décorations de céramiques bleues, grandes fresques (si on me passe le mot...) qui couvrent les murs, de même que des dorures d'une grande richesse et d'une beauté saisissante.

L'église porte la trace de ce tremblement de terre de 1755. Le sol présente une importante différence de niveau entre la partie épargnée par le séisme et la portion reconstruite par la suite. Il ne faut pas manquer d'admirer aussi les moucharabieh, les grillages à l'esthétique mauresque, qui permettaient autrefois aux religieuses de

voir sans être vues, en assistant aux offices religieux en même temps que les autres fidèles.

En se déplaçant ensuite vers l'ouest, le long du Tage, petit à petit, d'un point d'intérêt à l'autre, il faut aller jusqu'à la fameuse tour de Belém, bel exemple d'architecture manuelle, gardienne de l'entrée port. Elle est aujourd'hui plus décorative que militairement formidable. Mais au cours des siècles, elle a vu passer devant elle, les grands explorateurs et découvreurs portugais voguant vers la haute mer, ou rentrant des confins de la terre.

Non loin de la tour de Belém, il faut aussi voir en détail les restes du couvent et de l'église des Jérônimos, l'un des plus beaux spécimens de l'architecture gothique à décoration manuelle dans le pays.

Aussi dans l'ouest de la ville non loin du port, un ancien manège abrite un musée des carrosses. Un seul autre, celui de Saint-Petersbourg peut se comparer à lui. Mais celui de Lisbonne compte un plus grand nombre de carrosses d'apparat en parfait état de conservation.

CROISIÈRES À PRIX INCROYABLES

été '96 de New York
Nouvelle-Angleterre
5 nuits - 6 jours
455 US\$ et plus

automne de Miami
Antilles
7 nuits - 8 jours
589 US\$ et plus

été '96 de Venise
Iles grecques
7 nuits - 8 jours
639 US\$ et plus

EUROPE
VOLS
TRAINS
LOCATION D'AUTOS
CIRCUITS
HOTELS

PERMIS DU QUÉBEC

CROISIÈRES FRANCO-FUN 844-5058
1-888-RATEAUX

MEZ MIAMI BEACH
Station en bordure de l'océan
18215, av. Collins au bord de l'océan

RServez dès maintenant pour le mois d'avril

25\$ U.S. du 1er au 30 avril

Par pers., par jour, occ. double
5 des 198 chambres.
GRATUIT: 3e ou 4e pers. dans même chambre.

1 (800) 327-5278

Une simple partie de ballon-panier....

PARTICIPATION
Le mouvement pour la santé active

THOMAS COOK

Avec une offre pareille, aucune raison de s'empêcher de voyager
Londres, Manchester ou Glasgow.

Le service renommé d'Air Canada, une voiture Avis pour une semaine (avec kilométrage illimité) et la tranquillité d'esprit que vous apporte l'assurance-voyage Thomas Cook.

668\$

LA GRANDE ROUE DU SERVICE THOMAS COOK

OFFRE DE DURÉE LIMITE EXCLUSIVE

Ahuntsic	Voyages Marlin	745-3990	Marlin	Galeries Rive Nord	Voyages Marlin	582-5553
Blainville	Voyages Marlin	971-5511	Agence de voyages	Jardins Dorval	Voyages Marlin	631-7651
Carrefour Angrignon	Voyages Marlin	366-1102	Membre du Groupe Thomas Cook	Mail Cavendish	Voyages Marlin	484-1090
Carrefour de l'Estrie	Thomas Cook chez Eaton	820-7711	Thomas Cook	Mail Champlain	Voyages Marlin	465-2414
Carrefour Laval	Voyages Marlin	688-6211	Agence de voyages	Place Montréal Trust	Voyages Marlin	844-7811
	Thomas Cook chez Eaton	687-0749	EATON	Place Ste-Foy	Thomas Cook chez Eaton	653-8253
Carrefour Richelieu	Voyages Marlin	348-0918		Place Vertu	Voyages Marlin	332-4210
Centre Fairview	Voyages Marlin	694-2343		Plaza Baie d'Urfé	Voyages Marlin	457-5300
	Thomas Cook chez Eaton	697-2963	Centre Rockland	Promenades Drummondville	Voyages Marlin	478-4246
Centre-Ville Montréal	Thomas Cook chez Eaton	284-7388	Châteauguay	Promenades St. Bruno	Voyages Marlin	441-1220
			Galeries d'Anjou		Thomas Cook chez Eaton	461-0010

Prix par personne, en dollars canadiens, en occupation double. Valable sur départs de Montréal, sur semaine, entre le 9 avril et le 31 mai 1996. Séjour minimum 7 jours. Séjour maximum 30 jours. Le prix comprend le transport aérien aller-retour avec Air Canada de Montréal, une voiture économique de modèle Vauxhall Corsa du similaire de Avis pour 7 jours en location de base. Comprend également l'assurance-voyage Thomas Cook avec protection en cas d'annulation du voyage, soins médicaux d'urgence, perte de bagages et l'assistance-voyage mondiale. Autres types de véhicules et dates de départ disponibles. Non compris: taxes de transport et gouvernementales, et 17,5% de TVA sur la portion location de voiture à ajouter et prépayer, ainsi que la taxe aéroportuaire de 10% payable lors de la prise en charge du véhicule. Offre sujette à changement sans préavis. Consultez votre conseiller Thomas Cook ou Voyages Marlin pour tous les détails. Permis du Québec.

REPERES

Géographie

■ Capitale : Lisbonne.
Population : 11 millions.
Distances : nord-sud 550 km, est-ouest, 200 km.

Climat

■ Été chaud, hiver doux, peu de pluie. Grande différence de température entre le jour et la nuit, en été. Autour de Lisbonne, les températures moyennes sont de 12° C en janvier, 20° C en juin, 22° C en août, 21° C en septembre.

Langue

■ Portugais. On y parle aussi l'anglais et le français.

Religion

■ Les Portugais sont en grande majorité catholiques. Les églises chrétiennes voisinent avec les mosquées et les synagogues.

Devise

■ La devise portugaise est l'escudo (l'écu) divisé en cent centavos. On a à peu près 100 escudos par dollar

canadien. Le signe de dollar est intercalé entre l'escudo et les centavos (150 \$ 60 se dit 150 escudos, 60 centavos). Mille escudos font un conto.

Hébergement

■ Pousadas : les pousadas sont des hôtels installés dans des bâtiments historiques comme des châteaux, palais, manoirs, forteresses, etc.

Hôtels : comme dans le reste de l'Europe, la gamme des hôtels va du simple au super-luxeux.

Estalagens : le pays dispose d'un réseau d'auberges. On les appelle des estalagens.

Pensions : de 4 étoiles à 2 étoiles.

Auberges de jeunesse : pour les détenteurs d'une carte valide de la Fédération Internationale des Logements d'Étudiants. Adresse utile : Associação Portuguesa de Pousadas de Juventude, 46 rua Andrade Corvo, 1000 Lisboa.

Autres : le pays compte un bon nombre d'installations de camping. On peut aussi, en s'adressant à son agent de voyage trouver des motels, des villas et des appartements pour touristes.

Tourisme rural : on peut obtenir

un guide de tourisme rural en s'adressant à la Direction générale du tourisme, avenida Antonio Augusto de Aguiar, 86, 1000 Lisboa.

Électricité : 220 volts, 50 cycles
Eau potable : on peut sans problème boire l'eau du robinet.

Pourboires : la facture des hôtels et des restaurants comprend habituellement le service, mais un pourboire de 10 à 15 % est de coutume.

Automobile

■ Le permis : un permis de conduire canadien suffit au Portugal. Le Code de la route est sensiblement le même qu'ici.

L'essence : le prix de l'essence est plus élevé qu'ici. Dans la région de Lisbonne, l'essence se vend 1,55\$ canadien le litre, le carburant diesel 1,05\$.

Taxis : ils sont vert et noir. Ils ne coûtent pas cher, selon nos critères. Un supplément de 10 à 18 escudos est imposé par valise. Un pourboire de 10% est ordinaire.

Heures d'affaires

■ Les banques sont ouvertes de 8 h 30 à 15 h 30. Les magasins sont ouverts du lundi au vendredi de 9 h à 13 h et de 15 h à 19 h ; le samedi ils ferment à 13 h sauf durant la période des fêtes de Noël. Les pharmacies (farmácias) sont ouvertes en semaine de 9 h à 13 h et de 15 h à 17 h. Partout dans le pays, une pharmacie régionale est ouverte 24 heures sur 24.

Passeport

■ Un passeport canadien valide suffit. Pas besoin de visa si la durée du séjour ne doit pas dépasser 60 jours.

Santé

■ Aucune vaccination particulière nécessaire pour les Canadiens. Urgence : au Portugal, le numéro de téléphone d'urgence, notre 911, est le 115.

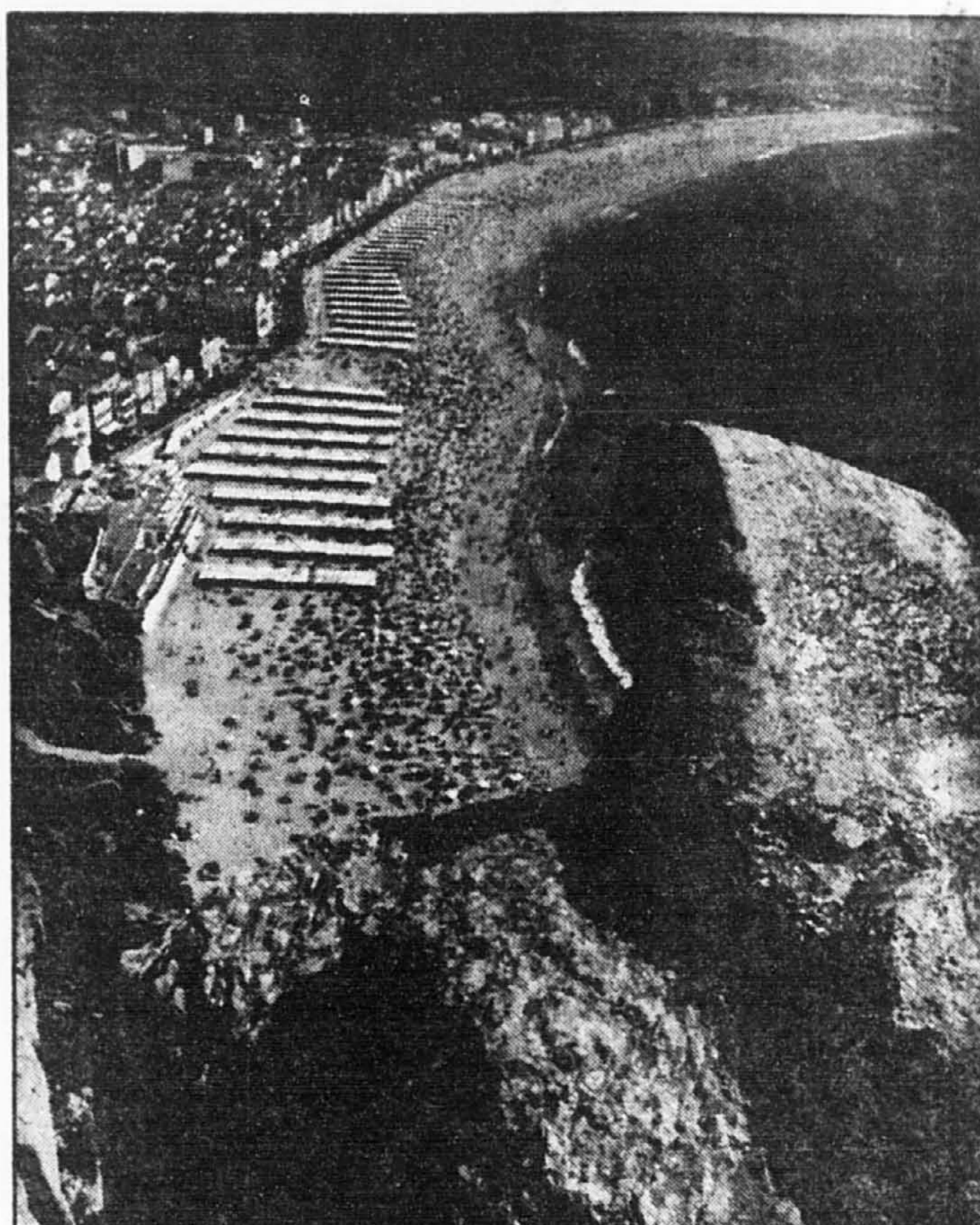
Adresses utiles

■ Au Canada : Office de tourisme du Portugal, 60 Bloor Street West, Suite 1005, Toronto, Ontario M4W 3B8. Téléphone, 416-921-7376. Le numéro de fax est le 416-921-1353.

Au Portugal : Direction de l'information touristique, av. Conde de Valbom, 30-5, 1000 Lisboa. Le numéro de téléphone est le (01) 793 01 03.

Ambassade du Canada : Avenida da Liberdade, 144-156-4, 1200 Lisboa. Le numéro de téléphone est le (01) 347 48 92.

Jean Rivest



Piège à perte de vue près du village de pêcheurs de Nazaré, à la hauteur de Fatima, quelque 90 km au nord de Lisbonne.

Envoûtant, le fado...

JEAN RIVEST
collaboration spéciale

L'énigmatique fado, chant traditionnel nostalgique et plaintif, est unique et il appartient en exclusivité aux Portugais. On le chante, on le joue à la guitare. À Lisbonne, surtout dans le vieux quartier populaire d'Alfama, on trouve de nombreuses boîtes où l'on peut manger, prendre un verre et écouter le fado. *Fados e Guiltarradas*, annonce une affiche.

Inexplicable, le fado. J'en ai écouté. J'ai été envoûté. En conversant avec des Lisbonnais, j'ai tellement insisté qu'on a quand même tenté de m'expliquer. Voici ce que j'en ai retenu.

Le mot lui-même correspond au mot français destin. Mais c'est peu dire. «Le fado, m'a-t-on dit, c'est chanter une complainte pour dire

son fado à soi. C'est dire sa peine, ses ardeurs, ses amours espérées et déçues. Le fado ne chante jamais le bonheur, jamais les amours comblées. Seulement les autres.»

Dans cette petite boîte de l'Alfama, il faut s'arrêter et écouter longuement la chanteuse de fado, généralement une femme d'âge mûr, qui met toute sa vie dans sa chanson. Elle est le plus souvent accompagnée par deux guitaristes, un instrument arrondi à 12 cordes, au registre plutôt aigu, qui fait la mélodie et le contrechant, et une autre guitare, de forme plus classique, qui fournit la basse harmonique. Parfois, l'un des instrumentistes mêle sa voix à celle de l'artiste principale. Une adresse ? Pourquoi pas... Parreirinha de Alfama, Beco do Espírito Santo, 1, Alfama, Lisboa. On y mange bien et la musique de fado est... indéfinissable.



Lisbonne, la porte d'entrée du Portugal

Infographie La Presse

PRÉRETRAITÉS ET RETRAITÉS

L'OUËST CANADIEN (17 jours)
12 au 28 août
28 août au 13 septembre
2289 \$

LA CALIFORNIE (20 jours)
8 au 27 août
27 août au 15 septembre
2699 \$

Si réservés avant le 20 mai
Départ en autocar/retour en avion (voir avis)

DATE	HEURE	AVRIL	présentations audio-visuelles
Dim. 21	13h30	LAVAL	Pavillon Dubois-Papineau (salle 215)
	13h30	AHUNTSIC	Dom St-Sulpice (S-01 église St-Isaac-Jogues)
Lun. 22	13h30	LAVAL	Centre comm. Vimont
	13h30	P.A.T.	Centre comm. Maria Goretti
	19h30	LONGUEUIL	Centre comm. St-François-de-Sales
	19h30	ST-JEAN-SUR-RICHELIEU	BW Vallée des Forts
Mar. 23	13h30	MONTRÉAL	Centre Lajeunesse
	13h30	MARIEVILLE	Club Age d'Or
	19h30	ST-HUBERT	Club Age d'Or
	19h30	CANDIAC	Club Age d'Or Chez Soi
Mer. 24	13h30	MONTRÉAL-EST	Stade Olympique (salle Archipel)
	13h30	LONGUEUIL	Maison Le Réveil
	19h30	BOUCHERVILLE	Club Age d'Or
Jeu. 25	13h30	PIERREFONDS	Club Coeurs Joyeux (S-01 église Marie-Françoise de la Paix)
	13h30	LASALLE	Centre Henri Lemieux
	19h30	ROSEMONT	S-01 église St-Jean-Vianney
Dim. 28	13h30	MONTRÉAL	Hôtel Maritimes
	13h30	CHAMBLY	Club Age d'Or

FAMILLES LABRECQUE
au pays des ancêtres
23 juin au 9 juillet (17 jours)
2 599 \$

CROISIÈRE EN ALASKA SUR LE WINDWARD (catégorie supérieure)
incluant transport aérien 22 au 29 juillet (8 jours)
2 830 \$ can.

Prix par personne en occ. double incluant transport, hébergement, guide, taxes.

GROUPE VOYAGES QUÉBEC INC.
Composez sans frais: 1-800-463-1598
ou 1-800-667-6070

centre de croisières
Permis du Québec

PRINCESS CRUISES

Valeurs Exceptionnelles pour destinations exotiques
à bord les "Love Boats" de Princess

Tout Compris - Croisières-Vols-Transferts-Taxes
Grandes Aventures

Groupe Francophone 34 jours - Nouvelle Zélande-Australie-Asie du Sud-Est
9 février, 1997 à partir de 6914.00 \$us

7 nuits en Alaska pour aussi peu que 867.00 \$us, croisière seul.
Sun Princess - 7 nuits antilles de l'ouest à partir de 1249. \$us

Appelez-Nous Dès Maintenant - 848-9791

Opportunité de Franchise Disponible

848-9791 1-800-361-SHIP
550, rue Sherbrooke Ouest
Tour Ouest, bureau 675
Montreal (Quebec) H3A 1B9

Voyages Université

- Séjours linguistiques à l'étranger
- Croisières fluviales en France
- Camps d'été pour jeunes

Réservez tôt jusqu'au 27 avril 1996
(514) 844-2831
1 800 361-5080

2353280 - 316 T2353284 Permis du Québec

Vol seulement (taxes incl. / À partir de)

AFRIQUE	EUROPE
ABIDJAN 1 500 \$	DURBAN 2 005 \$
DAKAR 1 285 \$	LIMBEVILLE 2 105 \$
JOHANNESBURG 1 695 \$	PARIS 670 \$
CONAKRY 1 545 \$	AMSTERDAM 727 \$
DJIBOUTI 2 085 \$	FRANKFURT 727 \$
LAGOS / ACRRA 1 760 \$	VIENNE 760 \$
LOME 1 760 \$	PARIS 480 \$
NOUAKHOUT 1 355 \$	LONDRES 690 \$
SAMAKO 1 570 \$	PARIS 480 \$
OTTORHO 1 760 \$	BRUXELLES 690 \$
ADDIS ABABA 2 175 \$	ATHÈNES 850 \$
ASMARA 2 175 \$	ZURICH 760 \$
LILONGWE 1 640 \$	CARAÏBES
GABORONE 2 155 \$	JAMAÏQUE 494 \$
ENTEBE 2 005 \$	BARBADE 640 \$
CAPE TOWN 1 955 \$	FLORIDE 280 \$

Tous autres tarifs pour l'Afrique sont disponibles, demandez Omar.

VOYAGES FRANAIR
2705, NOTRE-DAME O. / 1455, PEEL, BUR. 100
989-7711 / 849-7711
1-800-361-7334 T2367652

Mont-Royal

CONSULTEZ DES EXPERTS

BROSSARD	Const. Jean-Pierre	482-0907
LASALLE	Voy. Les Vacanciers	365-8600
LAVAL	Club Top Vacances	663-2286
LAVAL	Equinox Voyages	629-8055
LONGUEUIL	Voy. Les Cent Ciels	480-2522
MONTRÉAL	Voyages Turquoise	284-5080
MONTRÉAL	Voyages En Direct	270-4440
MONTRÉAL	Voyages Express	526-2877
MONTRÉAL	Voyages Le Monde	955-3258
MONTRÉAL	Voyages Traveltide	932-7373
MONTRÉAL	Voyages Sélection	272-2228
SAINTE-ÉUSTACHE	Voyages Groupe Cyr	623-9936
SAINTE-JÉRÔME	Voyages En Direct	565-8484
SAINTE-ROSE	Les Voyages Lauzon	963-7444
VALLEYFIELD	Voyages Lapointe	373-1475

Assurance VOYAGE
Desjardins

VISA OR Desjardins

SOLEIL ÉTÉ '96

VARADERO	prix à partir de, 1 SEM.	PUERTO PLAZA	prix à partir de, 1 SEM.
TRYP SIESTA CLUB	TOUT COMPRIS 999\$	SEAGRAPE	TOUT COMPRIS 899\$
SUPERCLUBS	TOUT COMPRIS 1279\$	VILLAS DORADAS	TOUT COMPRIS 1079\$
MELIA LAS AMERICAS	3 REPAS/JOUR 989\$	JACK TAR VILLAGE	TOUT COMPRIS 1099\$
		FLAMENCO BEACH	TOUT COMPRIS 1129\$
CAYO COCO	prix à partir de, 1 SEM.	PUNTA CANA	prix à partir de, 1 SEM.
CLUB TRYP	TOUT COMPRIS 1089\$	FIESTA BAVARO	TOUT COMPRIS 1129\$
		BAVARO BEACH	TOUT COMPRIS 1299\$
CAYO LARGO	prix à partir de, 1 SEM.	IBEROSTAR	2 REPAS/JOUR 1089\$
PELICANO	2 REPAS/JOUR 889\$		
VILLA IGUANA	2 REPAS/JOUR 859\$		
VILLA CAPRICHIO	2 REPAS/JOUR 859\$		
CANCUN	prix à partir de, 1 SEM.		
OASIS CANCUN	TOUT COMPRIS 1189\$		
OASIS AKUMAL	TOUT COMPRIS 1189\$		
JACK TAR VILLAGE	TOUT COMPRIS 1499\$		
CANCUN PLAZA	2 REPAS/JOUR 1089\$		

LES CONDITIONS GÉNÉRALES DE LA BROCHURE S'APPLIQUENT. PRIX PAR PERS. EN OCC. DOUBLE. TAXES COMPRIS. PRIX SUJETS À CHANGEMENT SANS PRÉAVIS. TOURS MONT-ROYAL N'EST PAS RESPONSABLE DES ERREURS / OMISSIONS. APPLICABLES SUR NOUVELLES RÉSERVATIONS EN DATE DU 20 AVRIL 1996. ESPACE LIMITÉ.

Pour votre Lune de Miel:
Plusieurs hôtels offrent des bonis tels: souper romantique, bouteille de champagne, bouquet de fleurs, etc.

EUROPE '96

VOLS

Marseille, Nice... 399\$
Paris, Nantes... 399\$
Bordeaux... 399\$
Bruxelles... 499\$

VOITURES
ACHAT-RENTA 17 JOURS
Renault TWINGO
Kilométrage illimité... 699\$

Hôtels à Paris... à partir de 45\$

Un ancêtre charentais pour les Corriveau

LES ORIGINES

Robert Prévost

collaboration spéciale

Des anciennes provinces d'Angoumois et de Saintonge nous sont venus plusieurs centaines de pionniers, et les patronymes de plusieurs d'entre eux ont poussé de profondes racines dans le terreau de la vallée du Saint-Laurent. Évoquons la mémoire d'Étienne Corriveau, qui a donné à la Nouvelle-France et au Québec de prestigieux descendants dont la réputation n'est plus à faire, notamment en médecine, en magistrature et en religion.

Étienne Corriveau était de Fontclaireau, qui est de nos jours une commune du département de Charente située sur la grande N 10, au nord d'Angoulême. En y roulant vers le sud, depuis Ruffec, on l'atteint en 16 km, juste avant d'arriver à Mansle. Angoulême n'est qu'à une vingtaine de kilomètres plus loin.

C'est dans l'île d'Orléans, en 1669, qu'Étienne Corriveau fonda une famille, avec une fille du roi arrivée la même année, Catherine

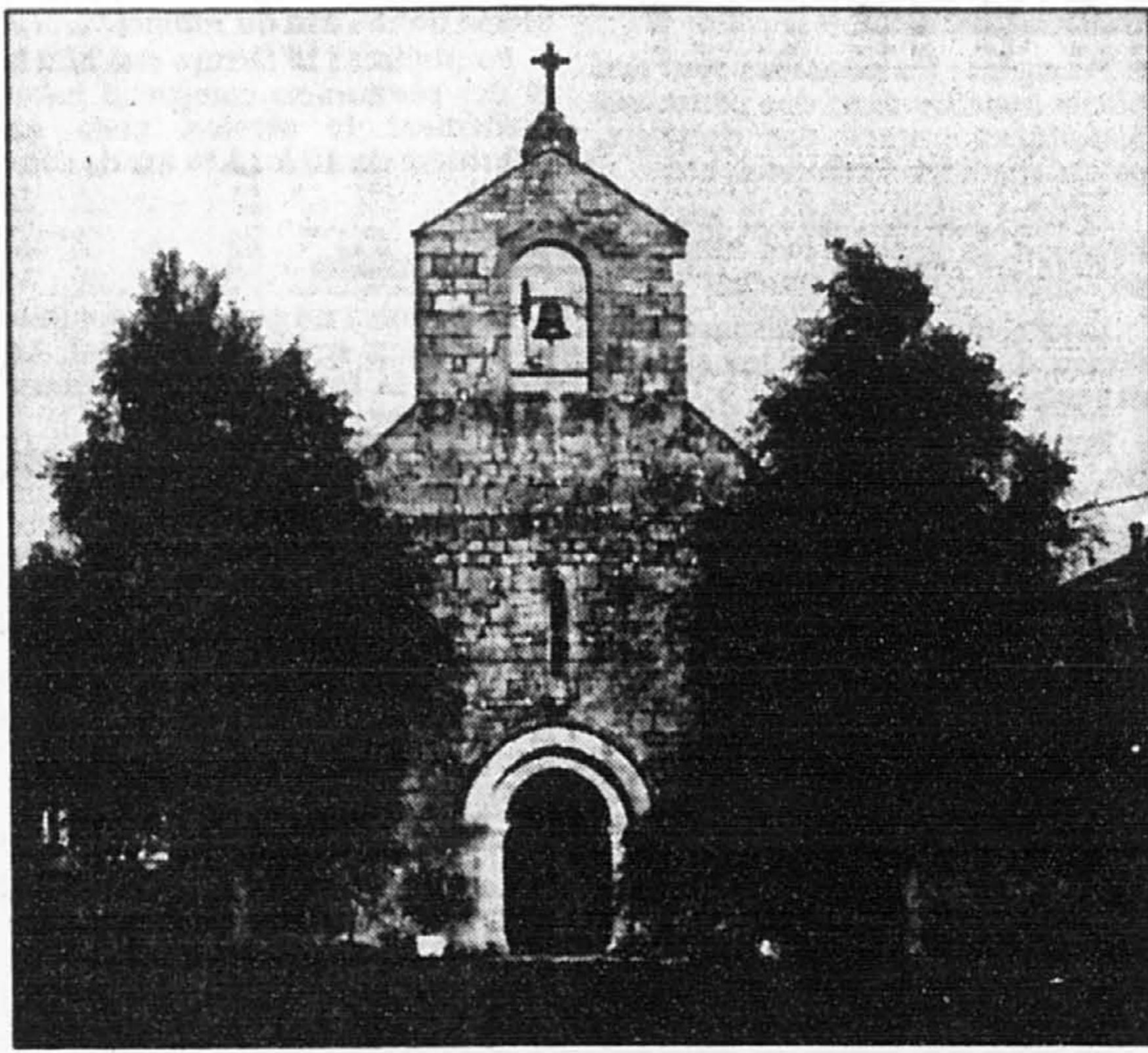
Bureau, fille de Jacques et de Marguerite Verrier, un couple parisien. La jeune fille avait apporté des biens estimés à 100 livres et une dot royale de 50 livres. Même si les premiers enfants naquirent dans l'île, il ne semble pas qu'Étienne s'y soit fixé sur sa propre concession. Une dizaine d'années plus tard, Étienne s'établit avec sa famille dans la seigneurie de La Durantaye, sur la Côte-du-Sud, qui connaissait alors un bel essor.

Le 30 octobre 1678, Mgr François de Montmorency Laval érigea sept paroisses. L'une d'elles s'étendait depuis Beaumont jusqu'à Cacouna!

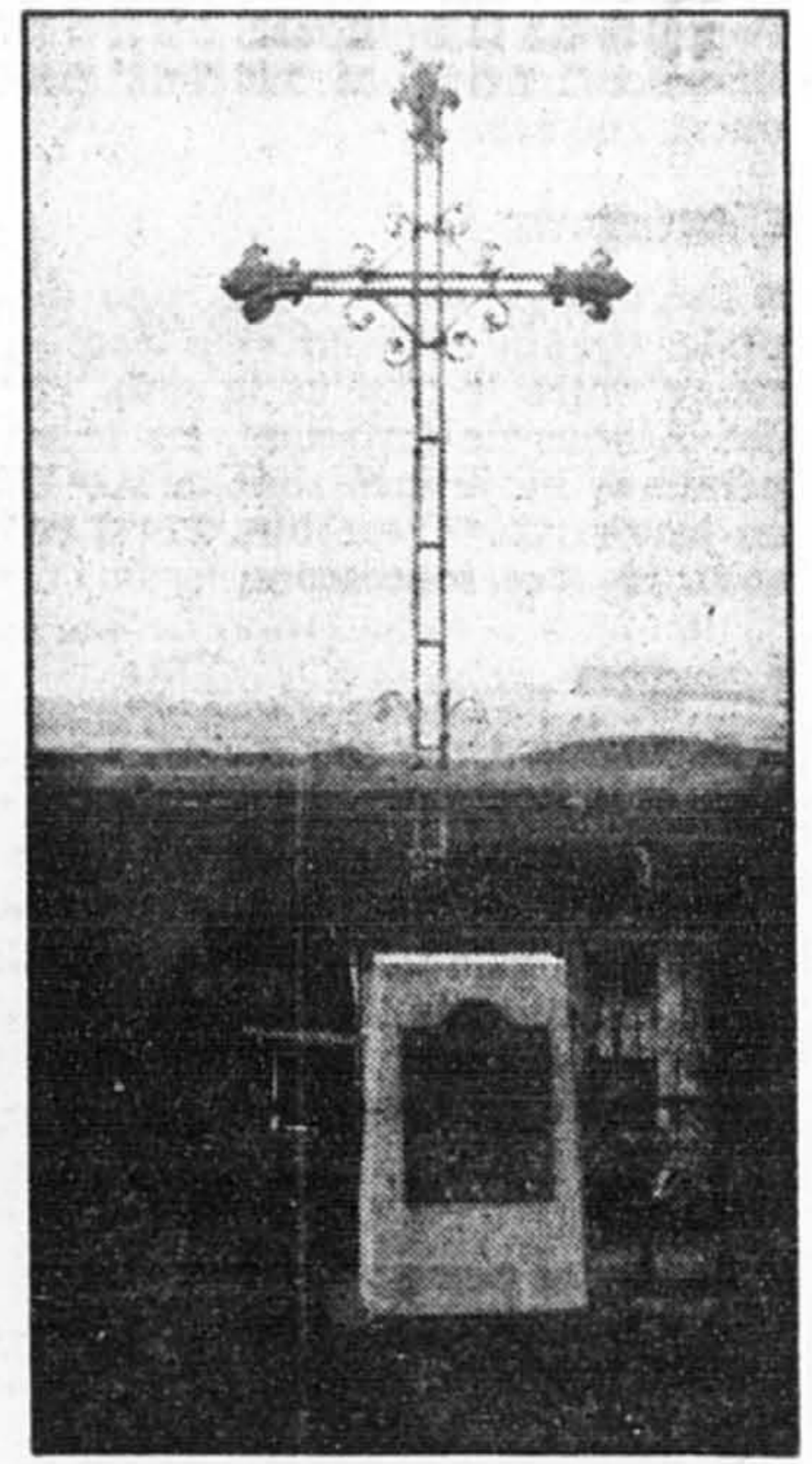
Le patronyme Corriveau évoque, bien sûr, l'un des plus célèbres procès de nos annales judiciaires, ce qui n'entache en rien l'honneur de la famille.

Lors du recensement de 1681, la seigneurie de La Durantaye ne comptait encore qu'une quinzaine de colons, dont Étienne Corriveau. La seigneurie n'était encore desservie que par des missionnaires voyageant en canot et, en 1693, elle devint une paroisse distincte sous le vocable de Saint-Laurent. Cinq ans plus tard, avec l'arrivée d'un nouveau titulaire, nouveau vocable: Saint-Michel, une désignation s'appliquant aux actuelles paroisses de Saint-Michel et de Saint-Vallier.

En 1700, Saint-Michel de La Durantaye accueillit son premier curé résident, l'abbé Joseph-Martin Turpin, mais il ne s'y trouvait ni



L'église de Fontclaireau, en Angoumois, d'où nous vint l'ancêtre Étienne Corriveau. De nos jours, c'est une commune d'Angoulême, département de Charente.



Au cimetière de Saint-Vallier, une stèle rappelle la mémoire d'Étienne Corriveau.

église, ni presbytère. C'est le fils aîné d'Étienne Corriveau, Jacques, qui mit à sa disposition un bâtiment construit pour servir de laiterie. Transformé en modeste chapelle, c'est là que les familles assistèrent à la messe. Deux ans plus tard, on procéda à la bénédiction d'une nouvelle chapelle, de

même que d'une grande croix de chemin dressée sur la terre de Jacques Corriveau, dans le bas de la paroisse, c'est-à-dire dans la partie de la paroisse qui deviendra celle de Saint-Vallier.

Le couple Corriveau/Bureau eut neuf enfants, dont sept fils, et cinq de ceux-ci devaient à leur tour fonder des foyers.

L'aîné, Jacques, mentionné plus haut, vit le jour à Sainte-Famille, île d'Orléans, en 1671. À l'âge de 22 ans, à La Durantaye, il épousa Françoise Gaboury, fille de Louis et de Nicole Souillard, qui lui donna cinq enfants. L'un des fils décéda en bas âge; un autre, également prénommé Jacques, épousa Angélique Buteau en 1724. Des trois filles, deux prirent le voile et l'autre s'allia à Jacques Badeau en 1725. Le père (Jacques) fut capitaine de milice de Saint-Vallier et juge seigneurial de Bellechasse.

Naquirent ensuite une fille et un fils décédés en bas âge, puis un autre fils, Étienne, en 1676. En 1700, celui-ci conduisit à l'autel Louise-Françoise Gaboury, la soeur de Françoise, mentionnée précédemment, qui lui donna deux filles et décéda prématurément. Il contracta une seconde union, en 1703, avec Jeanne Rabouin, fille de Jean et de Marguerite Leclerc, qui eut 11 enfants.

Le fils suivant, Pierre, né en 1678, imita ses frères Jacques et Étienne en unissant sa destinée à celle d'une troisième soeur Gaboury, Anne, en 1702. Elle était veuve de François Rémillard, à qui elle avait présenté cinq enfants. Elle en donna six à son second mari.

Vinrent ensuite une fille, Marie, qui décéda à l'âge de 23 ans, et un fils, Julien, dont on ne sait ce qu'il est advenu.

Deux fils vinrent clore la famille, Jean-Baptiste et Guillaume, nés respectivement en 1683 et 1686. En 1713, le premier choisissait pour compagne Françoise Élie, fille de François et de Françoise Bidet. Le couple eut huit enfants, tous nés à Saint-Vallier. Quant à Guillaume, il conduisit à l'autel, en 1709, Françoise Rémillard, fille de feu François Rémillard et d'Anne Gaboury, mentionnés plus haut.

C'est en 1714 que la paroisse de Saint-Vallier fut érigée, sous le double vocable de Saint-Philippe et de Saint-Jacques. Lorsque, le 16 mars 1721, le procureur général Collet se présente chez le curé de Saint-Vallier, messire Joseph Voyer, huit paroissiens l'accueillirent, dont les frères Étienne et Pierre Corriveau. Le procureur avait pour mission de faire enquête auprès des habitants pour recueillir leurs observations quant à la situation des églises et la délimitation des paroisses. Les deux Corriveau, secondés par leur frère Jacques, enseigne de la compagnie de milice, se déclarèrent satisfaits de la situation de l'église.

Le patronyme Corriveau évoque, bien sûr, l'un des plus célèbres procès de nos annales judiciaires, ce qui n'entache en rien l'honneur de la famille, et d'autant moins que la sagesse du tribunal qui condamna Marie-Josèphe Corriveau à la peine de mort est sérieusement mise en doute. Marie-Josèphe, née à Saint-Vallier en 1733, eut deux maris: Charles Bouchard et Louis Dodier, qu'elle épousa en 1749 et en 1761, respectivement. Elle fut accusée du meurtre de celui-ci, puis pendue sur les plaines d'Abraham. Le tribunal militaire anglophone qui jugea la cause le fit-il en pleine connaissance des témoignages?

Toute bonne chose a une fin...

Ayant pratiqué le métier de journaliste pendant près de 20 ans, je n'ignore pas ce que signifie le chiffre « 30 ». Un peu partout, dans le monde, on l'inscrit à la toute fin d'un texte.

Aujourd'hui, c'est la chronique *Les origines* qui, à son tour, passe à l'histoire. Elle y retrouvera les ancêtres, mais de même que ceux-ci survivent par leurs descendants, elle demeurera présente dans les bibliothèques publiques et

celles des sociétés de généalogie et d'histoire.

Les Éditions Libre Expression ont déjà publié les chroniques des trois premières années sous le titre *Généalogie - Portraits de familles pionnières*. Le quatrième tome est sous presse, et le cinquième paraîtra ultérieurement, se terminant avec la chronique de ce jour.

Nous poursuivions un double but: démontrer que l'histoire des familles est une science vivante, et susciter la passion des Québécois à l'égard de leurs racines. Nous avons traité de près de 250 patronymes, et si nous avons atteint nos deux objectifs, vous nous en voyez ravi.



Robert Prévost

Robert Prévost

EUROPE 96

Agences de voyages

vacances air transat

UNE OFFRE QUI N'A PAS DE PRIX! **

EFFECTUEZ DEUX RÉSERVATIONS TRANSATLANTIQUES **BONUS** ET CHOISISSEZ ENTRE :

UNE NUIT GRATUITE À PARIS À L'HÔTEL MERRYL entre le 20 avril et le 30 juin et entre le 1er septembre et le 31 octobre

DEUX NUITS GRATUITES À L'HÔTEL MERRYL entre le 1er juillet et le 31 août

2 CARTES DE TRANSPORT PARIS VISITE POUR 3 JOURS*

Paris visite est un passeport vous donnant accès au système de transport de Paris

2 CARTES DE TRANSPORT À LONDRES POUR 3 JOURS*

Le London visitor travel pass vous permet d'utiliser le métro de Londres, le Dockland Light Railway et la majorité des autobus de Londres

VOLS

DÉPARTS DE MONTRÉAL	ALLER-RETOUR
PARIS à partir de 389\$	à partir de 525\$
FRANCE:	
Nice - Lyon - Toulouse - Marseille - Bordeaux - Nantes - Bâle/Mulhouse	
LONDRES à partir de 429\$	à partir de 789\$
BRUXELLES à partir de 429\$	à partir de 718\$
FRANCFORT à partir de 789\$	à partir de 817\$
AMSTERDAM à partir de 718\$	
ROME à partir de 817\$	

HÔTELS

LONDRES IBIS EUSTON HOTEL ★★ Un hôtel moderne, bien situé proche du British Museum. Petit déjeuner buffet chaud et froid inclus. à partir de 60\$ par personne, par nuit, occupation double	PARIS HOTEL DE ROUBAIX ★★ Un hôtel au décor et au confort traditionnels situé tout près du Marais. Petit déjeuner continental inclus. à partir de 55\$ par personne, par nuit, occupation double
---	--

VOITURES

LOCATION DE VOITURES EN PLAN ACHAT-RACHAT EN FRANCE ET BELGIQUE

RENAULT Twingo pack CAT. A 17 jours 699\$	PEUGEOT-TT PEUGEOT 106 kid CAT. A 17 jours 679\$
---	--

EUROPE 96
QUALITÉ SUPÉRIEURE À PRIX ABORDABLE!

AGENCES DE VOYAGES AMERICAN EXPRESS:

Montréal 1141, rue de Maisonneuve O. (514) 284-3300	Montréal Centre Eaton (514) 282-0445	Ville Mont-Royal Centre Rockland (514) 739-2493	Montréal Place Versailles (514) 354-8442	Pointe-Claire Centre Fairview (514) 697-5280
---	--------------------------------------	---	--	--

** Conditions: Cette offre est valide seulement sur les nouvelles réservations pour les vols vers Paris et Londres avec Transat Air Transat et devra être appliquée au moment de la réservation (il n'est pas possible de l'ajouter plus tard). La réservation doit être effectuée entre le 20 avril et le 31 mai 1996, pour un voyage avant le 31 octobre 1996. Cette offre est valide seulement avec une réservation de deux billets transatlantiques aller-retour sur Air Transat (deux personnes voyageant ensemble). L'Hôtel Merryl n'est à la disposition. Une chambre par couple, pas valide pour les voyageurs seuls. Achetez minimum de deux nuits consécutives à l'Hôtel Merryl. (*Taux de l'offre: minimum 62\$, maximum 75\$ par couple).

vacances Tourbec

NOUVELLE BRUNSWICK: ST-ROMUALD (418) 839-3939	LAVAL PONT-VIAU 682-7555
MONTRÉAL BEAUBIEN 593-1010	ST-MARTIN 682-5453
CÔTE-DES-NEIGES 342-2961	BLAINVILLE 434-2425
CRÉMAZIE 381-7535	CHICOUTIMI (418) 549-5771
H. BOURASSA 858-6485	MULL (819) 777-7827
LANGELIER 253-4900	QUÉBEC (418) 522-2791 1-800-363-5523
LASALLE 397-1511	RIMOUSKI (418) 725-5454
MAISONNEUVE 648-1400	SHERBROOKE (819) 583-4474
ST-DENIS 288-4455	ST-FOY (418) 658-6555
V. ST-LAURENT 747-4222	ST-SAUVEUR 227-8811
RIVE-SUD LONGUEUIL 679-3721	
ST-BASILE 461-3980	
ST-LAMBERT 489-4777	

Permis du Québec
Autorisation de Transat AT

TOURBEC TIENT SON PARIS 389\$

à partir de

Valable pour certains départs et retours en mai

Depuis plus de 15 ans, Tourbec vous propose les meilleures combinaisons PARIS / AUTO aux meilleurs prix!

PROMOTION DU MOIS

PARIS + AUTO

MODÈLE A-RENAULT CLIO • 1 SEM. SANS ASSURANCE

à partir de **518\$**

(base double) ÉCONOMIE DE **220\$** par personne

AUSSI DISPONIBLES: Passes de train et d'autobus, Location de voiture • circuits Trafalgar • Hôtels • Excursions • Spectacles et plus!

Recevez votre **guide du ROUTARD** GRATUITEMENT*

PLUS DE 15 CHOIX DISPONIBLES (valeur de 28,95\$)

- Hôtels et restos à Paris
- Tables et chambres à la campagne
- Alsace et Vosges • Aquitaine
- Châteaux de la Loire • Côte d'Azur
- Midi - Pyrénées • Bretagne et Plus!

* À l'achat de la promotion du mois

vacances air transat

PRIME TOURBEC

À L'ACHAT DE 2 BILLETS SUR L'EUROPE, OBTENEZ GRATUITEMENT LE ...

PASSEPORT EUROPE valeur de **75\$**

Ce passeport donne droit à ... **20% DE RÉDUCTION**

sur les prix affichés dans plus de 800 hôtels de toutes catégories en Europe.

(détails en agence)

TOURS CHANTECLERC
la qualité à tous prix

VÉLO ET BATEAU EN HOLLANDE

3 repas par jour et location de bicyclette incluse

LE FORFAIT COMPREND:

- 4, 5 ou 7 jours
- Petit-déjeuner et boîtes de repas pour le midi et le souper
- Accompagnateur français
- Vélo avec sacoches
- Informations sur la parcour bicyclette
- Hébergement en cabines

à partir de **499\$** (Duo, Quatuor)

CHOIX DE 2 ITINÉRAIRES

La PRIME TOURBEC et le GUIDE DU ROUTARD ne peuvent être combinés

La PRIME TOURBEC est valide sur des tarifs réguliers seulement

Tarifs par personne
Sujets à changement sans préavis.

Une première année bien remplie à la CCT

GUY PINARD

Les efforts de marketing de la Commission canadienne du tourisme et de ses partenaires de l'industrie, ainsi que les taux de change favorables et la croissance persistante des marchés naissants, ont permis à la commission de dégager un premier bilan très positif.

En 1995, le Canada a accueilli près de 17 millions de visiteurs, en augmentation de 5 % par rapport à 1994. Le gros de ces touristes nous arrivent évidemment d'outre-frontière, avec environ 13 millions de visiteurs, une augmentation de 3 %. Soulignons qu'en contrepartie, le nombre de Canadiens qui ont visité les États-Unis a chuté de 2,2 %.

Les touristes d'outre-mer ont enregistré la plus forte hausse depuis 1988, soit 14,5 %. En peut mentionner au passage les augmentations de 22 % des Japonais, de 15 % des Allemands, de 11 % des Britanniques, et de 6 % des Français.

Avec « seulement » 100 000 visiteurs, les marchés de Taiwan et de la Corée du Sud viennent loin derrière les autres, mais il importe de savoir que les taux de croissance sont extraordinaires, soit 56 % dans le cas des Taïwanais, et 44 % dans le cas des Coréens du Sud.

Les recettes touristiques du pays ont augmenté de 14,5 % pour atteindre 11,7 milliards de dollars. Cependant, le Canada accuse toujours un déficit — de l'ordre de 4,9 milliards — au plan touristique, puisque les dépenses des visiteurs canadiens à l'étranger ont augmenté encore plus vite, soit de 15,5 %.

Toujours au chapitre des revenus, on peut citer quelques chiffres relevés par la commission. Ainsi, on apprend que le marché intérieur représente 84 % de la clientèle des hôtels et des auberges routières, que les petits motels dépendent de la vente d'aliments, de boissons et d'alcools pour gagner 42 % de leurs recettes, et qu'un motel sur quatre a dépensé en moyenne 74 000 \$ en 1993-1994 pour rénover ses installations.

Explosion du tourisme à Cuba

Reuter
LA HAVANE

Le nombre de touristes à Cuba a augmenté de 50 % au premier trimestre 1996, par rapport à la même période de l'an dernier, et les autorités ont déclaré avoir bon espoir d'atteindre d'ici à la fin de l'année la barre du million de touristes dans l'île.

Le ministre du Tourisme, Osmany Cienfuegos, a déclaré à la presse que les autorités attendaient à l'origine 900 000 visiteurs pour 1996 mais ont révisé, compte tenu de la tendance, leurs espérances à la hausse. En 1995, Cuba a accueilli 740 000 touristes.

Les principaux « contingents » de touristes viennent du Canada, d'Italie, d'Allemagne et d'Espagne.

vacances air transat & TRAFALGAR

DEPUIS PLUS DE 50 ANS

EUROPE

LE MEILLEUR CHOIX

CHOIX DE 19 CIRCUITS EUROPÉENS ET DE 142 DÉPARTS DE GROUPE EN FORFAIT «PRESQUE TOUT-INCLUS»
QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE

- Hôtels majoritairement 4 étoiles et bien situés. Circuits les plus haut de gamme offerts au Québec!
- | | | |
|--|--|---|
| LE GRAND EXPLORATEUR
Angleterre, Danemark, Suède, Finlande, Russie, Pologne, Allemagne.
23 jours départ : 17 juillet
4299\$ | GRAND LUXE D'EUROPE
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.
21 jours départ : 5 juillet
3599\$ | FUGUE EUROPÉENNE
Allemagne, Pologne, Hongrie, Autriche, République Tchèque.
16 jours départ : 25 juin
2799\$ |
| ROYAUME-UNI ET IRLANDE
23 jours départ : 10 juillet
3599\$ | BEAUTÉS ANGLAISES ET JOYAUX DE FRANCE
Angleterre, Écosse, France.
16 jours départ : 11 septembre
2969\$ | VACANCES À L'ITALIENNE
Italie, Sicile.
16 jours départ : 5 septembre
3059\$ |

DÉPART DE GROUPE EXCLUSIF

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE

France, Belgique, Allemagne, Suisse, Italie
14 jours départ : 1 septembre 1996

2159\$

Agence de voyages SEARS

PERLES D'EUROPE ★
France, Belgique, Allemagne, Autriche, Italie, Suisse.
14 jours départ : 15 septembre
2759\$

QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR

- Hôtels majoritairement 3 étoiles. Le meilleur rapport qualité/prix!
- | | | |
|---|--|--|
| GRAND TOUR D'EUROPE ★
France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie.
19 jours départ : 26 mai
2499\$ | LE POPULAIRE ★
France, Italie, Suisse.
17 jours départ : 13 juillet
2799\$ | PANORAMA ANGLAIS ★
Angleterre, Écosse, Irlande.
16 jours départ : 22 mai
2139\$ |
| DÉCOUVERTE IBERIQUE
France, Espagne, Portugal.
21 jours départ : 12 juillet
2899\$ | PAYSAGES ALPINS ★
Suisse, Allemagne, Autriche.
16 jours départ : 15 juillet
2449\$ | LE MEILLEUR DE L'ITALIE
16 jours départ : 7 juin
2099\$ |
| LA MOSAÏQUE ★
France, Espagne, Maroc, Portugal.
21 jours départ : 10 mai
2659\$ | CONTRASTE EUROPEEN
France, Espagne.
18 jours départ : 2 août
2399\$ | L'ACCENT FRANÇAIS
14 jours départ : 20 mai
1859\$ |
| LA SCANDINAVIE ★
Norvège, Danemark, Suède.
17 jours départ : 9 juillet
2949\$ | L'EUROPE ROMANTIQUE
Belgique, Hollande, Allemagne, Hongrie, République Tchèque, Autriche.
16 jours départ : 18 juillet
2329\$ | |

AVANTAGES VACANCES AIR TRANSAT : 41 départs déjà garantis • départs de Montréal et Québec • prix garantis • portage garanti • sièges en Club Transat disponibles • prolongations possibles • entièrement escorté • guides professionnels (minimum 5 ans d'expérience) • autocar de luxe • chauffeurs professionnels • réductions super réservées • réductions paiement comptant • réductions enfants • voyage exclusivement en compagnie de gens d'ici • meilleur prix. INCLUS : vol aller/retour • tous les déjeuners • plusieurs soupers • plusieurs excursions et visites • sacs de voyages/porta documents • portebagages aux personnels hôteliers • port et manutention des bagages • taxes aéroportuaires • taxes et frais de services. EXCLUS : pourboires aux guides et chauffeurs à la fin du circuit • frais de passeport et visas • dépenses personnelles • repas et visites non mentionnés aux itinéraires. PRIX SUJETS À CERTAINES CONDITIONS

15 AGENCES À TRAVERS LE QUÉBEC POUR VOUS SERVIR!

Agence de voyages SEARS

Anjou 353-5184	Place Fleur de Lys 529-8451	Laval 682-2828	Pointe-Claire 697-8161	St-Jean 348-0905
Brossard 465-4984	Hull 776-4187	Place Laurier 658-3211	Sherbrooke 821-4204	St-Jérôme 432-5232
Chicoutimi 549-2128	Lassalle 364-9720	Place Vertu 335-1171	St-Bruno 441-6712	Trois-Rivières 379-6163

VOYAGES SEARS OFFRE À CHAQUE CLIENT

100\$

PAR PERSONNE

EN CHÈQUES DE VOYAGES RÉGULIERS AMERICAN EXPRESS!

Sur son départ du 1 septembre

PERMIS DU QUÉBEC

PORTUGAL

À partir de 340\$ /semaine

7 NUITS HOTELS, PETITS DÉJ. AUTO KM ILLIMITÉ, ASS. ET TAXES INCLUSES (vol sur demande)

VIDÉO DISPONIBLE POUR GROUPES

TÉL.: (514) 987-7600 • 1 800 896-7611 • FAX: (514) 849-4037

Voyage Découvertes

CIRCUITS ACCOMPAGNÉS

VIET-NAM - 6 juillet, 21 jours
PÉROU-BOLIVIE - 6 juillet, 21 jours
VELO-PÉNICHE - juin / sept., 14 jours

TARIFS AÉRIENS à partir de

PARIS 389 Dpt et ret. en mai
BRUXELLES 499 MEXICO 440
LONDRES 605 SAN FRANCISCO 519
BANGKOK 1 299 ROME 779

Tél.: 848-1974
365, rue Emery, Mtl
Berri-UQAM

Départ en Groupe

Italie 2099\$

Vol avec Alitalia, repas, visites : Capri, Rome (3 jours), Pompeii, Sorrento et la Sicile ou Venise, Pise, Florence, Milan, Lac de Como, etc. Départ 8 Mai

Grèce et Corfou

circuit, croisière 7 jrs. Dépt le 14 mai

Australie, Fiji Nouvelle-Zélande

Un voyage complet en 1ère Classe 3 sem., 2 repas par jour, plus visites

réserve-tôt: **6699\$**

Autres pays disponibles.

Voyages le Tassili.
(514) 284-0309 &
1 800-453-4295
Permis du Québec

AVENTURE GRECQUE

du 28 septembre au 19 octobre 1996

Circuit accompagné de trois semaines

Accompagné de Montréal

Vol direct Montréal-Athènes

Toutes excursions incluses

3 989 \$ en occ. double

Athènes - Circuit classique - Météores - Croisère - Santorin - Rhodes - Éphèse - Patmos - Mykonos et Crète

Splendeurs d'Autriche

du 10 au 26 juillet, en petits groupes

Complètement différent!

Accompagnateur autrichien

Vol avec Swissair

En minibus, en train, en autocar et à pied...

Tyrol - Innsbruck - Marche en montagne - Salzbourg - Melk - Vienne

2 895 \$ en occ. double

VOYAGES NAVIGAIR

323, boul. Henri-Bourassa Ouest
Montréal (Québec)
Tél.: (514) 337-3727
Détenant d'un permis du Québec

Sol Bec

TOURS inc. Permis du Québec

JARDIN D'EUROPE

Capri - Calabre - Sicile - Rome

Hôtels 3 et 4 * et 2 repas/jour

Vol SWISSAIR

14 JOURS
Prix régulier **2 567 \$**

Rabais 200\$/COUPLE

Départs garantis: 23 mai, 6, 16 juin

SÉDUCTION À L'ITALIENNE

Nice - Florence - Venise - Rome

16 JOURS
Demi-pension **2 699 \$**

Départ garanti: 23 juin, autres départs disponibles

CORSE ET SARDAIGNE

16 JOURS
Demi-pension **2 899 \$**

DÉPARTS GARANTIS: 2 et 16 septembre

CONFÉRENCE ET INSCRIPTION:
LE 22 AVRIL À 19 H

Salle Villa Italia, 8600, Maurice-Duplessis, R.-D.-P.

INFORMATION: (514) 252-7093

VOYAGES MARCEL BÉLIVEAU
6589, Beaubien Est, Montréal

PRINTEMPS - ÉTÉ - AUTOMNE / 1996

LA BROCHURE DE RÉVATOIRS VOUS OFFRE PLUS DE 100 DÉPARTS GARANTIS! / LES PROGRAMMES AVEC CIRCUITS SE FONT AVEC AUTOCARS PRIVÉS DE RÉVATOIRS ET GUIDES UNILINGUES FRANCOPHONES.

GRÈCE	TURQUIE	EUROPE
2 SEMAINES À RHODES 13 REPAS INCLUS 1790\$ Toutes taxes incluses	2 SEMAINES ATHÈNES + CIRCUIT CLASSIQUE ET 7 JOURS DE CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES ET EN TURQUIE 29 REPAS INCLUS 2900\$* Toutes taxes incluses	2 SEMAINES CIRCUIT EN HÔTEL DE 4 ÉTOILES 23 REPAS INCLUS PRIX VALABLE POUR LE DÉPART DU 5 OCTOBRE 2470\$ Toutes taxes incluses
2 SEMAINES ATHÈNES + 7 JOURS À MYKONOS OU RHODES ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES 18 REPAS INCLUS 2099\$ Toutes taxes incluses	2 SEMAINES ATHÈNES + CIRCUIT CLASSIQUE + SÉJOUR À MYKONOS ET CROISIÈRE DANS LES ÎLES GRECQUES 20 REPAS INCLUS 2270\$ Toutes taxes incluses	19 JOURS CIRCUIT EN HÔTEL DE 4 ET 5 ÉTOILES 28 REPAS INCLUS 2850\$ Toutes taxes incluses DÉPART DU 11 OCTOBRE
<p>4 NUITS À VIENNE 3 NUITS À SALZBOURG VOL ALLER RETOUR • VISITES 2 BILLETS DE CONCERT LOCATION DE VOITURE POUR 7 JOURS (EXCLUANT LES ASSURANCES)</p> <p>PRIX VALABLE DU 5 AVR. AU 11 MAI ET DU 18 AU 24 OCT.</p> <p>DÉPARTS TOUS LES SAMEDIS</p> <p>1892\$ Toutes taxes incluses</p> <p>2 SEMAINES CIRCUIT SALZBOURG PRAGUE BUDAPEST VIENNE 18 REPAS INCLUS 2975\$ Toutes taxes incluses DÉPART DU 11 MAI GARANTI</p>		

révatoirs ... un autre regard sur le Monde

ILE DE MONTRÉAL	RIVE-NORD	RIVE-SUD
<ul style="list-style-type: none"> AIR & PORT 2000 Côte-Vertu 744-8030 BERGERON 273-3301 651-9551 EXPRESS Amherst 526-2877 TRAVELAIDE CENTRE-VILLE http://www.vit.com/adv/ 932-7373 	<ul style="list-style-type: none"> ALBATROS CV Joliette 759-5551 GABY Sainte-Thérèse 430-2151 LAUZON V. Sainte-Rose (Laval) 963-7444 LILIANNE REHAUD Saint-Eustache 472-6790 VACANCES VOYAGES Ahuntsic 382-4131 VENDÔME Sherbrooke Ouest 481-0424 	<ul style="list-style-type: none"> MONTAMBAULT Laval 667-5900 PA-CO Laval 667-2462 ROBILLARD Repentigny 585-2854 TOUR/AILES Centre Duvernay 684-2724 AGENA CV Saint-Hyacinthe 773-5557 CLAIR DE LUNE Saint-Rémi 454-7555 VOY. GRANBY Granby 372-3624 J.M. CV Saint-Hubert 676-0258 LAPOINTE Valleyfield 373-1475 PROULX-CARTIER CV Greenfield Park 672-1272

Avez-vous signé votre carte de don d'organes?

Le don d'organes d'une seule personne permettra à dix autres d'améliorer leur condition de vie et même d'échapper à une mort certaine.

(514) 965-0333

Départs à tous les jeudis

NEW YORK

25 au 28 avril à partir de
2 au 5 mai
9 au 12 mai

219\$

PAR AUTOCAR
TOUR DE VILLE INCLUS

Contactez votre agent de voyages ou (514) 267-3381

Allo tours

LE SERVICE

InfoBref Bell

Le téléphone le plus lu... le quotidien le plus écouté!

875-Bell

Consulter le service InfoBref^{MC} Bell, c'est lire en écoutant!

LE SERVICE

vacances air transat

LA FRANCE

Paris À partir de 389\$ 14 au 22 mai 1996	Bordeaux À partir de 399\$ 19 au 26 mai 1996	Toulouse À partir de 439\$ 08 au 16 mai 1996
--	---	---

Lyon • Marseille • Nantes • Bâle • Mulhouse • Nice

LE CANADA

CE PRINTEMPS

VANCOUVER ET CALGARY

À partir de
ALLER-RETOUR de DORVAL

299\$

pour plusieurs vols en mai et juin 1996

4340, rue St-Denis
849-1419

Octopus VOYAGES

PROFITEZ-EN!

Rénovation du musée Guimet

Agence France-Presse
PARIS

Le musée Guimet, temple parisien des arts asiatiques, célèbre pour sa collection de sculptures khmères, a fermé ses portes au début du mois pour trois ans en vue d'une opération de rénovation et d'extension chiffrée à 300 millions de FF (60 millions de dollars US). Cette opé-

ration est la plus importante de France après le chantier du Grand Louvre. « Il s'agit de présenter les collections d'arts asiatiques en un lieu digne des chefs-d'oeuvres qu'elle comptent, conformément aux souhaits des pays asiatiques qui contribueront au financement des travaux (60 millions de francs) sur une base de mécénat », a dit le conservateur du musée.

Picasso, Rodin, Léger, Miro parquent aux Champs-Élysées

Agence France-Presse
PARIS

Picasso, Rodin, Léger, Giacometti, Miro investissent pour deux mois les Champs-Élysées à Paris : 50 sculptures monumentales ponctuent, tous les 25 mètres, la célèbre avenue du Rond-Point à la place de la Concorde.

Après Botero, ces « Champs de la sculpture » présentent en plein air et sur plus d'un kilomètre, la sculpture moderne européenne, depuis Rodin jusqu'aux années 1960, où Blum, une danseuse jaune de Niki de Saint-Phalle côtoie une gigantesque étoile de mer.

De *La femme debout* de Picasso, haute de six mètres, à *La fleur qui*

marque de Léger, dont les pétales multicolores culminent à la même hauteur, les promeneurs peuvent voir depuis Pâques un véritable panorama de l'évolution de la sculpture moderne, dans ses formes, ses techniques et ses matériaux, mis en lumière par Philips.

À Rodin, Maillol et Bourdelle, succèdent les cubistes (Gargallo, Gonzalez, Laurens, Lipchitz, Zadkine) et leur technique de l'assemblage, dont Picasso fut l'initiateur. Puis, ce sont les abstraits des années 30, avec Arp, Calder et Moore, qui connaissent leur épanouissement après guerre avec Max Bill, Chillida, Clavé, Dubuffet, Etienne-Martin, Gilioli, Hajdu, Jepworth, Jacobsen, Marta Pan, Stahly.

Des artistes cinétiques généralisant l'utilisation du mouvement et de la lumière (Agam, Bury, Schoefer, Soto, Takis), on passe à la sculpture figurative et aux nouvelles formes de Giacometti, Germaine

Richier, Louise Bourgeois ou Chadwick, tandis que les surréalistes (Ernst, Miro, Matta) concrétisent non sans humour leurs visions.

Les nouveaux réalistes des années 1960 sont également présents (Arman, César, Niki de Saint-Phalle, Tinguely et Yves Klein). Et à leurs oeuvres ont été ajoutées deux créations spécifiques : une sphère de Soto et une accumulation d'Arman.

Le budget de la manifestation qui sera officiellement inaugurée le 11 avril par le maire de Paris Jean Tiberi, se situe entre 7 et 7,5 millions de francs (1,4 et 1,5 million de dollars US), dont environ 5 millions (1 million de dollars US) fournis par des partenaires et mécènes. Sur cette somme, 2 millions sont apportés par les groupes japonais Nikkei et la Fondation Yoshii.

Ces deux partenaires ont décidé de présenter l'exposition à Tokyo à partir de la mi-septembre 1996 et pour deux mois également.

TAUX DE CHANGE

PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.	PAYS	Unité Monétaire	\$ 1 can. vaut.
AFRIQUE DU SUD	rand	3,1168	JAMAÏQUE	dollar	27,0977
AFRIQUE FRANÇ.	franc CFA	377,14	JAPON	yen	79,66
ALLEMAGNE	mark	1,1103	LIBAN	livre	1164,41
ANGLAIS ANGL.	dollar	1,9879	MAROC	dirham	6,4112
ARGENTINE	peso	0,7363	MEXIQUE	nuevo peso	5,46
AUSTRALIE	dollar	0,9377	NICARAGUA	cordoba	6,05
AUTRICHE	schilling	7,81	NORVÈGE	couronne	4,7878
BAHAMAS	dollar	0,7363	NOUV.-ZÉLANDE	dollar	1,0799
BARBADE	dollar	1,4809	PAKISTAN	roupie	25,43
BELGIQUE	franc	22,80	PAYS-BAS	florin	1,2412
BERMUDES	dollar	0,7363	PÉROU	new sol	1,7416
BRESIL	real	0,7284	PHILIPPINES	peso	19,29
CHILI	peso	301,27	PORTO RICO	dollar	0,7363
COLOMBIE	peso	770,14	PORTUGAL	escudo	113,98
COSTA RICA	colon	148,67	R. DOMINICAINE	peso	10,26
CUBA	peso	0,7363	R. TCHÈQUE	couronne	20,1590
DANEMARK	couronne	4,2829	ROUMANIE	leu	2139,5965
ÉGYPTÉ	livre	2,5011	ROYAUME-UNI	liv.sterling	0,4884
ESPAGNE	peseta	92,61	RUSSIE	rouble	3454,5812
ÉTATS-UNIS	dollar	0,7363	SINGAPOUR	dollar	1,0373
FINLANDE	mark	3,4853	SRI LANKA	roupie	39,53
FRANCE	franc	3,7714	SUÈDE	couronne	4,9706
GRÈCE	drachme	178,43	SUISSE	franc	0,9040
HAÏTI	gourde	11,9099	TUNISIE	dinar	0,7176
HONG KONG	dollar	5,6904	TURQUIE	lire	53405,98
INDE	roupie	25,1718	VENEZUELA	bolivar	212,35
IRAN	rial	2208,81			
ISRAËL	shequel	2,3137			
ITALIE	lire	1157,73			

Voici les taux des devises étrangères tels que fournis le 17 avril 1996 par la Banque Nationale. Les cotes varient d'une banque à l'autre et fluctuent continuellement pendant la journée.

Préparez-vous pour TOUT un été

SALON VACANCES ET LOISIRS D'ÉTÉ

SALON FLEURS, PLANTES et JARDINS

MAINTENANT OUVERT!



Plus de 250 destinations pour vos vacances d'été!
Aventure, camping, vélo, chasse, pêche, fêtes et festivals, musées, randonnées, théâtres d'été, croisières, parcs et réserves fauniques, vacances à la ferme...

Des centaines d'idées fleuries pour embellir votre jardin!
Fleurs, plantes, arbres, semences, végétaux, pierres, blocs de remblai, clôtures, produits d'éclairage, gazebos, remises, outils et meubles de jardin, publications spécialisées et plus encore!

- Le potager de ville: de *Horticultub* et *Permacon Montco*
- Sur le sentier des iris: un projet fleuri de *Goineau-Bousquet*
- La place de la fleuristerie: comment préparer ses arrangements de fleurs coupées, séchées ou de soie.

Conférences et ateliers sur l'horticulture et le jardinage animés par les experts du magazine *Fleurs, Plantes et Jardins*

En collaboration avec **Tourisme Québec** **VISITEZ LES DEUX SALONS AVEC LE MÊME BILLET!** En collaboration avec **Jardins**

PALAIS DES CONGRÈS DE MONTRÉAL DU 19 AU 21 AVRIL



Bernard Fortin, porte-parole des deux salons, vous invite.

Heures d'ouverture:
Vendredi : 11h à 21h
Samedi : 10h à 22h
Dimanche : 10h à 18h

La billetterie ferme une demi-heure avant la clôture du salon.

Prix d'entrée:
(taxes incluses)
Adultes : 9 \$
Étudiants et aînés : 6 \$
Enfants de 6 à 12 ans : 3 \$

Un événement **PROVINCIALE** En collaboration avec **La Presse** **PTVA** **CKOI** **96.9 FM**

L'Ouest canadien, c'est KILOMÈTRE voyages **23 DÉPARTS GARANTIS**

0027-316

- **OUEST CANADIEN** 8 jours/7 repas inclus ****1699\$**
Départs tous les samedis du 29 juin au 3 août
- **OUEST CANADIEN & PARC YELLOWSTONE** 16 jours/15 repas inclus ****2959\$**
3 départs garantis: 29 juin ou 14 juillet, 13 ou 28 juillet, 3 ou 18 août. Vols avec Northwest Airlines.
- **OUEST CANADIEN** 12 jours/11 repas inclus ****2349\$**
7 départs dont 4 départs garantis: 20 juillet au 1er août, 27 juillet au 8 août, 3 ou 14 août, 10 ou 21 août, 17 ou 28 août, 7 ou 18 septembre, 9 ou 20 septembre
- **OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY** 13 jours/11 repas inclus ****2499\$**
Tous les départs garantis: 27 juin ou 9 juillet, 29 juin ou 11 juillet, 1 ou 13 juillet, 3 ou 15 juillet, 5 ou 17 juillet, 7 ou 19 juillet
- **OUEST CANADIEN & STAMPEDE DE CALGARY** 13 jours/12 repas inclus ****2449\$**
Tous les départs garantis: 9 ou 22 juillet, 11 ou 24 juillet, 11 ou 23 juillet, 13 ou 26 juillet, 13 ou 25 juillet
- **TRAVERSÉE DU CANADA** 16 jours/14 repas inclus ****2449\$**
2 départs garantis: 29 juillet au 13 août aller en autocar retour en avion, 13 ou 26 août aller en avion retour en autocar
- **TRAVERSÉE CANADA USA** 24 jours/23 repas inclus par videocar de luxe ****2799\$**
3 départs garantis: 29 juin au 22 juillet, 6 ou 29 juillet, 7 ou 30 septembre
- **OUEST CANADIEN EN LIBERTÉ** 8 jours **1789\$** p/p occ. d.
Compris: vol aller-retour, hôtel pour 7 nuits, location d'une voiture avec 200 km gratuits par jour, toutes les taxes à l'exception de la taxe provinciale sur la location d'auto. Jeunes de 12 ans et moins, 50 %.

L'Ouest Américain

- **CALIFORNIE** 23 jours/22 repas inclus ****2699\$**
Incluant: Disneyland, Hearst Castle & Santa Fe. Départ garanti du 7 au 29 septembre
- **ARIZONA CALIFORNIE NEVADA** 15 jours/14 repas inclus ****2799\$**
Incluant: Disneyland, Hearst Castle et Death Valley. 3 départs garantis: 3 ou 17 août, 31 août ou 14 septembre, 21 septembre au 5 octobre
- **L'OUEST AMÉRICAIN EN LIBERTÉ** 15 jours **2339\$** p/p occ. d.
Compris: vol aller-retour, location d'une auto avec kilométrage illimité, hébergement en hôtel 3*** ou 4****, toutes les taxes aériennes, TPS et d'état, les documents de voyage avec itinéraire. Jeunes de 12 ans et moins, 50 %.

BIKE NEW YORK 3 1/2 jours du 3 au 6 mai 1996 **SEULEMENT *329\$**
Un événement cycliste aux États-Unis à ne pas manquer, un trajet de 42 miles qui touche à 5 quartiers de New York. Le prix comprend: le transport aller-retour en autocar de luxe, l'hébergement pour 2 nuits, visite de l'Empire State, le transport d'un vélo par personne, l'inscription pour la randonnée, le guide Kilomètre Voyages, toutes les taxes et documents de voyage.

Consultez ces experts **CLUB VOYAGES MER ET MONDE** **MONTRÉAL CENTRE-VILLE VOYAGES TURQUOISE**
3390, boul. de la Concorde Est
Laval (Québec) H7E 2C2
Tél.: (514) 661-6003
4285, rue Saint-Denis
Tél.: (514) 284-5080

De l'assurance gratuitement?

Vous avez l'esprit tranquille... qui vous offre 2000 points bonus Or et un 23^e milliard de la Banque Nationale, chaque tranche de 125 points bonus Or réduit de 25 \$ le coût de mon assurance voyage. De plus, je profite automatiquement d'un rabais de 20 % à l'achat de mon assurance voyage de la Croix Bleue. Pour avoir l'esprit en paix, c'est clair. Aucun autre programme de points ou de milles aériens ne m'en offre tant. Vous aussi avez droit à autant!

Composez simplement, 7 jours sur 7, le 1 888 MA CARTE.



La carte Or MasterCard de la Banque Nationale
C'est ma carte

Martial Dassylva reçoit Le Prix de la presse

Notre collègue Martial Dassylva est l'un des lauréats des Grands Prix du tourisme québécois pour l'année 1996.

M. Dassylva, qui oeuvre au sein de la section « Vacances-voyage » de *La Presse* depuis 1988, a en effet reçu des mains de Jean-Guy Robert, président de l'UPA, le « Prix de la presse » remis par l'Association touristique régionale de la Montérégie, pour la qualité de l'article consacré à la Montérégie et publié le 19 août 1995 sous la rubrique *Québec tous azimuts*.

Les autres lauréats de cette soirée furent la Vélo-fête (Prix de l'événement touristique),

le Théâtre de la Dame de Coeur (Prix du développement touristique), l'atelier-musée « La » Claude Gagnon (Prix de l'innovation touristique), la cabane à sucre l'Hermine (Prix de l'accueil et du service à la clientèle), la cidrerie artisanale Michel Jodoin (Prix de la petite entreprise de l'année), le Musée d'art de Mont-Saint-Hilaire (Prix spécial du jury), la Société d'agriculture du district de Saint-Hyacinthe (Prix de l'Excellence touristique).

La plupart de ces lauréats (certains prix n'étant distribués qu'au niveau régional, notamment celui de la presse) sont automatiquement finalistes aux Grands Prix du tourisme du Québec, qui seront remis lors d'un gala, à Québec, le 10 mai.



Le journaliste Martial Dassylva, à gauche, reçoit son prix de M. Jean-Guy Robert, président de l'UPA.

Carlson Wagonlit Travel

L'EUROPE avec

vacances air Transat

- PARIS** A partir de 11 au 22 mai **\$389**
- BRUXELLES** A partir de 19 au 24 mai **\$429**
- NICE** A partir de 14 au 22 juin **\$619**
- LONDRES** A partir de 15 au 23 mai **\$525**

ITINÉRAIRES-DÉCOUVERTES

FORT BOYARD ET NOS RACINES DE NANTES À BORDEAUX 8 jours

7 NUITS EN HÔTEL 2* OU 3*
TOUTS LES PETITS DÉJEUNERS
3 DINERS DONT UN MENU DU TERROIR
LA CROISIÈRE VERS FORT BOYARD (ALLER-RETOUR)
 Par personne en occupation double. **746 \$**

LA PROVENCE ET LA CÔTE D'AZUR DE MARSEILLE À NICE 8 jours

7 NUITS EN HÔTEL 2* OU 3*
TOUTS LES PETITS DÉJEUNERS
4 DINERS DONT DEUX MENUS DU TERROIR
 Par personne en occupation double. **632 \$**

VACANCES VÉLO/BATEAU EN HOLLANDE

LA PLUPART DES REPAS
UNE CABINE SUR LE BATEAU
LA LOCATION D'UN VÉLO DE MARQUE AVEC SACOCHE
 Par personne en occupation quadruple. 4, 5 et 8 jours à partir de **499 \$**

Tandis que vous pédalez, votre «hôtel», le bateau, navigue jusqu'à la prochaine étape!

- Plus de 4000 bureaux dans 125 pays
- Montréal 871-8330
 - Laval 682-1493
 - Westmount 931-3843
 - Pointe-Claire 697-5272
 - Voy. Aller-Retour 663-6666
 - Kirkland 697-8116
 - Cowansville (514) 263-9990
 - Québec (418) 527-9944
 - Ste-Marie-de-Beauce (418) 387-3633
 - Voyages Verdun/Lemay 761-7288



▲ Ouvert le samedi

Taxes incluses dans les prix. **exotik** tours

MAROC Circuit & Séjour 12 jours/20 repas **1456 \$**
 Séjour 8 jours/12 repas **1049 \$**

TUNISIE Circuit & Séjour 12 jours/20 repas **1564 \$**
 Séjour 8 jours/12 repas **999 \$**

CROISIÈRE en MÉDITERRANÉE & Circuit au Sahara 15 jours/33 repas **2064 \$**

GRECE Athènes/Circuit/Croisière de 4 jrs 15 jours/23 repas **2574 \$**
 Athènes/Circuit/Croisière de 7 jrs 15 jours/29 repas **2949 \$**

THAÏLANDE Tour de la Thaïlande & Phuket 22 jours/33 repas **2654 \$**

Prix par personne en occupation double incluant: transport aérien aller/retour de Montréal, transfert, hébergement, repas mentionnés, visites selon le programme, les taxes, frais de service et visas. *Prix applicables pour des départs en mai '96. **Prix applicables pour des départs en octobre '96. Les conditions générales de la brochure "Le Monde d'Exotik Tours Été '96" s'appliquent. Permis du Québec

MONTRÉAL VOYAGES ALTITUDE 332-1970 TURQUOISE (rue St-Denis) 284-5080 TRAVELAIDE (Beaubien est) 948-2088 OUEST de MONTRÉAL VOYAGES de L'ÎLE BIZARD 620-7777	AHUNTSIC VOYAGES EN DIRECT HB (metro H-Bour.) 381-3610 BROSSARD/GR. PARK VOYAGES CHAMPLAIN 465-2620 LAVAL VOYAGES PACO 667-2462 990-0510 EQUINOX VOYAGES (Vimont-Auteuil) 829-8055	CHATEAUGUAY VOYAGES REID 691-0862 LONGUEUIL VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 646-1444 POINTE-AUX-TREMBLES VOYAGES NT AIR 645-0057 ST-HUBERT CLUB VOYAGES J.M. 676-0258	LASALLE LES VACANCIERS DU SUD 365-8600 ST-THERÈSE VOYAGES GABY 430-2151 ST-JÉRÔME VOYAGES EN DIRECT (514) 565-8484 HULL AVANTAGE VOYAGES ROLA (819) 595-9333
---	--	---	--

CIRCUITS EN AUTOCAR

Les grandes étapes de l'Ouest canadien
 par avion - 11 jours incluant une excursion en train et Whistler
 Départ groupe spécial le 27 juillet **2429 \$** 11 repas inclus

La Californie, l'Arizona et le Nevada
 par avion - 15 jours incluant une nuit aux abords du Grand Canyon et deux nuits à Las Vegas
 Départ le 14 juillet, 1er et 8 septembre **2759 \$** 14 repas inclus

Les Îles de la Madeleine
 10 ou 11 jours selon la date de départ incluant une croisière dans le Golfe St-Laurent
 à partir de **1459 \$** 14 repas inclus

Les provinces Maritimes
 10 jours incluant le Nouveau-Brunswick, La Nouvelle-Écosse, et l'Île-du-Prince-Édouard
 Départ les 6, 13, 14 et 27 juillet et le 3 août **1189 \$** 9 repas inclus

La Gaspésie
 6 jours Un mini-circuit incluant deux nuits à Percé et une excursion à l'Île Bonaventure
 Départ les 23 et 30 juin, 7, 14, 21 et 28 juillet, 4 et 18 août **639 \$** 5 repas inclus

Le Saguenay, le Lac St-Jean et Charlevoix
 4 jours Un mini-circuit incluant un grand spectacle et une croisière aux baleines
 Départ les 11, 18 et 25 juillet, 1er, 8, 15, 22 et 29 août **545 \$** 3 repas inclus

RÉSERVEZ AVANT LE 30 AVRIL ET ÉPARGNEZ! POUR PLUS D'INFORMATION, CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER THOMAS COOK OU VOYAGES MARLIN. Tous les tarifs sont en dollars canadiens, par personne, en occupation double.

Thomas Cook Agence de voyages chez EATON Carrefour de l'Estrie 820-7711 Carrefour Laval 687-0749 Centre Fairview 697-2963 Centre-Ville Montréal 284-7388 Galeries d'Anjou 353-9710 Place Ste-Foy 653-8253 Promenades St-Bruno 461-0010	Marlin Agence de voyages Membre du Groupe Thomas Cook Ahuntsic 745-3990 Blainville 971-5511 Carrefour Angrignon 366-1102 Carrefour Laval 688-6211 Carrefour Richelieu 348-0918 Centre Fairview 694-2343	Centre Rockland 342-9044 Châteauguay 698-1671 Galeries d'Anjou 353-7650 Galeries Rive Nord 682-5833 Jardins Derval 631-7861 Mail Cavendish 484-1099 Mail Champlain 465-2414 Place Montréal Trust 844-7811 Place Vertu 332-4210 Place Baie d'Urli 457-5300 Promenades Drummondville 478-4246 Promenades St. Bruno 441-1220
--	--	--

À ces prix, offrez-vous aujourd'hui le rêve de votre vie!

3 nuits aux Bahamas, à partir de 959 \$*
 7 nuits dans les Antilles, à partir de 1 419 \$*

Offrez-vous enfin les vacances dont vous avez toujours rêvé! De 3 à 7 nuits à danser, vous amuser, vous prélasser... pendant qu'autour, tous s'activent à prendre soin de vous! Il n'y a que Royal Caribbean pour vous en offrir autant. Pour si peu! Parlez-en à votre agent de voyages.

VACANCES AIR CANADA
ROYAL CARIBBEAN <http://www.royalcaribbean.com>

*Tarifs en dollars canadiens, par personne, sur la base d'une occupation double, pour des dates de départ sélectionnées pour 1996, voir avis de voyage. Certaines conditions s'appliquent. © 1996, RCCL. Sovereign of the Seas, 73 192 1; Nordic Empress, 48 563 1; Navires battent pavillons norvégien, libanais et bahaméen.

La maison Poitras, à L'Épiphanie

LES CHEMINS DE LA MÉMOIRE

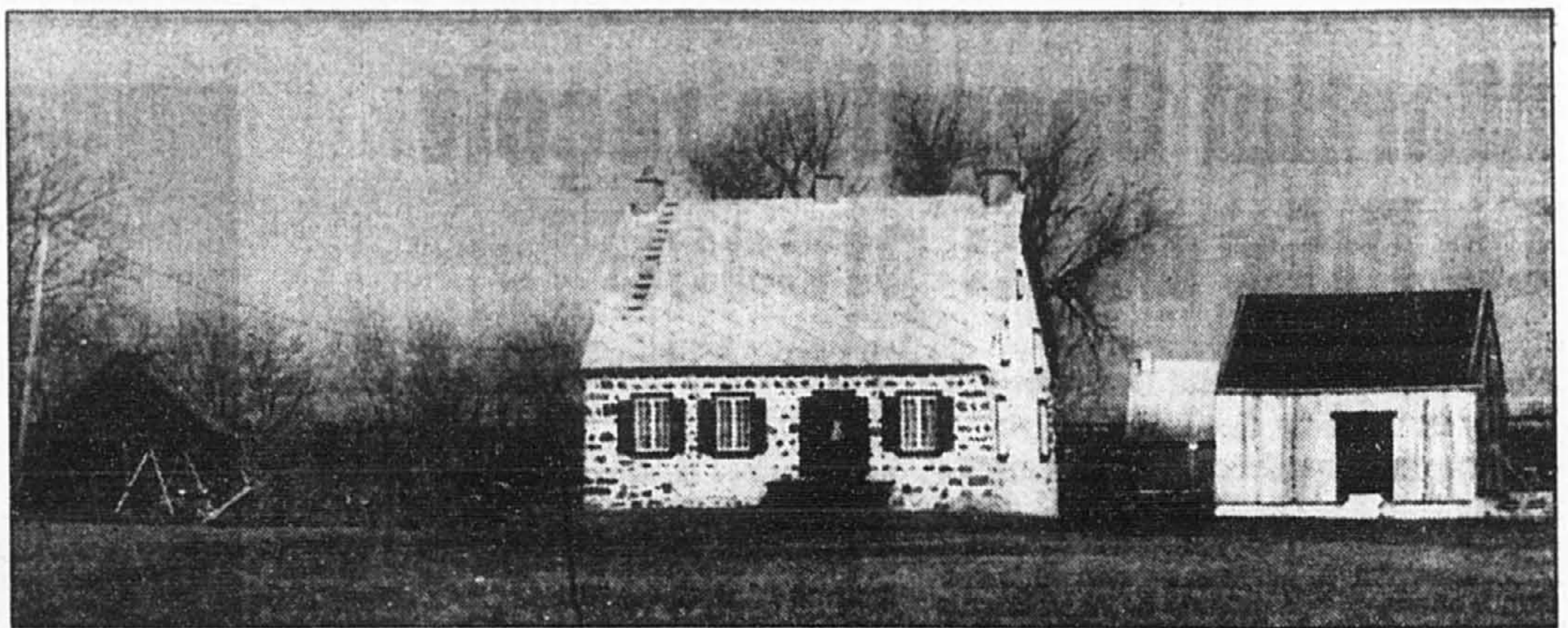
Maison Poitras, 960, rang de l'Achigan Sud, L'Épiphanie
Fonction : résidentielle
Classée monument historique en 1981
(Extrait des *Chemins de la mémoire*, tome II, Québec, les Publications du Québec, 1991. Reproduit avec l'autorisation de l'éditeur et de la Commission des biens culturels.)

Cette ancienne maison de ferme occupe un emplacement de choix en bordure de la rivière de l'Achigan à L'Épiphanie. Le village, situé à proximité de L'Assomption, est constitué en paroisse en 1853. Au tournant du XIXe siècle, grâce à l'activité de plusieurs moulins, ce secteur devient le « centre industriel » de l'immense seigneurie de Saint-Sulpice et d'une grande partie de la seigneurie de Lachenaie.

Le terrain sur lequel se trouve la maison Poitras est concédé en 1739 à Louis Beaudry. Il s'agit en fait du

prolongement de la terre que Beaudry possède déjà en bordure de la rivière L'Assomption. Peu de temps après l'avoir acquise, Beaudry revend la terre à Jean-Baptiste Bachand. Sur cette terre de deux arpents et huit perches de largeur, comprise entre les rivières L'Assomption et de l'Achigan, on fait mention d'une maison en pièce sur pièce, fort probablement située le long de la rivière L'Assomption. En 1757, Jean-Baptiste Bachand donne à son fils Louis la terre du côté de la rivière de l'Achigan sur laquelle il n'y a encore aucun bâtiment.

En mars 1763, Louis Bachand cède une partie de la terre à Louis Boissel et, pas plus qu'avant, il n'est question d'une quelconque construction. Originaire de Beaufort, Boissel, qu'on dit tantôt maître maçon, tantôt maître menuisier, épouse en 1762 Marie Loyer dit Desnoyers. À sa mort en 1771, sa femme hérite d'une maison en bois (...) Marie Loyer se remarie peu de temps après avec François Proulx, qui devient son légataire universel. Il est d'ailleurs fort possible que ce soit ce dernier qui ait construit la maison Poitras, car on peut y voir encore, gravée dans la pierre au-dessus de l'entrée principale, l'inscription « 1785 ».



La maison Poitras après la restauration qui lui a permis de retrouver son aspect initial.

La terre reste dans la famille Proulx jusqu'en 1828, année où elle est vendue à Louis Beloin Nantel. Dans le contrat de vente, de même que dans un autre document concernant le partage d'immeuble signé en 1821, on fait état d'une maison en pierre. Louis Poitras achète la terre en 1841 et, par la suite, plusieurs générations de Poitras s'y succéderont jusqu'en 1979.

C'est vraisemblablement après 1862, c'est-à-dire à l'époque où la maison est habitée par Joseph Poitras, le fils de Louis, qu'on y effectue des travaux de rénovation qui, notamment, changent le profil du toit. Remodelé dans le goût néo-classique, le toit à deux versants, autrefois à égouts droits, se prolonge désormais d'avant-toits retrou-

sés, chacun couvrant une longue galerie. La projection est cependant plus prononcée en façade. Le crépi sur lequel on a tiré des joints de façon à stimuler la pierre de taille date probablement de cette époque. (...)

Les propriétaires actuels de la maison Poitras ont procédé à un curetage complet du bâtiment de manière à en retrouver l'aspect initial. Ainsi, la pente du toit, le dégauchement du sol et la disposition des ouvertures lui donnent aujourd'hui l'allure d'une habitation de la fin du XVIIIe siècle. Le terrain, en légère pente vers la rivière, a permis de dégager un étage supplémentaire de ce côté afin d'y loger une cuisine d'été. Trois cheminées coupent la ligne faîtière du toit. À l'inté-

rieur, les foyers sont encadrés de manteaux en pierre peignée pourvus d'une clef et d'un sommier.

La maison Poitras se fonde à merveille dans un paysage champêtre qui semble avoir retenu tout le charme d'une autre époque. On n'aurait su trouver cadre plus approprié pour cette habitation typique de l'architecture rurale de la fin du XVIIIe siècle.

Louise Amireault, architecte

DESJARDINS, Pierre et Mario FILLION. Dossier de classement de la maison Poitras. Montréal, ministère des Affaires culturelles, 1980.

ROY, Christian. Histoire de L'Assomption. L'Assomption, Commission des Fêtes du 250e, 1967. 540 p.

L'annonce-vedette de la semaine

Voyagiste de l'année ! Choix du consommateur - Trophées ATLAS

ROYAL VACANCES



Mon premier choix!

Circuits Europe 96

• En français, entièrement escortés • Hôtels majoritairement 3 étoiles ***

Épargnez jusqu'à **270\$** par couple

Départ le ► 26 Mai Garanti

1865\$

Le Charme Français
14 Jours

Paris • Bourgogne • Côte d'Azur
• Provence • Bordelais • Val de Loire
• Normandie

Inclus

- 12 petits déjeuners • 7 soupers
- visites guidées (guides locaux): Paris, Cathédrale Notre-Dame de Lourde
- 12 tours de ville

3 excursions facultatives: 133\$/ pers. max.

Départ le ► 04 Mai Garanti

2025\$

Panorama Européen
15 Jours

France • Belgique • Allemagne
• Suisse • Italie

► Incluant 2 nuits à Venise

Inclus

- 13 petits déjeuners • 6 soupers
- visites guidées (guides locaux): Rome, Florence
- 11 tours de ville

3 excursions facultatives: 125\$/ pers. max.

Avantages ROYAL

- Départs garantis et plusieurs autres disponibles
- Départs de Montréal
- Guides-accompagnateurs professionnels et expérimentés
- Autocars de luxe à la fine pointe du confort
- Itinéraires au goût et à l'usage exclusif des gens de chez nous
- Tarifs concurrentiels, qualité supérieure
- Prix garantis
- Possibilité de prolongations

Les Circuits comprennent : Vol, autocar, services de guide et chauffeur durant tout le voyage, hôtels de qualité bien situés tous les déjeuners, plusieurs soupers, taxes et frais de services, taxes d'aéroport, sac de voyages, etc. Prix par pers. occ. double, sujet à certaines conditions. Prix sujet à changement sans préavis. Prix en vigueur du 19 au 26 Avril. En sus : Dépenses personnelles et excursions facultatives. Pourboires aux guides et chauffeurs Permis du Québec

MONTRÉAL	MONTRÉAL	VOYAGES FUNTASTIQUE 1600, boul. René-Lévesque O. 934-0664	RIVE-NORD	LAVAL	VOYAGES EN DIRECT LONGUEUIL 235, de Genilly O. Longueuil (514) 646-1444
A A A AVION & VOYAGES 4880, St-Denis 844-2222	VOYAGES EN DIRECT ANJOU 6810, boul. des Roseales, #12 356-3156	VOYAGES FUNTASTIQUE 5497, Victoria, Montréal 737-2535	VOYAGES FUNTASTIQUE 920, boul. Iberville, Repentigny 582-4727	VOYAGES FUNTASTIQUE 800, boul. Chomedey, Chomedey 686-1015	VOYAGES BERGERON PLACE LONGUEUIL 651-9551
ASSOCIATOUR VOY. TRANSAT 2599, rue Masson 374-4744	VOYAGES EN DIRECT BEAUBIEN 177, Beaubien Est 270-4440	VOYAGES FUNTASTIQUE 221, Côte-Vertu, St-Laurent 856-0088	VOYAGES FUNTASTIQUE 1261, boul. des Seigneurs Terrebonne 471-5950	VOYAGES GO VIMONT 1756, boul. des Laurentides (514) 967-2282	VOYAGES FUNTASTIQUE MÉTRO LONGUEUIL 442-2555
MAKOLY INC. 7260, St-Zotique E., Anjou 356-3292	VOYAGES EN DIRECT H B 119, Henri-Bourassa E. (métro) (514) 381-3810	VOYAGES FUNTASTIQUE 12570, Sherbrooke E., P.A.T. 640-8630	VOYAGES GABY 190, boul. Labelle, Ste-Thérèse 430-2151	QUEST DE MONTRÉAL	VOYAGES FUNTASTIQUE 999, Grand Boulevard, Chambly 658-5600
VACANCES OLÉ INC. 3882, Jean-Talon Est (514) 729-7444	VOYAGES EXPRESS 1481, Amherst, Montréal 526-2877	VOYAGES FUNTASTIQUE 969, boul. St-Jean, Pointe-Claire 694-9499	LAVAL	VOYAGES DE L'ÎLE BIZARD 560, Jacques-Bizard, #108 (514) 620-7777	VOYAGES FUNTASTIQUE 1516, ch. Chambly, Longueuil 670-1235
VACANCES VOYAGES 30, Fleury Ouest 382-4131	VOYAGES FUNTASTIQUE 6364, Beaubien Est, Montréal 256-0357	VOYAGES LE MONDE 5600, H.-Bourassa E., #26 Montréal-Nord 955-3258	AGENCE CLUB TOP VACANCES 800, boul. des Laurentides, Laval 663-2286	RIVE-SUD	VOYAGES LES AILES D'OR 1288, ch. Chambly, Longueuil (514) 646-5414
VOYAGE EN DIRECT GUY 2340, Guy 938-8484	VOYAGES FUNTASTIQUE 8060, rue St-Hubert, Montréal 270-3186	VOYAGES ST-HENRI INC. Assoc. 505, Place St-Henri, Montréal 933-8641	LES VOYAGES LAUZON 261, Curé-Labelle, Ste-Rose 963-7444	CLUB VOYAGES CLAUDELLE 650, boul. Fort St-Louis Boucherville 641-1657	ESTRIE
VOYAGE EN DIRECT ST-DENIS 3466, St-Denis, #101 (514) 848-9355	VOYAGES FUNTASTIQUE 112, rue Laurier Ouest 270-6232	VOYAGES TURQUOISE 4285, St-Denis, Montréal 284-5080	TOUR'AILES CENTRE DUVERNAY, LAVAL 664-2724, 990-2976	VOYAGES LES ÎLES USIONS INC. 4005-2, ch. de Chambly St-Hubert (514) 926-3422 / 23	CARREFOUR VOYAGES ORFORD 2876, Portland, Sherbrooke (819) 563-7131
VOYAGES BALTIQUE 3561, Bélair, Montréal (514) 593-3588	VOYAGES FUNTASTIQUE 360, Notre-Dame O. Vieux-Montréal 843-7544	RIVE-NORD	VOYAGE EN DIRECT LAVAL 333, St-Martin O., #220 (514) 967-0772	VOYAGES ACCORD 393, Samuel Champlain Boucherville 655-1845	LANAUDIÈRE
VOYAGES BRISEBOIS (EN LIB.) 3241, des Ormeaux, Montréal 355-8605	VOYAGES FUNTASTIQUE 7181, boul. Newman, LaSalle 366-1600	RÉJEANNE MARTIN EN LIB. 64 A, Cherrier, Repentigny 581-1978, (819) 623-3747	VOYAGES FUNTASTIQUE 2155, boul. des Laurentides Vimont 629-6191	VOYAGES CHARTIER 596 B, av. Victoria Saint-Lambert 466-1888	VOYAGES ROBILLARD 219 A, boul. Briën Nord Repentigny 585-2854

EN BREF

Stomp à Toronto

Le groupe canadien Stomp, qui a fait fureur lors de la dernière soirée des Oscars, sera de retour à Toronto pour une courte période à partir du 15 mai. Le groupe se produira au théâtre Elgin à partir du 15 mai. On peut réserver des billets en faisant le 1-800-665-7469.

À pied ou à vélo

Le groupe Randonnée Tours, de Winnipeg, propose une série de circuits — surtout français — qu'on peut réaliser à pied ou à

vélo. Il s'agit de randonnées planifiées à l'avance, mais qu'on réalise sans guide, en suivant la documentation fournie. Un exemple : une randonnée pédestre de six jours (à l'intérieur d'un séjour de sept nuits) en Provence, avec départs jusqu'au 26 juin, puis du 1er septembre au 30 novembre, qui vous conduira de Vaison-la-Romaine à Vacqueyras, puis à LeBarroux, puis à Malaucène, dans les Dentelles de Montmirail, une petite chaîne de montagne. Le prix de 1235 \$ comprend sept nuitées dans de petites auberges familiales, sept petits déjeuners, le transport quotidien des bagages, le support d'urgence,

et toutes les cartes routières requises. On s'informe au 1-800-465-6488.

Le guide de New York

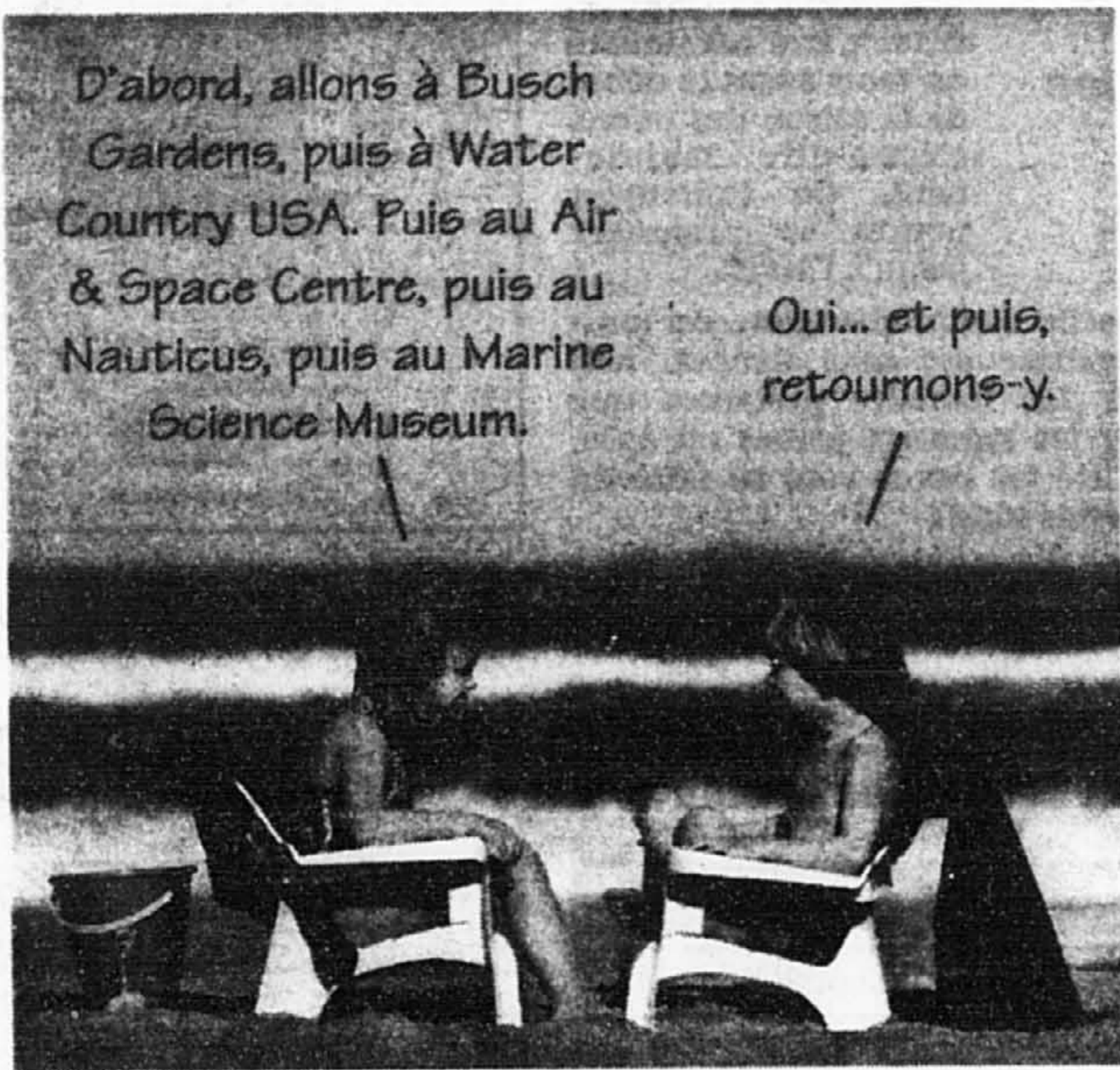
Le guide touristique *I Love New York 1996* vient tout juste de sortir des presses. Le guide de 200 pages abondamment illustrées offre une description détaillée des principales activités proposées dans chacune des 11 régions de vacances de l'État de New York. On y trouve cinq grands thèmes : sites historiques, sciences et nature, musées et galeries, parcs et sentiers, sports et activités extérieures. Le guide comprend aussi une liste exhaustive des activités prévues dans l'État. On

peut l'obtenir en faisant le 1-800-225-5697.

Pour essayer le Concorde

Du mois de mai au mois d'août 1996, les clients d'Air France qui voyagent entre le Canada et Paris pourront, s'ils le désirent, goûter au luxe du Concorde. Les détenteurs d'un billet aller-retour en Espace 180 (la classe la plus chère d'Air France), pourront opter plutôt pour le Concorde, Air France prenant à sa charge le parcours Montréal-New York ou Toronto-New York en classe Affaires à bord d'Air Canada, ainsi que le transfert entre les aéroports La Guardia et John F. Kennedy.

VIRGINIA BEACH



Tout est possible, ou presque... grâce à notre Forfait Familial Virginie. Parce que l'accès à Busch Gardens Williamsburg, à Water Country USA, au Air & Space Centre de Hampton, au Nauticus et au Virginia Marine Science Museum est illimité. Visitez toutes ces attractions, ou celles que vous préférez... une fois de plus. Puis revisitez-les.

Choisissez un hôtel de Virginia Beach faisant face à l'océan ou un autre hôtel grand confort, tous avec petit-déjeuner compris. Et obtenez un livret de bons de réduction d'une valeur de 200 \$US. Téléphonnez au service 24 heures sur 24 de Voyages CAA pour obtenir des renseignements plus détaillés et connaître les tarifs offerts suivant le nombre de personnes et la durée des séjours. Les membres du CAA bénéficient d'un rabais de 5%.

FORFAIT FAMILIAL VIRGINIE

514-861-7575 or 1-800-686-9243

Voyager avec un ami, c'est tellement plus plaisant.



FRANCE	ALLEMAGNE	ROYAUME-UNI
Prépayé 254\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2	Prépayé 152\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2	Prépayé 188\$ CAN par semaine MINI Demandez RQ AEA2

Hertz loue des Ford et d'autres grandes marques. (04%) CAN. HERTZ est une marque de commerce utilisée avec l'autorisation du propriétaire inscrit.

Visitez l'Europe en bonne compagnie. Avec Hertz, le kilométrage est illimité et nous tenons plus de 2500 comptoirs à travers le continent. De plus, Hertz vous offre l'assistance routière 24 heures sur 24 et vous fournit un itinéraire informatisé indiquant le meilleur chemin jusqu'à votre destination. Où que vous alliez en Europe, fiez-vous à l'excellent service de Hertz. Car ce qui compte après tout, ce n'est pas seulement ce que vous connaissez, mais aussi qui vous connaissez. Pour votre information : E.P.D. facultative, 22 \$ CAN ou moins par jour ; protection contre le vol, 11 \$ CAN ou moins par jour. Tarifs offerts aux comptoirs participants ; conversion et confirmation au moment de la réservation. Montants en dollars canadiens mentionnés à titre indicatif et sujets aux fluctuations des taux de change. Tarifs indiqués correspondant aux taux en vigueur le 12 avril 1996 ; réservation obligatoire dans les 7 jours de cette date et au moins 8 heures à l'avance. Tarifs mentionnés sujets à changement sans préavis. Taxes, frais de service des aéroports et autres frais facultatifs, tel le plein d'essence, payables en sus. Renseignez-vous auprès de votre agent de voyages ou appelez Hertz, sans frais, au 1 800 263-0678.



VACANCES
SIGNATURE



POUR TOUTE LA FAMILLE
Nos forfaits en Floride incluent tous une VOITURE de location pour 7 jours. Choix d'hôtels sur le site de Disney!

ORLANDO
Départs de MIRABEL de mai à septembre
DISNEY ALL-STAR RESORTS
*** Plus
Chambre

1 sem. à partir de
879\$
489\$

Enfant (2 à 12 ans)
VILLAS OF SOMERSET
*** Plus
Villa 2 chambre (base occ. 4 adultes)

679\$

CHOIX DE SÉJOURS POUR TOUS LES GOÛTS



CAYO COCO
Départs de MIRABEL samedi et dimanche 12 mai au 20 octobre

TRYP CAYO COCO
*** Plus
Chambre

1 sem. à partir de
897\$

CAYO LARGO
Départs de MIRABEL dimanche 5 mai au 20 octobre
VILLA CAPRICHIO
*** Plus
Cabana

779\$

PUERTO PLATA
Départs de MIRABEL samedi 4 mai au 22 juin
CARIBBEAN VILLAGE, PLAYA GRANDE

Chambre

1119\$

Conditions: Prix par adulte, base occupation double (sauf lors de mention contraire). Taxes et frais de service compris sauf certaines taxes locales de départ payables à destination. Prix des forfaits valables pour départs en mai jusqu'à la mi-juin. Prix des vols seulement applicables pour départ en semaine.



COUPON RABAIS

En présentant ce bon chez votre agent de voyages Funtastique, recevez 20\$ de réduction sur tous les vols seulement vers l'Europe et le Canada indiqués ci-dessus. Cette offre ne peut être jumelée à aucune autre promotion ou rabais. Un coupon par personne.

20

VACANCES D'ÉTÉ pour tout l'monde!



NOUVEAUX MARIÉS
Surclassement en chambre supérieure (selon disponibilité) et variété de gâteries spécialement pour vous!

VARADERO
Départs de MIRABEL dimanche 12 mai au 20 octobre
SIESTA CLUB
*** Plus
Chambre vue marina

947\$

SUPERCLUB VARADERO
*** Plus
Suite junior

1239\$



PERSONNES SEULES
Chambre simple sans supplément ou avec léger supplément.

VARADERO
Départs de MIRABEL dimanche 12 mai au 20 octobre
SIESTA CLUB
*** Plus
Vue marina:

947\$

BELLA COSTA

Chambre simple (supplément de 150\$ déjà inclus)

999\$



PARENTS UNIQUES AVEC ENFANT(S)
Programme monoparental à prix spécial.

CANCUN Départs de MIRABEL samedi 4 mai au 19 octobre
JACK TAR VILLAGE
*** Plus
Chambre lagon -Parent unique

1 sem. à partir de
1329\$
539\$

- 1^{er} enfant (2 à 12 ans) max. 2 enfants*
*2ème enfant à prix différent



Vols seulement avec CANADA 3000

TORONTO
Départs de DORVAL du 3 mai au 30 octobre
Aller/Retour

198\$

CALGARY
Départs de DORVAL du 4 juin au 30 octobre
Aller/Retour

à partir de
480\$

VANCOUVER
Départs de DORVAL du 1er mai au 20 octobre
Aller/Retour

à partir de
379\$

PARIS
Départs de MIRABEL du 11 mai au 15 juin
Aller/Retour

à partir de
559\$

LYON
Départs de MIRABEL du 11 mai au 25 juin
Aller/Retour

à partir de
679\$

LONDRES
Départs de MIRABEL du 11 mai au 25 juin
Aller/Retour

à partir de
329\$

CARIBBEAN VILLAGE, PLAYACAR
*** Plus
Chambre - Parent unique

1 sem. à partir de
1249\$
569\$

- Enfant (2 à 12 ans)

Montréal centre-nord 270-3186	Lasalle 366-1600	Terrebonne 471-5950
Montréal centre-ville 934-0664	Anjou 256-0357	Vimont 629-6191
Vieux-Montréal 843-7544	Est de Montréal 640-8630	Longueuil 670-1235
Côte-des-Neiges 737-2535	Repentigny 582-4727	Metro Longueuil 442-2555
Oufremont 270-6232	Chomedey 686-1015	Chambly 658-5600
St-Laurent 856-0088	Fabreville 628-0312	Pointe-Claire 694-9499

Un contraceptif pour puces

LES PETITS COMPAGNONS

vampires. L'infestation par les puces est donc répartie pour un tour, avec son cycle infernal oeufs-larves-cocons-puces adultes en l'espace de 15 jours seulement. Une véritable infestation, non seulement de votre animal, mais de votre logis surtout. Car la grande majorité des puces ne vivent pas à temps plein sur la bête. En effet :

- les oeufs, qui constituent 50 % de la population totale de puces, tombent du pelage de l'animal sur les tapis, la literie, les fauteuils... Ou encore dans les endroits ombragés et humides à l'extérieur de la maison ;
- les larves, soit 35 % de cette population parasitaire, se développent dans la maison ou dans le jardin ;
- les cocons, 10 % des puces, sont fort difficiles à éliminer tant dans les fibres des tapis que dans celles des meubles où ils se cachent. Et ce malgré les bombardements massifs d'insecticides ;
- les puces adultes, c'est 5 % du problème seulement. Après s'être nourries du sang de votre compa-

gnon, elles seront résolument d'attaque pour entamer leur cycle reproducteur.

Tout un arsenal pour guerroyer contre les puces est fort heureusement proposé : poudres, vaporisateurs, colliers, shampooings, etc.

Depuis un an, un antipuces de conception vraiment originale et qui a fait ses preuves, est offert dans les cliniques vétérinaires.

Il s'agit d'une sorte de « contraceptif » pour puces appelé Program. Un concept unique et qui rompt radicalement avec les méthodes plus traditionnelles en brisant dans l'oeuf même le cycle de ce parasite sautillant. Il neutralise en effet le développement des oeufs et des larves de puces, c'est-à-dire de 85 % de la population de puces sous votre toit. Dès lors que les oeufs ne peuvent plus éclore et que les larves sont incapables de se

rendre à terme, le problème est sous contrôle pour la plus grande partie de votre population de puces.

Ce « contraceptif » original s'administre le plus simplement du monde :

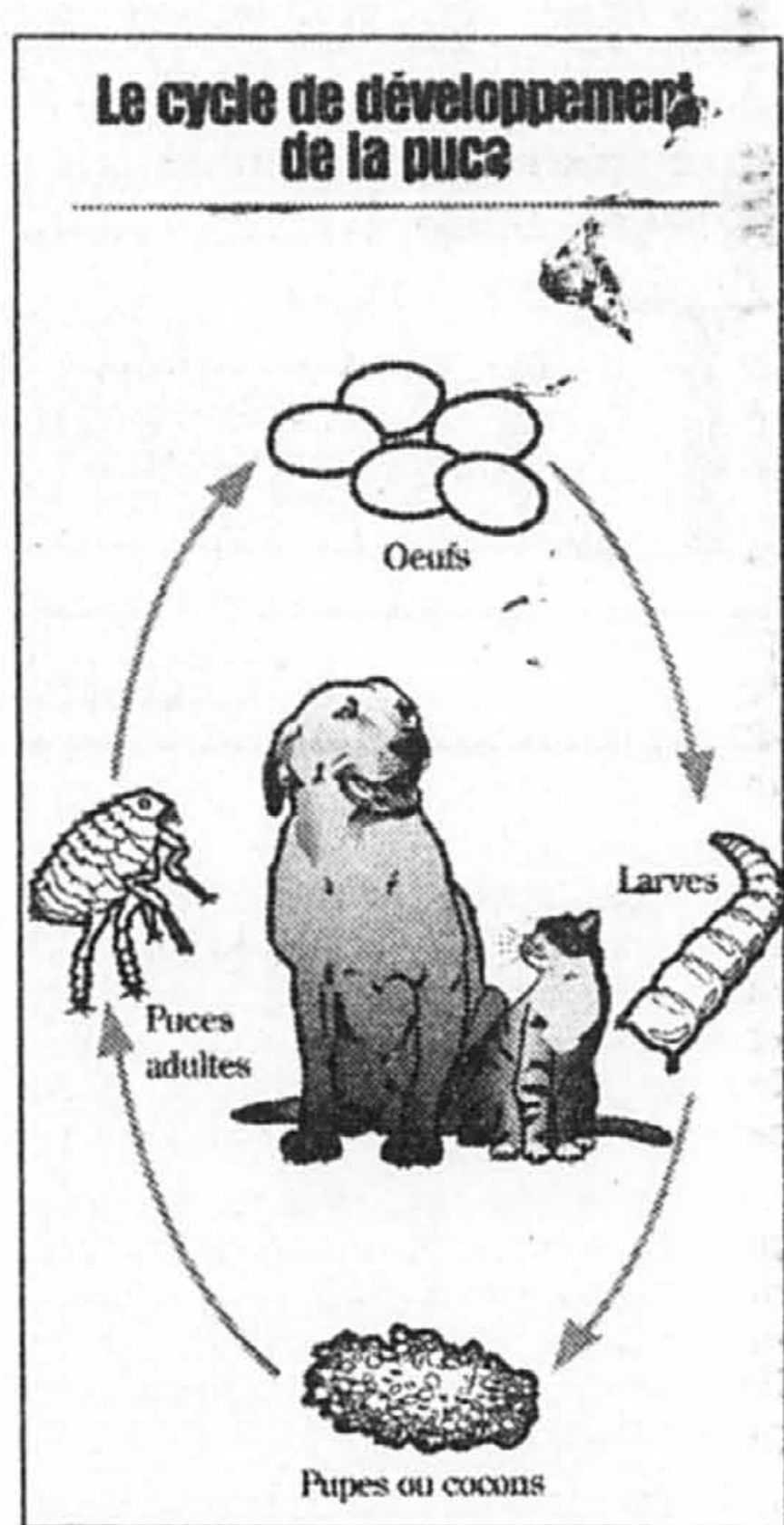
Depuis un an, un antipuces de conception vraiment originale est offert dans les cliniques vétérinaires.

■ dans la gueule sous forme d'un comprimé mensuel pour les chiens lors du repas ;

■ à l'aide d'une ampoule dont le liquide peut être mélangé à la nourriture de votre minou.

L'antipuces Program devrait être administré un mois avant le début de la saison des puces, c'est-à-dire maintenant. Ce traitement pourra se prolonger jusqu'à l'hiver.

Facile d'administration, cet antiparasitaire est sans danger, tant pour les femelles gestantes que pour les animaux jeunes ou âgés. Cet été les puces vont se faire du mauvais sang !



Dr François Lubrina

collaboration spéciale

Avec le réchauffement printanier, les cocons qui hibernaient tranquilles, et ni vus ni connus à l'extérieur ou à l'intérieur de la maison, donnent naissance à de nombreuses puces voraces. À peine sorties, elles se précipitent affamées sur votre compagnon, histoire de s'offrir une pinte de bon sang tels de petits

De nombreux Québécois en vedette

LE BRIDGE

André Trudelle

Le numéro d'avril du Bulletin de l'ACBL proclamait les gagnants de 1995 dans 12 catégories, à partir de ceux qui ne détiennent pas plus de 5 points de maître, jusqu'aux Grand Life Masters qui en comptent plus de 10 000. Un seul Québécois, Claude Laberge, a terminé au premier rang. Mais dix autres ont fini parmi les cinq premiers de leur catégorie.

Il manque quelques points d'or à Jean Boyer, de Montréal, pour devenir maître-à-vie. Il se définit tel un joueur de club. Il ne fréquente pas les tournois. Il a récolté 171 points l'an dernier, cinq seulement de moins que le gagnant.

« Je joue beaucoup chez Gaétan Thibault, rapporte Jean. J'aime ce qu'il fait pour le bridge. Quand j'ai commencé à jouer, dans les années 1970, les professeurs de bridge étaient très peu nombreux et très peu connus. J'ai appris avec des copains, au collège. Maintenant je joue quatre ou cinq fois la semaine avec Luc Perras, Germain Gilbert, Yvan Drolet, Madeleine Berthiaume, Michel Frankland, Marcel Pilon et Claude Vaillancourt principalement.

« Je constate que le bridge s'est beaucoup développé, tant du côté des enchères que du point de vue de ses adeptes. Les nouveaux venus — chez Gaétan en tout cas — sont agressifs dans leurs enchères, mais ils éprouvent de la difficulté en défense. Avec les années, le bridge a influencé mon caractère. Je suis beaucoup plus tolérant. Et j'adore ce jeu. »

Recrue ? Pas vraiment

Jocelyne Bélanger, de la Rivière-Sud, a terminé à 56 centièmes d'un point de maître de la première place chez les recrues (0-5 points). « Je ne suis pas tout à fait une recrue, reconnaît-elle. Mais légalement, comme je suis membre de l'ACBL depuis un an seulement, j'ai voix au chapitre. Mais je connais le bridge. Je joue depuis

une dizaine d'années. J'ai appris avec M^{me} Monique Nadon.

« Comme mon mari était membre et que nous recevions The Bulletin, je ne sentais aucun intérêt à m'affilier. Je suis mère de deux enfants, deux garçons de 17 et de 21 ans. À cet âge, ils me laissent du temps libre que je consacre au bridge. Je joue environ cinq fois la semaine au club Saint-Lambert.

« Mes partenaires les plus réguliers sont Margaret MacTavish, Svelta Cepek et Gilles Castonguay. J'ai d'autres partenaires occasionnels, dont Roland Côté, président du club. Je joue pour mon plaisir. Le fait de terminer deuxième au palmarès des Ace of Clubs Champs, je l'apprécie, mais il ne me laisse aucune illusion. »

Dans les autres catégories, on relève chez ceux qui se sont aussi signalés les noms de Claude Laberge et de Christian Chantigny, de Longueuil, premier et deuxième respectivement dans la classe des Silver Life Master ; Joan Alespin, de Verdun, troisième chez les Bronze Life Master ; Robert Guérin, de Saint-Laurent, et Joseph Dias, de Dollard-des-Ormeaux, deuxième et troisième chez les 20-50 ; Ruth Ickman, de Montréal, troisième chez les moins de 100 points. Irving Klein et Alain Brisebois, de la région de Montréal, ont fini 4^e et 5^e dans la catégorie NABC Master.

Au 4^e rang

Michel Duval, de Repentigny, a pris le quatrième rang dans la catégorie des maîtres-à-vie totalisant entre 300 et 500 points. Duval a amassé 164 points, l'an dernier, à neuf points de la deuxième place et à 39 de la première.

À Toronto, au début du mois, lors du traditionnel National de la semaine de Pâques, l'équipe de Michel Duval a gagné deux knockouts. Il était entouré de son partenaire Robert Lyrette, et du duo formé de Pierre Choquette, de Shawinigan, et de Michel Allard, de Saint-Louis-de-France.

En demi-finale d'un knockout, la paire de Duval-Lyrette a demandé et réussi la manche à 4 Pi avec un total de 18 points d'honneur dans les deux mains. « Nous avons gagé Pi en basant notre décision sur la théorie des levés perdantes. »

Les adversaires en Nord-Sud ont joué 3 Tr, de sorte que le clan Duval a obtenu un gain de 8 IMPs sur cette planchette, enlevant le match par... 1 IMP. Duval, en Nord, n'hésite pas à demander la manche avec sa main de distribution. Voici la main :

Donneur: Nord			
Vulnérabilité: tous			
NORD			
♠ DV73			
♥ aucun			
♦ 86			
♣ V986432			
OUEST		EST	
♠ R84	♠ 105		
♥ AV103	♥ RD652		
♦ RD1052	♦ V943		
♣ R	♣ 75		
SUD			
♠ A962			
♥ 9874			
♦ A7			
♣ AD10			
Les enchères:			
NORD	EST	SUD	OUEST
passé	passé	1 Tr	1 K
contre	1 Co	1 Pi	2 Co
2 Pi	3 K	passé	passé
4 Pi	passé	passé	passé
Entame: Roi de K			

Infographie La Presse

Lyrette, en Sud, reçoit l'entame du Roi de K. L'As gagne. As de Pi et Pi vers le mort. Ouest prend du Roi, encaisse la Dame de K et revient du Valet de Co. Le mort coupe. Petit Tr vers l'As et le Roi sec apparaît. Petit Pi vers la Dame, petit Tr vers la Dame et le 10 de Tr permet au mort de défiler toute la suite.

En bref

Depuis le 16 avril dernier, le club de Saint-Lambert propose une séance spéciale pour ceux qui veulent se familiariser avec le duplicata. C'est le mardi soir à 19 h 15. Renseignements : Jean Beaulieu au (514) 670-1055.

Bill Reid, ancien Montréalais

PHILATÉLIE

Denis Masse

C'est un ancien Montréalais que l'on doit l'impressionnante sculpture qui décore le timbre de 90 cents prévu pour le 30 avril. Son créateur, l'artiste Bill Reid, a été pendant dix ans annonceur au réseau radiophonique anglais de la Société Radio-Canada, à Montréal. Il a laissé ici une sculpture qui lui a été commandée pour Expo 67.

Maintenant résident de la Colombie-Britannique, sa terre natale, ce touche-à-tout (bijouterie, sérigraphie, illustration) a eu 76 ans le 12 janvier dernier. Il s'est consacré aussi pendant certain temps à la fabrication des canots et de mâts totémiques. Après son passage à la CBC, il est parti étudier les techniques de sculpture haida au Musée royal de l'Ontario, à Toronto.

Car cet artiste est de descendance haida par sa mère tandis que son père a été naturalisé canadien. Très tôt, il a fréquenté une école privée dirigée par Alice Carr, soeur d'Emily Carr, peintre célèbre qui a laissé un grand nombre d'oeuvres inspirées de la culture et de la tradition haida et que nous connaissons aussi par les timbres. L'oeuvre de Reid s'inspire donc du patrimoine haida. On pense généralement que la puissance et la grâce de ses créations ont beaucoup contribué à la renaissance des arts autochtones de la côte du Nord-Ouest. Reid a reçu des diplômes honorifiques de cinq universités canadiennes ainsi que divers prix récompensant son excellence artistique.

Le timbre, qui est le neuvième à paraître dans la série des chefs-d'oeuvre de l'art canadien, est indubitablement relié aux États-Unis. L'oeuvre massive qu'il représente, une sculpture en bronze patiné, intitulée « L'Esprit de Haida Gawii », trône à l'entrée de l'ambassade du Canada à Washington. Réalisée dans l'atelier de Reid à Vancouver, elle a été coulée dans le bronze dans une fonderie de Beacon, dans l'État de New York. C'est certainement une oeuvre impressionnante ; la version définitive pèse 4900 kg et mesure six mètres de long et trois mètres et demi de haut.

Le timbre a été réalisé par le concepteur montréalais Pierre-Yves



La sculpture ornant le timbre de 90 cents trône à l'entrée de l'ambassade du Canada à Washington.

Pelletier (comme tous les autres de cette série), d'après une photo prise à Washington par Harry Foster, qui travaille pour le Musée canadien des civilisations de Hull.

Mi-hommes, mi-bêtes

L'oeuvre représente un canot occupé par des personnages fantastiques, mi-humains, mi-animaux, qui sont issus des croyances spirituelles haidas. L'embarcation bondée transporte 13 passagers parmi lesquels on peut reconnaître des ours, des rongeurs, un loup, un amphibien et des formes humaines plus résolues. Mais chaque personnage possède des traits humains et animaux.

Émissions prochaines

Les prochaines émissions de timbres canadiens auront lieu le 6 mai (sur le thème du sida), le 8 juin (véhicules historiques), dont une pochette spéciale de 25 timbres), le 13 juin (la ruée vers l'or du Klondike) et le 28 juin (la fête du Canada). Cette année encore, les timbres de la fête du Canada seront consacrés à la feuille d'ébène.

La série très populaire des oiseaux qui a inauguré la production philatélique de 1996 doit, en fait, s'échelonne sur trois ans. Des arrangements graphiques ont été prévus pour que les collectionneurs puissent obtenir un oiseau de chaque espèce en détachant des blocs de quatre, ce qui était impossible — et déplorable — avec le premier feuillet sorti en janvier.

Le cégep Édouard-Montpetit l'emporte à Rimouski

LES ÉCHECS

Sylvain Barbeau

collaboration spéciale

Menée par sa puissante locomotive, le MI Alexandre Lesiège, l'équipe du collège Édouard-Montpetit a facilement dominé le Championnat intercollégial du Québec, laissant loin derrière le Cégep de Gaspé, une belle surprise.

De retour de New York, où il a encore une fois passé tout près d'une seconde norme de grand maître (ce qui sera presque une formalité lorsqu'il pourra y consacrer toutes ses énergies), Lesiège n'a concédé qu'une petite nulle dans le tournoi principal et rien du tout dans la simultanée organisée la veille de la compétition.

En tout, 135 étudiants ont fait le

voyage jusqu'à Rimouski, où ils ont dû constater une « légère » différence dans le climat. Non seulement tu ne t'y découvres pas d'un fil, mais tu enfiles un bon gros chandail de laine par-dessus !

Les futurs participants à l'intercollégial apprendront avec soulagement qu'Alexandre termine présentement ses études collégiales, ce qui laissera la chance à d'autres cégeps et cégepiens de remporter ce tournoi.

New York Open

Pendant ce temps à New York, le traditionnel Open accueillait une belle brochette de GM et MI attirés par la bourse de 100 000 \$ US.

Au bout des neuf rondes, c'est le jeune GM néerlandais Loek Van Wely qui termine seul au premier rang (10 000 \$ US) avec sept points et demi. Il devance cinq autres GM d'un demi-point : Elhivest (Estonie), Adams (Angleterre), Chernin (Hongrie), Yermolinsky et Dzindzshashvili (USA).

Qualification

Alaa Eddine Moussa a devancé, au bris d'égalité, Robin Girard lors du tournoi de qualification pour le Championnat Invitation du Québec 1996, tenu la fin de semaine dernière au Spécialiste. Il se joindra donc à l'élite québécoise au mois de juin.

Résultats :
1-2. A. E. Moussa 4,5/5 R. Girard -2000 ; I. A. Desjardins 3,5 -1800 ; I. R. Bergeron 3,5 -1600 ; 1-3. R. Grenon 2,5 J. Michaud, S. Millette
-1400 ; I. P. L. Khauv 2

La partie de la semaine

Blancs : Veselin Topalov
Noirs : Garry Kasparov
Amsterdam 1996
1.e4 c5 (Sicilienne évidemment, le champion du monde s'en tient à son arme favorite.) 2.c3 d6 3.d4 cxd4 4.cxd4 Cf6 5.c3 a6 6.f4 e6 7.f3 (Topalov opte pour la manœuvre préférée de Fischer qui consiste à retirer immédiatement le fou afin d'avoir les mains libres.)

Cbd7 8.f4 Cc5 9.O-O Ccxe4? (Kasparov joue un coup reconnu comme étant inférieur et très risqué et ne semble pas avoir trouvé une amélioration si on en juge par la suite où il se fait tabasser.) 10.Cxe4 Cxe4 11.f5 e5 (Sinon la colonne f s'ouvre et le roi noir sera pris au centre.) 12.Dh5 De7 13.Df3! Cc5 (13...exd4 14.Te1 n'est pas fameux non plus.) 14.Cc6 Dc7 (14...bxc6 15.Dxc6+ perd la qualité.) 15.Fd5! a5 (Fallait-il essayer 15...Fe7? À tout le moins 16.b4 a l'air très fort.) 16.Fg5! Ta6 (16...f6 17.Dh5+ ou 16...Fd7 17.f6! mèneraient les noirs en phase terminale.) 17.Cd8! (J'ai rarement vu un cavalier attaquer f7 à partir de cette case si tôt dans une partie!) f6 18.Cf7 Tg8 19.Fc3 g6 20.Cg5 Tg7 21.fxg6 Txd6 22.Ff7+ Dxf7 (Les noirs sont forcés de donner du matériel.) 23.Cxf7 (Fin d'une glorieuse épopée!) Rxf7 24.Fxc5 dxc5 25.Tad1 Fe7 (Les noirs ont deux fous et un pion pour la dame ce qui est presque suffisant.) 26.Td5 Fg4 27.De4 Rg7 28.Tfd1! (Les blancs redonnent la qualité afin de pénétrer sur les ca-

ses blanches, une excellente décision qui leur assure le gain.) Fxd1 29.Txd1 Te6 30.Df5 Rf7 31.Te1 (Empêché tout contrejou lié au pion passé e.) b6 32.h4 Tg7 33.Rf1 Fd6 34.Rf2 Fc7 35.Rf3 Re7 36.Te4 Rf7 37.Tg4 Te7 38.Re4 Txd4+ 39.Dxd4 Fd8 40.a4 Rf8 (Les joueurs ont atteint le contrôle de temps. Malgré l'égalité matérielle, les blancs gagnent facilement grâce à leur maîtrise des cases blanches qui leur permet d'attaquer le matériel adverse sur les cases noires. Le reste de la partie est une formalité.) 41.c3 Tg7 42.Dc8 Re8 43.De6+ Rf8 44.g4 Tf7 45.h5 Tg7 46.h6 Tg6 47.Dd5 Fe7 48.Rf5 Txd6 49.Db7 e4 50.Db8+ Rf7 51.Dxb6 e3 52.De6+ Re8 53.Dxe3 Tg6 54.De4 Tg5+ 55.Rf4 Rd7 56.Db7+ Re6 57.Dc8+ Rf7 58.Dc7 h5 59.gxh5 Txd5 60.Dxa5 Fd6+ 61.Re4 f5+ 62.Rd5 Fe7 63.Dc7 Th6 64.a5 Td6+ 65.Re5 Tf6 66.Dc8 et les noirs ont enfin abandonné.

Une victoire vraiment très impressionnante de la part de la jeune vedette bulgare.

L'envoûtement de Locronan

COUP DE COEUR

Depuis des années, ce qui avait semblé un rêve impossible devenait enfin réalité. Nous nous retrouvions, toute la famille, Marianne (10 ans), Olivier (12 ans), ma femme Louise et moi à l'aéroport d'Orly pour une aventure de trois mois en France.

Quatre-vingt-dix jours d'imprévu, de surprises, d'émerveillement, de dépaysement, de joies, de quelques déceptions, de fous rires et de sautes d'humeur occasionnelles, de paysages inoubliables et de rencontres exceptionnelles.

Ce que l'on retient d'un tel périple, ce sont d'abord des images, des centaines d'images qui nous hantent, qui nous assaillent régulièrement et avec ravissement, depuis notre retour.

Il en est une qui s'incruste inmanquablement dans notre esprit quand vient le temps d'évoquer cette folle aventure : celle de Locronan, petit village de Bretagne. Non pas par le caractère spectaculaire de cette rencontre, mais par l'atmosphère particulière qui enveloppait les lieux à ce moment-là.



La place de l'Église, à Locronan.

Arrivés dans la grisaille

Nous sommes arrivés par un avant-midi de grisaille et de légère brume. Nous avons stationné la voiture à l'entrée du village pour emprunter les rues pavées de dalles. En déambulant dans ces rues étroites vers la place de l'Église, nous sentions un envoûtement nous saisir sans pouvoir en expliquer le sens.

Entièrement constitué de maisons de granit gris, aux fenêtres voilées de magnifiques dentelles blanches, ce village laissait sur nous une impression indéfinissable, nous enveloppait, nous imprégnait d'une douce ambiance qui imposait presque le recueillement.

Quel phénomène pouvait bien avoir cet effet sur nous. Plus que l'architecture particulière des lieux, quelque chose d'insaisissable, d'imperceptible nous intriguait, sans pouvoir définir exactement ce qui en était.

Sur la place, des dizaines de voyageurs comme nous arpentaient le village. Certains observaient un artisan-sculpteur à l'oeuvre, d'autres admiraient l'église ou flânaient tout bonnement près du vieux puits.

Quelques cavaliers enfilait lentement les rues étroites. Le clip-clop des sabots sur les dalles humides ne réussissait même pas à rompre le calme des lieux. Au contraire, on aurait dit que tout se conjugait au même moment pour créer un instant magique.

C'est alors que le déclic se fit et qu'on comprit ce qui nous intriguait depuis notre arrivée, sans qu'on puisse le définir. À notre grand étonnement, nous parlions à voix basse et les gens autour de nous chuchotaient aussi.

Comme si tout le monde, ce matin-là, était saisi par le charme et l'atmosphère de ce joli village et que personne n'osait interrompre ce moment unique par un éclat de voix ou une conversation trop animée. On avait nettement l'impression d'être d'un autre lieu, d'un autre temps, d'une autre époque. Tout concourait à nous faire vivre un des plus beaux coups de coeur de notre séjour : le temps gris, la lumière grise, le granit gris imprégné d'histoire... l'envoûtement de Locronan.

C'est imprégnés de cette ambiance que nous sommes entrés dans une librairie, question de bouquiner pendant de longues minutes

sur l'histoire de la Bretagne. La gentille propriétaire des lieux, relevant notre intérêt pour sa Bretagne, se fit une joie de nous en tracer quelques traits étonnants. Elle nous parla avec enthousiasme de la survivance de la culture, des traditions et de la langue bretonnes. À notre grand étonnement, elle nous apprit que jusqu'à la fin des années 1970, il était interdit aux jeunes écoliers de parler breton à l'école. Ne parlant pas anglais, la langue bretonne lui permet de se faire comprendre et de comprendre ses interlocuteurs lorsqu'elle se rend en Irlande ou au Pays de Galles, pays d'origine celte.

Cette longue et agréable conversation avait une résonance particulière pour une famille québécoise. Notre bouquinage se termina par l'audition de musique traditionnelle qu'elle se fit un plaisir de décrire.

Aux cassettes de Laurence Jalbert, de Richard Séguin et de Robert Charlebois qui agrémentaient nos heures de route depuis le début du voyage, s'ajoutait désormais une cassette de harpe celtique et de biniou pour la suite de notre séjour.

Dieu sait qu'on en a vu des sites spectaculaires et impressionnants pendant ce long périple, mais en rétrospective, cette étape magique de Locronan restera à jamais une des images inoubliables de notre séjour.

Christian Lauzon,
Saint-Jérôme

Canada 3000
Une envolée
fiable
Incomparable

CANADA 3000

Une envolée fiable Incomparable

DORVAL - TORONTO

99⁰⁰ \$

Aller simple incluant taxes

Départ :

- Le vendredi à partir du 3 mai 1996
- Le dimanche à partir du 5 mai 1996
- Le mardi à partir du 7 mai 1996
- Le lundi à partir du 27 mai 1996
- Le mercredi à partir du 5 juin 1996

RÉSERVEZ AUPRÈS DE VOTRE AGENT DE VOYAGE !

VACANCES

SIGNATURE

Permis du Québec

Un don pour l'amour des enfants



FONDATION DE L'HÔPITAL SAINTE-JUSTINE
Tél.: 345-4710

3175, Côte-Sainte-Catherine
Montréal (Qc) H3T 1C5
Tél.: 345-4710

CAMPS DE VACANCES

Accrédités

ASSOCIATION DES CAMPS DU QUÉBEC

RÉPERTOIRE DES CAMPS DE VACANCES: Le Répertoire est distribué gratuitement dans tous les CLSC et Bureaux Communication Québec. Il vous informe sur les 99 camps de vacances et 31 camps de jour accrédités par l'Association. La meilleure référence pour bien choisir le camp d'été de votre enfant. Choisir un camp accrédité, c'est opter pour une valeur sûre!

ESTRIE

ANGLOFUN: Programme de camp en anglais pour les 7 à 17 ans. Vie à la ferme et plusieurs activités sportives et artistiques. Professeurs diplômés et dynamiques. À 1 h de Mtl. Demandez notre dépliant. Rens: (514) 297-3717 fax (514) 297-3374.

VAL-ESTRIE: Waterville. Pour les 4 à 12 ans, de la toute petite aventure aux grandes découvertes. • Séjours de 2, 5, 7, 12 et 14 nuits. Camp pour les bourgeoises et les leaders. Transport de Montréal. Demandez notre dépliant au 1-800-667-3923.

LANAUDIERE

CAMP ST-VINCENT-DE-PAUL: À Chertsey, 90 km de Mtl • En pleine nature • activités sportives et artistiques. Professeurs diplômés et dynamiques. • Service de qualité • Santé et sécurité • Activités variées • Personnel qualifié. • Prix modiques. Réservation: 1-800-561-9429, Mtl 529-4461.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR ST-JOVITE / MONT TREMBLANT: Ski nautique, équitation, voile, canot, escalade, tir à l'arc, camping, cours d'anglais. • Un camp privé. Une clientèle privilégiée. Filles / garçons, 6 à 16 ans. Info: 1-800-265-CAMP.

CAMP LA PERDRIÈRE, ST-DONAT: Depuis 23 ans au service des jeunes de 6 à 16 ans. Activités offertes: équitation, escalade, voile, canot, vélo de montagne, expédition, etc. (OPTION: Ski nautique 1 fois/sem. Équitation tous les jours.) Demander notre dépliant et notre vidéo. Tél.: 1-800-361-0261.

CAMP LE GOELAND: Près de St-Sauveur, 21e saison. Garçons (10 à 16 ans), Filles (12 à 14 ans). Tentes individuelles. Séjours de 2 semaines, transport de Mtl (365\$ tx. incl.). Accrédité par l'ACQ. Dépliant et info au (514) 353-1335.

CAMP OOLAHWAN-YWCA: Initiation et perfectionnement de l'anglais par le jeu. Monteurs anglophones. Activités: Tir à l'arc, science naturelle, canot, kayak, natation, hébertisme, art plastique, excursions, etc. Séjours d'une ou deux semaines. Mixte 6-15 ans. • Portes-ouvertes: 4 et 18 mai. (514) 866-9941 poste 222.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

C. P. A. 4 SAISONS CAMP HAUTE ALTITUDE: pour les 6 à 14 ans, une centaine d'activités pour découvrir ses capacités et développer sa débrouillardise. • Séjours de 6 à 12 jrs, du 23 juin au 3 août. • Tél. (819) 382-9910.

CENTRE DE VACANCES

«La Source D'Énergie» des Laurentides

- Pour enfants de 7 à 13 ans avec chien
- Programmes d'entraînement adaptés
- Prise en charge du chien par l'enfant
- Durée de 1 ou 6 jours
- Activités variées avec professionnelle
- Le tout dans un contexte sécurisant, stimulant et enrichissant

Pour renseignements : (819) 275-7886

LAVAL

CAMP SPATIAL CANADA: Vivez la vie d'astronote au seul vrai camp spatial officiel au Canada à posséder un stimulateur grandeur nature de la navette spatiale! • STAGES POUR JEUNES ET ADULTES DISPONIBLES. • PORTES OUVERTES le 5 MAI de 9 h à 12 h. • Pour plus d'informations (Montréal Métropolitain) composez le (514) 978-3615, ou (extérieur de Mtl) sans frais le 1-800-565-CAMP. Camp spatial Canada est situé au Cosmodôme, 2150 autoroute des Laurentides, Laval.

LAURENTIDES

BASE DE PLEIN AIR DES LAURENTIDES: Supercamp, bouffe "en veux-tu en voilà", moniteurs "capotants" activités enlevantes, site épataant, sécuritaire au max. Info: 1-800-352-3556.

MONTEREGIE

CAMP SCIENTIFIQUE DU CLUB DES GÉNIES: Trois plaisirs pour le (ex. système d'alarme) • Sciences de la nature (construction d'un herbier, trappage des papillons, etc.) • Activités sportives (canotage, tir à l'arc, etc.) Une semaine passionnante dans un cadre enchanteur à la colonie Ste-Jeanne d'Arc à Contrecoeur. Un camp intime, seulement 30 enfants par semaine, idéal pour un premier camp. Renseignements: (514) 692-9373.

COLONIE DES GRÈVES: À 70 km de Mtl. Séjours de 7 ou 13 jours. Filles & garçons de 5 à 13 ans. Activités aquatiques, culturelles et sportives. Coût: 185\$/sem. (non-taxable) Du 23 juin au 17 août. Rens. 1-800-368-0168 ou 742-4767.

L'ESTACADE: À St-Paul-de-l'Île-aux-Noix dans le Haut-Richelieu, près du lac Champlain; 75 km au sud de Mtl. Séjours: sem. ou fin-sem., 6 à 15 ans, 9 programmes emballants: équitation, voile, hébertisme, vélo de montagne, photographie, escalade, camping et pêche. De 90\$ à 295\$. • Portes ouvertes le 26 mai 96. • Rens. (514) 246-3554.

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Mario Boutin au (514) 285-6981 ou 1.800.361-0179

Viens jouer dans mon île

Forfait avion-auto à partir de seulement **499 \$**

- aller-retour par avion
- location d'auto pour 3 jours
- kilométrage illimité
- cartes touristiques

Pour en savoir plus, appelez Brian Moore Tours au 1 800 565-0305

Îlot, vélo, dodo.

Île-du-Prince-Édouard

TOURISME

1 800 887-L'ÎLE (Demandez Sylvie)
Sur Internet: <http://www.gouv.pe.ca/welcome/ilot>

Almagro, le joyau caché de la Mancha

Le pays de Don Quichotte, coincé entre Madrid et Tolède



Michel Marois

La Mancha, vous connaissez ? Théâtre des exploits de Don Quichotte, peuplée d'une foule de moulins à vent pas méchants du tout et de taureaux de combat un peu plus dangereux, la région reste presque ignorée des touristes. Coincée entre Madrid et Tolède au nord, l'Andalousie et la Costa del Sol au sud, la Mancha ne retient habituellement les visiteurs que les quelques heures qu'il faut, au départ de Madrid, pour parcourir l'autoroute IV en direction de la Costa del Sol.

Et pourtant... il suffit d'une journée dans la petite ville d'Almagro, au coeur de la Mancha, pour découvrir une région pleine de cette fierté ibérique que les abus du tourisme ont un peu gâtée dans les centres plus achalandés.

Almagro, pour vous situer, est au sud de Tolède, une dizaine de kilomètres à l'est de Ciudad Real, la capitale administrative de la Mancha. Une ville de 8000 habitants, ses origines remontent à l'ère romaine et ses petites rues ont gardé des siècles un héritage architectural et culturel d'une richesse étonnante.

Les Espagnols y sont installés depuis le moyen-âge. L'Ordre de Calatrava, un ordre de moines-soldats, y a été fondé en 1222, dans le cadre de la Reconquista menée contre les musulmans. Très vite, la ville s'est développée et on y a compté jusqu'à 74 villas, 56 églises et 16 prieurés.

La rivalité avec Ciudad Real (fondée en 1263) et la décadence des ordres religieux plongeaient Almagro dans un demi-sommeil dont elle sortait avec éclat au début du XVI^e siècle, avec l'arrivée de ri-

ches banquiers juifs. En 1552, l'empereur Charles Quint accordait les privilèges pour la création d'une université et, bientôt, de nombreux théâtres apparaissaient dans les différents quartiers de la ville.

Jusqu'au milieu du XVIII^e siècle, capitale commerciale et culturelle, Almagro rayonnait dans toute la Mancha. Malheureusement, une cabale menée par les adversaires d'Almagro à Madrid faisait de Ciudad Real la capitale de la Mancha à partir de 1761. L'âge d'or de la petite ville était terminée.

De sa riche histoire, Almagro a conservé un cachet inouï. Au centre de la ville, la Plaza Mayor est toute droite sortie du XVII^e siècle. Un total de 82 arcades surmontées de deux étages aux façades vertes ferment trois côtés de cette longue place rectangulaire. Sous les arcades, plusieurs restaurants et boutiques d'artisanat animent la place dans une ambiance détendue où les touristes se mêlent facilement aux habitants de la ville.

De la Plaza Mayor, on peut flâner dans les petites rues d'Almagro, croiser au passage une église, un théâtre, un couvent, tomber sur une petite place coquette, un café au charme vieillot. Le passé religieux de la ville est toujours présent. Le couvent de Calatrava, d'un sévère gigantisme, accueille encore des moines dominicains. Le couvent de Santa Catalina, beaucoup plus chaleureux celui-là, est devenu en 1979 un superbe *Parador Nacional* et d'autres hôtels sont installés dans des bâtiments historiques.

La ville est réputée pour sa dentelle, sa céramique et sa gastronomie. Sur la Plaza Mayor, certaines boutiques cachent des dentellières sans âge qui passent leurs journées à de minutieux travaux, tout en argumentant avec les touristes — dans un espagnol incompréhensible — pour les convaincre d'acheter leurs produits et non ceux de la voisine.

Dans les environs, en plus des moulins chers à Cervantès, le visiteur peut découvrir quelques élevages de taureaux ainsi que de nombreux vignobles dans un paysage valonné et austère.



La belle façade du Teatro municipal surgit au détour d'une petite rue du centre historique d'Almagro.

Une ville de théâtre

MICHEL MAROIS

C'est le théâtre qui a fait la gloire d'Almagro à l'époque de sa magnificence et c'est encore le théâtre que l'a sauvée de l'oubli il y a quelques années.

La ville abrite le seul amphithéâtre traditionnel du XVII^e siècle en Europe continentale, ainsi qu'un théâtre monumental du XVIII^e siècle et d'autres salles d'époques plus récentes. Depuis 1979, Almagro accueille chaque année en juillet un réputé festival de théâtre classique. Les plus grandes compagnies d'Espagne et de l'étranger viennent y jouer les pièces des

répertoires classiques espagnol et européen.

Le coeur du Festival est ce *Corral de Comedias*, préservé et renoué selon les plans originaux du XVII^e siècle. À cette époque, même la noblesse madrilène accourait pour assister à ce qui était déjà un festival réputé.

Il n'y a guère qu'en Grande-Bretagne qu'on peut encore voir de tels amphithéâtres contemporains d'auteurs comme Shakespeare, Corneille ou Cervantès. Le *Corral de Comedias* s'organise autour d'une cour centrale à ciel ouvert de forme rectangulaire. Les spectateurs prennent place au parterre et dans les deux galeries aménagées tout autour de la cour centrale, sur des petites chaises de bois. Il pleut rare-

ment dans ce coin d'Espagne, mais une bâche peut être déployée au-dessus de la cour pour protéger les spectateurs des intempéries.

L'autre amphithéâtre principal du festival est plus luxueux. Le Teatro municipal, de style classique, est reconnaissable à sa superbe façade rouge et blanche. L'intérieur, entièrement renoué il y a quelques années, est particulièrement riche. On y tient les soirées de gala du festival, ainsi que des spectacles de musique classique le reste de l'année.

En face du *Corral de Comedias*, sur la Plaza Mayor, un pittoresque musée du théâtre retrace l'histoire de l'amphithéâtre, des représentations les plus marquantes du festival et des grands artistes qui s'y sont illustrés.

REPÈRES

À mi-chemin entre Madrid et la Costa del Sol, Almagro constitue une étape inusitée et pittoresque, qui pourra facilement vous retenir une journée ou deux si votre humeur est à la flânerie ; peut-être même davantage, en juillet, si vous appréciez le théâtre classique.

Comment s'y rendre ?

■ De Madrid, on prend la Nationale IV jusqu'à Manzanares, d'où on rejoint Almagro, à une trentaine de kilomètres, par une petite route régionale. Si on arrive du sud, il faut sortir à Valdepenas. Les deux grands hôtels ont des stationnements privés, mais on peut stationner un peu partout dans la ville.

Où loger, où manger ?

■ Le *Parador Nacional*, installé dans l'ancien couvent de Santa Catalina, est l'un des plus beaux hôtels de cette chaîne pourtant riche en établissements prestigieux. Le bâtiment a été complètement renoué avant l'ouverture (1979), en respectant le style baroque que lui avait donné les frères franciscains au XVII^e siècle. On compte pas moins de 16 cours intérieures et chacune de 55 chambres donne sur l'une d'elles. Une chambre vous coûtera environ 130 \$ par nuit, mais c'est le genre d'investissement que vous ne regretterez pas.

L'hôtel Almagro et l'hôtel Don Diego sont plus abordables et la deuxième propose également un bon restaurant. On trouve par ailleurs plusieurs cafés et restaurants pittoresques sur la Plaza Mayor.

À se procurer ?

■ Almagro est un centre actif d'artisanat dont les deux spécialités sont la dentelle et la poterie. Même si les produits sont offerts à des prix intéressants, il ne faut pas hésiter à négocier avec les marchands.

Renseignements ?

■ Vous devrez chercher attentivement les références à Almagro dans les principaux guides touristiques : certains ignorent la ville, mais ceux qui en parlent sont toujours élogieux. On peut joindre le Bureau municipal du tourisme en écrivant à : Infotur Almagro, C / Mayor de Carnicerías 5, Almagro, Espagne ; ou en téléphonant au 926 86 07 17.

Michel MAROIS

QUÉBEC

FORAÎT Observation des oies blanches

Le forfait comprend :

- l'hébergement pour une nuit
- le petit déjeuner
- le souper
- le service
- 1 télescope portatif pour deux personnes
- 1 croisière d'observation sur le lac Saint-Pierre
- 1 billet d'entrée au Centre d'interprétation de Baie-du-Febvre

115\$ PAR PERSONNE OCC. DOUBLE (PROTIMP 1996)

AUBERGE GODEFROY
À 15 MINUTES DES SITES D'OBSERVATION

17575, BOUL. BÉCANCOUR, SECTEUR SAINT-GRÉGOIRE VILLE DE BÉCANCOUR
TELEPHONE : 819.233.2200 / TÉLÉCOPIEUR : 819.233.2268

Lors de la perte d'un être cher, pensez à faire un don In Memoriam à la **FONDATION DIANE HÉBERT**

Ce geste offrira une meilleure chance de survie aux personnes en attente de greffe.

FONDATION DIANE HÉBERT
CP 95025
Lorraine, Qc
J6Z 4P1
(514) 965-0333

FAMILLE DUFOUR CROISIÈRES-HÔTELS-CRUISES

DUFOUR

La villégiature par excellence

HÔTEL CLARENDON
Vieux-Québec
Chambre pour 1 ou 2 pers.
à partir de
1 nuit **69\$** 2 nuits **59\$/Nt**
jusqu'au 15 mai 96

HÔTEL VAL DES NEIGES
Mont St-Anne
P.A.M. à partir de **69\$** /pers. en occ. dble

AUBERGE LA PIGNORONDE
Baie-St-Paul
P.A.M. à partir de **69\$** /pers. en occ. dble
jusqu'au 21 juin 96

HÔTEL-MOTEL CAP-AUX-PIERRES
Ile-aux-Coudres
SPÉCIAL D'OUVERTURE:
P.A.M. à partir de **59\$** /pers. en occ. dble
du 15 avril au 15 mai 1996

HÔTEL TADOUSSAC
Tadoussac
SPÉCIAL D'OUVERTURE:
P.A.M. + une croisière pour l'observation des baleines ou au Saguenay
à partir de **89\$** /pers. en occ. dble
du 7 au 30 mai 1996

Plusieurs autres forfaits parties de bureau cadeaux - pour à cœur - party de bureau et croisières d'allures.

Réservez maintenant au :
1 800 463-5250 ou 827-5711

OFFREZ-VOUS LE SAGUENAY!!!

CROISIÈRE MARJOLAINE
vous propose une «FABULEUSE AVENTURE»

14695\$ PAR PERS. OCC. DOUBLE

Le forfait inclut :

- Hébergement pour 2 nuits (occ. dble)
- 2 petits déjeuners
- Croisière sur le Saguenay à bord de LA MARJOLAINE
- Biner à l'auberge du Presbytère

OPTION :
La fabuleuse histoire d'un royaume ou le tour du monde de Jos Maquillon **166\$** p.p. occ. dble.

HÉBERGEMENT
Motel Le Parasol
Chambre confortable avec vue panoramique sur la rivière Saguenay et Chicoutimi.

CROISIÈRE
Sur le majestueux Saguenay à bord de LA MARJOLAINE avec animation musicale et commentée par notre naturaliste incluant une escale de deux heures au pittoresque petit village de Ste-Rose-du-Nord.

DISPONIBLE À PARTIR DU 20 JUIN AU 2 SEPTEMBRE 1996

Réservations sans frais **1-800-363-7248** Toutes taxes en sus

MASSACHUSETTS

Un don pour l'amour des enfants

Cape Cod

Une superbe destination-vacances
L'histoire a rendez-vous avec la nature

Découvrez nos plages de sable blanc... des couchers de soleil incomparables... les ébats de géants de la nature au cours d'une croisière d'observation de baleines... des sites historiques, une pléiade d'activités culturelles et un choix de plus de 30 terrains de golf.

Répertoire gratuit des centres de villégiature : composez (508) 362-3225 ou écrivez à **CAPE COD CHAMBER OF COMMERCE** P.O. Box 16, Hyannis 62, MA 02601-0016

Laissez-nous vous montrer

FONDATION DE L'HÔPITAL SAINT-JUSTINE
Tel: 345-4710

3175, Côte-Sainte-Catherine
Montréal (Qc) H3T 1C5
Tel: 345-4710

Une côte bien nommée

Presse Canadienne
TORREMOLINOS, Costa del Sol

Ces prochaines semaines, des centaines de Québécois s'envoleront vers le sud de l'Espagne, pour passer deux ou trois semaines de vacances sur la Costa del Sol.

La raison est bien simple: la « Côte du soleil » porte vraiment bien son nom. Et surtout, il n'en coûte pas plus cher de passer trois semaines en Espagne que de passer trois semaines en Floride. À cause de la dévaluation du dollar canadien, qui a fait augmenter de beaucoup les coûts d'un séjour en Floride, l'Espagne exerce un attrait irrésistible alors que le huard vaut encore 100 pesetas.

L'Espagne et le Portugal sont d'ailleurs parmi les seuls pays d'Europe où les prix ne sont pas encore prohibitifs. C'est vrai en tout cas pour le sud de l'Espagne, de l'Andalousie jusqu'à la côte de la Méditerranée.

Pour 1200 \$ canadiens, il est possible de s'offrir trois semaines de vacances sur la Costa del Sol, billets d'avion et chambre d'hôtel compris. Il est possible aussi de s'offrir de bons repas au restaurant pour moins de 10 \$.

Trop beau pour être vrai? Il faut préciser que ces prix sont valables pour l'automne et le printemps. Durant l'été, et surtout en août, la

Costa del Sol est envahie par les Européens et il est difficile de s'y dénicher une chambre.

Torremolinos demeure le lieu privilégié des Canadiens. Cette petite ville accueille des milliers de touristes chaque année et il est possible de se faire comprendre en anglais et parfois même en français chez la plupart des commerçants.

Région riche en histoire

Le sud de l'Espagne est riche en histoire. On peut remonter très loin, puisqu'on y a découvert des grottes où l'homme de Cromagnon s'est abrité. On peut en visiter à Nerja notamment.

Si la côte de la Méditerranée est parsemée de villages de pêcheurs, il ne faut pas manquer pour autant de faire un petit détour vers l'intérieur des terres... à condition d'avoir le cœur solide.

De nombreux petits villages sont accrochés à flanc de montagne et les routes pour s'y rendre sont tellement étroites qu'un autocar y prend toute la place, offrant à ses passagers une vue à couper le souffle sur les falaises et précipices de chaque côté de la route. Mais le spectacle est sublime.

Chose certaine, vous n'aurez pas le temps de vous ennuyer sur la Costa del Sol.



Il y a encore des pêcheurs à Torremolinos, mais ils se font plus discrets.

Torremolinos a conquis les Québécois

Presse Canadienne
TORREMOLINOS

Construite sur une falaise surplombant la Méditerranée, Torremolinos a conquis les Québécois et le monde entier. Ce petit village de pêcheurs a depuis longtemps changé de vocation pour faire place aux touristes étrangers qui ne manquent pas d'y affluer.

Les pêcheurs se font plus dis-

crets. Par contre, les fruits de mer continuent de faire les délices des visiteurs. Tout le long de la plage, les restaurateurs se faisant une spécialité des fruits de mer jouent du coude pour attirer des clients.

Même si les repas ne sont pas chers, il faut aussi savoir qu'habituellement le prix indiqué au menu ne comprend que le plat principal. Malgré cela, il est possible de prendre un bon repas pour six ou sept dollars canadiens.

Il est facile d'échanger son argent et des chèques de voyage, qu'ils soient en argent canadien ou américain, dans presque tous les hôtels, les banques ou bureaux de change. Mais prenez la peine de vérifier le taux de la commission qu'on vous demande.

Torremolinos n'est pas tellement étendue et il est facile de s'y retrouver.

NOUVEAU-BRUNSWICK

Des plages d'eau chaude dans une mer d'activités!

• PLAGES ET PLEIN AIR •

Le nid du héron

CHALET SUR PLAGES
Charlo, Nouveau-Brunswick

- Baignade : Plage et piscine
- Restaurant sur la plage
- Site idéal pour : Planche à voile
- Kayak sur mer
- Observation d'oiseaux

Réservez (506) 68 HÉRON

Découvrez les colonies de phoques et d'oiseaux de mer aux îles de sable de juin à septembre 1996

25\$ adultes / 15\$ jeunes 29\$ adultes / 15\$ jeunes

EN CANOT-VOYAGEUR (506) 876-2443 EN BATEAU CATAMARAN (506) 876-4645

Parc national Kouchibouguac 50 tours inc. / Écolourisme

Réservez vos places maintenant!

EDMUNDSTON
L'entrée par excellence aux provinces atlantiques
GRAND-SAUT

Le Parc linéaire interprovincial Petit Temis

Procurez-vous gratuitement votre guide d'activités touristiques: **1-800-537-8555**

La gorge et les chutes de Grand-Sault

Le Jardin Botanique du Nouveau-Brunswick

Venez faire le plein d'air à ...

Plaster Rock
LE MONT CARLETON
le plus haut sommet des Maritimes

Le Parc provincial du MONT CARLETON est très accessible à partir de Plaster Rock.

Votre famille pourra faire le plein de santé à Plaster Rock en s'adonnant à une multitude d'activités de plein air.

- Canotage
- Randonnées
- Pêche sportive
- Musée du pêcheur
- Piscine
- Tennis
- Golf

Pour en savoir plus sur notre belle région composez le **1 506 356-6077**

SACKVILLE, NOUVEAU-BRUNSWICK

Où vous êtes à votre place

Découvrez le monde des milieux humides, juste sous vos pieds au Parc de la sauvagine de Sackville. Écoutez, à la tombée du jour, le concert des oiseaux du marais, l'appel sinistre des râles, foulques, grèbes et butors. De l'aube à la brunoite, le spectacle est ininterrompu au Parc de la sauvagine de Sackville, tout cela pour vous.

Apporter ce coupon au Centre d'information de Sackville pour procurer votre broche de canard GRATUITE. Pour obtenir des renseignements composez le **(506) 364-0431**.

LES GRANDS ESPACES... LE RENDEZ-VOUS DE TOUS

UN AMÉNAGEMENT EXCEPTIONNEL...

- DÉCORS NATURELS SPECTACULAIRES
- SOLEIL, SABLE ET MARÉES
- RANDONNÉES EN MILIEUX SAUVAGES
- CAMPING PRÈS DE LA MER ET DES LACS
- CANOT, KAYAK, PLANCHE À VOILE
- PÊCHE DE RENOMMÉE MONDIALE
- GOLF DE CHAMPIONNAT
- COMMODITÉS MODERNES

Du plaisir pour tous!

Les Parcs Provinciaux du Nouveau-Brunswick, des vacances fantastiques.

Appelez sans frais **1 800 561-0123**

Une visite dans les parcs et lieux historiques nationaux du Nouveau-Brunswick vous laissera des souvenirs inoubliables.

- Promenade sur des plages qui s'étendent à l'infini
- Excursion
- Camping
- Visite d'une journée dans un lieu historique
- Natation
- Golf
- Randonnée à bicyclette
- Vivez une Aventure du jour
- Observation des oiseaux

Pour obtenir une copie gratuite du Guide touristique de Parcs Canada pour le Nouveau-Brunswick, composez le **1-800-213-7275** (standardiste 2)

FREDERICTON

Notre halte sur la route des plages

Arrêtez chez nous vous dégourdir les jambes... Au centre-ville, tout est à portée de pied... architecture riche à l'ombre d'arbres majestueux, visites guidées, musées, galeries d'art, Assemblée législative... parcs où pique-niquer, restaurants, boutiques, théâtre et concerts en plein air... de tout pour tous...

Après tout, Fredericton est la capitale du Nouveau-Brunswick.

Tourisme Fredericton - Hôtel de ville, CP 130 Fredericton, Nouveau-Brunswick, Canada E3B 4Y7
Tél. : (506) 452-9508 Fax : (506) 452-9509

Moncton

Cinq des dix attractions les plus visitées au Nouveau-Brunswick se trouvent à moins d'une heure de Moncton. Moncton est à proximité des chaudes plages sablonneuses de Shediac, de deux parcs nationaux, des rochers pois de fleurs et du grand air. Dans la ville même, «Magnetic Hill» est un parc touristique rempli d'amusements comme le parc aquatique «Magic Mountain», un zoo d'animaux exotiques, et plus encore! **MONCTON! LA MEILLEURE DES VACANCES AU CANADA ATLANTIQUE!**

Pour recevoir gratuitement votre guide touristique de Moncton, composez, sans frais, le **1-800-363-4558**

VILLE DE BATHURST
Quoi de mieux...
Vacances à la plage... en ville!

Commandez votre guide **GRATUIT**
1 506 548 0410

• PLAGE Youghall
Golf, Marina...

CONCOURS
Gagnez vos prochaines vacances au Nouveau-Brunswick.

San Francisco
maillots

Tous les détails dans les magasins

Communiquez directement avec les annonceurs pour réserver vos vacances au Nouveau-Brunswick ou, pour en savoir plus, commandez **GRATUITEMENT** votre publication *Vacances d'été 1996* en composant sans frais **1 800 561-0123**

Nouveau Brunswick
Chez nous, c'est chez vous

Illustration d'un insecte stylisé avec le mot **CHAUD** à l'intérieur.

Le camping en Europe... pour étirer le plaisir

LE COURRIER DU VOYAGEUR



Pierre Vincent

La Presse, mais qui a, pourtant, bien sa place entre les voyages sac à dos et la vie d'hôtels et de restaurants à 500 \$ par jour.

Parlons-en donc !

Avant de commencer à réaliser des économies, faut d'abord dépenser pour l'équipement. Qui devra être solide et léger, au maximum 65 livres.

« Autour de 1000 \$, selon M. Brabant. Environ 500 \$ pour une tente en nylon de bonne taille. Assez grande pour se tenir debout au centre. Facile à monter, l'affaire de six ou sept minutes. Un peu plus de 200 \$ pour les matelas autogonflables. Près de 150 \$ pour les sacs de couchage, le modèle pour cycliste est parfait. Le *Bleuet*: un poêle à gaz, qui donne un feu fort... Une glacière: tous les campings vendent la bouteille de 1,5 litre d'eau d'évian congelée pour un peu plus d'un dollar. Et deux chaudrons. Tout ça entre dans une poche de hockey. Petit détail: faut faire comme les Français et traîner sa table à pique-nique pliante. »

Le couple Lachapelle-Brabant paie, en moyenne, douze à vingt dollars la nuit pour leur terrain. Accès au WC et à la douche inclus. Outil indispensable pour trouver les terrains de camping: le guide *Camping Caraving France* de Michelin, bourré de renseignements, de cartes, de précisions sur les rapports qualité / prix. En Espagne, le *Rotard* fait l'affaire.

À une petite exception près, en Alsace, où se tenait un rassemblement de cyclotouristes, ils n'ont jamais eu de mal à se trouver une place pour planter leur tente.

Ils ont surtout voyagé en France et en Espagne jusqu'à maintenant. « Dans la moitié sud de la France et en Espagne, le beau temps est à peu près garanti en été. Une fois installés, nous passons, en général, quelques jours à rayonner dans la région. Le boulanger passe sur le



Ginette Lachapelle au camping.

terrain tous les matins avec ses baguettes de pain frais. Nous faisons nos achats de nourriture dans les marchés d'alimentation à grande surface. Pour manger, nos comptes autour de 25 \$ par jour. Vin compris... »

Les frais d'essence et de péages d'autoroute atteignent, en moyenne, à peu près le même montant. « Notre voiture de location, une Clio diesel, en plan achat-rachat, va nous coûter 759 \$ pour les 17 premiers jours, et 26 \$ pour chaque journée additionnelle. Comme nous passerons la première semaine chez des amis à Paris, nous n'aurons besoin de la voiture que pendant cinq semaines. Total: 1227 \$. Et nous aurons certainement fait pas loin de

8000 kilomètres quand nous la ramènerons. »

Voyage en Guyane

■ Jacques Morisseau, de Lavaltrie, se propose de faire un voyage en Guyane française. « Quels transporteurs font la liaison Mirabel-Cayenne? Combien faut-il compter pour l'hébergement là-bas? »

Il n'y a, bien sûr, pas de vols directs. Faut passer par les Antilles françaises. Air Canada a un vol hebdomadaire sur la Guadeloupe. Autrement, vous vous rendez à Miami pour vous embarquer sur Air France jusqu'en Guadeloupe ou à la Martinique. Air France vole tous les jours des Antilles françaises à la Guyane. Pour éviter de

payer le plein prix, consultez un bon conseiller en voyages qui vous trouvera le meilleur tarif sur le marché.

Prix des hôtels: 350 à 400 francs. Les gîtes: 200 à 250 francs. Informations: Comité du tourisme de la Guyane, 12, rue de Lalouette, B.P. 804, 97300 Cayenne, Guyane française. Tél.: 0-11-594-30-0900. Télécopieur: 30-9315.

Si vous avez des questions, des observations ou des commentaires à faire sur les voyages, écrivez-nous à:

Courrier du voyageur,
La Presse,
7, rue Saint-Jacques,
Montréal, Qc, H2Y 1K9
Télécopieur: (514) 285-6808.

Voyager à deux en Europe, pendant six semaines, pour moins de 6000 \$, c'est faisable. Ginette Lachapelle, professeur de maths au secondaire, et Carl Brabant, professeur de chimie au cégep, en sont, quant à eux, tout à fait convaincus.

Forts de leurs expériences des quatre dernières années, ils entreprendront, l'été prochain, un circuit qui les conduira de Paris à la Belgique, à la Forêt Noire en Allemagne, en Autriche et à la région des grands lacs du nord de l'Italie.

Le truc pour réaliser ce projet avec leur budget, selon eux: le camping. « Nous sommes des habitués de l'Europe depuis pas mal longtemps, explique Mme Lachapelle. Nous faisons comme tout le monde, nous couchions à l'hôtel, mangions au restaurant... Mais, ces dernières années, avec la dévaluation de notre dollar et la hausse du coût de la vie là-bas, nous faisons, d'une fois à l'autre, des dépassements de budget de plus en plus gros. Nous nous retrouvons avec des factures à payer pendant des mois après notre retour. D'où l'idée du camping. Une formule, dont vous ne parlez pas tellement dans

FORFAITS AVENTURE

CYCLOTOURISME

BICYCLEUROPE INC.: Allumagne (route romantique), l'Écosse (le sud), la France (Côte d'Azur et Provence), les îles grecques ou Italie (Rome à Florence). 2 semaines de cyclo-tourisme. Départ dès juin. Places limitées. Brochure: Voyages Handa 1-800-304-8714. (Luc Bertholet).

PLEIN AIR

DÉTOUR NATURE: Voyages en cyclo-tourisme, randonnée pédestre, kayak de mer, canot et patin à roues alignées. Visitez le Saguenay en kayak. Acadia National Park ou Cape Cod en vélo. le mont-Washington en randonnée; visitez Stowen patin à roues alignées. Initiations au canot et au kayak de rivière à chaque week end. Nous louons des canots, kayaks et du matériel de camping. Dépliant: 514-271-6046.

SKI ALPIN

SKIEZ LES CHICS-CHOCs: 1.600 à 2.400 mètres de dénivellée par jour. Hébergement en chalet au pied du Mont Logan, transport aller-retour de la montagne, les équipements; (ski - peaux - fixations de marche pour bottes de ski alpin) tous les repas et collations et le guide. A partir de 1085 par jour par pers., taxes incluses. Info: Le Page des Montagnes (418)786-2935.

KAYAK DE MER

EXPLORE: Vous propose quatre forfaits incluant chacun une excursion guidée en kayak de mer sur le fleuve St-Laurent. Liant aventure, culture et patrimoine, ces forfaits en partance de Saint-Michel de Bellechasse en Chaudières-Appalaches vous offrent: 1- Hébergement en B&B et petit déjeuner à 69\$ p.p. occ. dble. 2- Une visite de la Grosse-Île avec les Croisières Lachapelle, repas inclus pour 89\$. 3- Une soirée au théâtre de Beaumont-St-Michel, avec nuitée en B&B, petit déjeuner compris à 89\$ p.p. occ. dble. 4- Une croisière à Grosse-Île, l'hébergement en auberge, table d'hôte et petit déjeuner à seulement 149\$ p.p. occ. dble. Toutes taxes incluses. Sans frais, 1-88-88-EXPLORE ou le (418)-884-2441.

PLONGÉE SOUS-MARINE

VACANCES PLONGÉE: Spécialiste plongée pour vacances Air Canada. Forfaits plongée de plongée adaptées à vos goûts et vos besoins. Que votre choix s'arrête sur Cozumel, les Caraïbes, le Honduras, Belize ou encore la Malaisie, la Mer Rouge, ou au Québec etc. Prochain départ de groupe: Tobermory; 24 juin, Percée 1er sept. Roatan, Honduras; 30 novembre 96, 1899 \$. Contactez Serge (moniteur) Mit: 731-7711, cell.: 942-5981. Aussi disponible cours de plongée à Montréal.

PLEIN AIR

AVENTURE HORS SENTIERS BATTUS: Venez vous amuser en toute sécurité et à des prix raisonnables. Nombreux forfaits tout-inclus d'une durée de 3 à 10 jours accessibles à tous! Venez explorer le Fjord du Saguenay (baleines compressées) ou les îles Mingan en kayak de mer. Aucune expérience requise et guides certifiés inclus. Vous préférez la marche? Alors, venez découvrir le majestueux Mont St-Pierre en Gaspésie ou la région de Lanauidière lors de randonnées pédestres exaltantes! Réservez tôt: les places sont limitées! Expéditions et Logistiques Nordiques: (514)581-7379.

RANDONNÉE EQUESTRE

LA FERME DU JOUAL VAIR, LE JEU DES APPRENTIS-COWBOYS: Expédition à cheval 2 à 5 jours, forfait incluant hébergement, repas, équitation et animation, 107\$ par jour + taxes. Nouveau: Journée des Apprentis-Cowboys (conduite de bétail) 75\$ + taxes. A mi-chemin entre Montréal et Québec. Becancour, au Coeur du Québec. Réservation 819-297-2107.

CÉLIBATAIRES:

Club sportif (28 à 46 ans). 27 avril, para-pente; 28 avril, randonnée et cabane à sucre; 4 mai, randonnée estrie; 5 mai, vélo estrie; 18-20 mai, randonnée vélo et ski sauvage mt-Washington, à venir: descente de rapides, patins à roues, golf. Rens.: Club L.A. (514)990-CLUB.

RANDONNÉE PEDESTRE

ISLANDE: 30 juin au 19 juillet 1996. Exploration d'une nature extravagante: volcans, geysers, glaciers. Randonnée en poneys au soleil de minuit. Rencontre avec habitants à la pointe de la modernité. Renseignements: Jean-Guy, Voyages L'Avener Inc. 341-4515.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019

AUBERGES et PETITES PENSIONS de CAMPAGNE

<h3 style="text-align: center;">QUEBEC</h3> <p>AUBERGE LOUIS-HÉBERT: Profitez de notre forfait qui comprend chambre, petit déjeuner, stationnement, souper, 65 \$ p.p. occ. d., taxes incluses. (418) 525-7812.</p> <p>"B & B" VIEUX QUÉBEC: Un site exceptionnel sur une des + belles rues du V-Q. Vue sur le fleuve, les montagnes. Un cachet hors de l'ordinaire: plantes à profusion, meubles antiques de collection, salon-serra, petit déjeuner inoubliable devant le foyer, 14 ch. petites ou spacieuses (mur de pierres et foyer). Non fumeur. Autre maison: apt. 1/2 prix à 2 nuits et + (fumeur admis). (418) 694-9517.</p> <p>LE RELAIS CHARLES-ALEXANDRE B&B: Emplacement exceptionnel près de tous les services. Décor magnifique, ambiance chaleureuse. Unique à Québec petit déj. servi dans galerie d'art. Tarif hiver: 45 \$ à 75 \$ simple et 50 \$ à 85 \$ double avec salle de bain. 91, Grande-Allée est, Québec. Pour réservation: 1-418-523-1220. Meilleur rapport qualité / prix à Québec.</p> <p>LE SAISONNIER: Lac-Beauport, à 15 minutes de Québec. Des vacances en famille ou entre adultes à un prix qui vous laisse respirer! Forfaits "week-ends" et "vacances d'été" incluant hébergement confortable, 3 repas savoureux par jour, animation, garderie (0 à 5 ans) et activités: piscines intérieure et extérieure, canot, voile, planche à voile, escalade, sentiers pédestres, tir à l'arc, tennis et plus encore... (800) 766-2821.</p> <p>LE VIEUX PRESBYTÈRE: St-Pierre, île d'Orléans. Typique, confortable et calme. 15 min. de Québec, 25 min. du Mont Ste-Anne. 45 \$ à 70 \$ pour 2 pers. petit déj. complet inclus. (418) 828-9723.</p>	<h3 style="text-align: center;">VIEUX-QUÉBEC</h3> <p>HÔTEL CHÂTEAU DE LA TERRASSE: Offrez-vous l'expérience d'une maison de maître construite en 1830 au cœur du Vieux Québec entre la Citadelle et le Château Frontenac, sur la Terrasse Dufferin, promenade la plus appréciée à Québec, les fenêtres de cet hôtel ouvrant directement sur le Saint-Laurent. 18 chambres avec salle de bain complète, tv, téléphone et le luxe d'un déjeuner continental servi aux chambres. Tél.: (418) 694-9472, fax: 694-0055. 6 Pl. Terrasse Dufferin à Québec.</p> <p>HÔTEL MARIE-ROLLET: Vivez la tradition de petits hôtels européens au cœur d'un des plus beaux sites naturels et historiques au monde. Laissez-vous séduire par le charme ancestral de la maison et par la courtoisie et l'accueil chaleureux qu'on y retrouve. L'hôtel comprend 10 chambres, dont 2 avec foyer fonctionnel, toutes avec s. de bain privée, calmes, confortables et décorées avec style et harmonie. Stat. int. en face de l'hôtel. 59 \$ à 95 \$ occ. double de nov. à avril. 81, rue Ste-Anne. 1-418-694-9271.</p> <p>HÔTELLERIE FLEUR DE LYS: Bien situé au cœur du Vieux Québec, nous vous offrons des chambres et suites modernes, avec ou sans cuisine, ascenseur et stationnement. Forfait de fin de semaine: chambre, stat., petit déjeuner à partir de 65 \$/2 pers. nuit. Information et réservation: 1 800 567-2106, 115, rue Ste-Anne, Vieux Québec, G1R 3X6. Tél.: (418) 694-0106, fax: (418) 692-1959.</p> <p>LE CLOS ST-LOUIS: Entre la porte St-Louis et le Château Frontenac, le plus romantique des petits hôtels vous accueille avec le cœur. Forfaits disponibles. Tél.: 1-418-694-1311. Réservation: 1 800 461-1311. 71, rue St-Louis, Québec.</p>	<h3 style="text-align: center;">FLORIDE</h3> <p>THE WINTERSSET MOTEL: Ft. Lauderdale, situé à 300 m. de plage. Ch., studios et apt avec cuisine. Piscine chauffée, enjolivée par une collection de palmiers et de plantes exotiques. BBQ, tv câble. pour rés.: 1-800-888-2639.</p>
<h3 style="text-align: center;">SAGUENAY / LAC ST-JEAN</h3> <p>HÔTEL PARASOL: Sur les plus hautes collines de Chicoutimi, Le Parasol vous offre une vue panoramique sur la ville et la rivière Saguenay. Profitez de notre forfait "Offrez-vous le Saguenay" à partir de 146,95 \$/pers. occ. double incluant: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 croisière sur le Saguenay à bord de la Marjolaine, 1 dîner à l'Auberge du Presbytère. En option: La Fabuleuse Histoire d'un Royaume ou le Tour du Monde de Jos Maquillon. Information: 1 800 363-7248.</p>	<h3 style="text-align: center;">ONTARIO</h3> <h4 style="text-align: center;">OTTAWA</h4> <p>PARKWAY MOTEL (ECONO LODGE): Centre-ville Ottawa, 475, rue Rideau, K1N 5Z3. À quelques pas de l'Université d'Ottawa, Colline parlementaire, Marché Byward, Centre des congrès, canal Rideau, Casino, etc. A compter de 54 \$ occ. simple, et stationnement compris. Tarifs de groupe sur demande. (613) 789-3781, appels locaux sans frais, 1 800 263-0649, fax: (613) 789-0207.</p>	<h3 style="text-align: center;">MAINE</h3> <p>KEBEK MOTEL 3: Directement sur la plage, studios et suites avec une magnifique vue sur la mer. Cuisinettes équipées incluant four micro-ondes et cafetière, téléviseur par câble, téléphone, air climatisé. B.B.Q. Spécial avant le 14 juin 120 \$ US /3 nuits /2 personnes. 21 au 28 juin 180 \$ US /3 nuits /2 pers. 53 West Grand Ave., Old Orchard Beach, Maine. 04064. 207-934-5253, Réservations: 1 800 631-5253.</p>
<h3 style="text-align: center;">TADOUSSAC</h3> <p>HÔTEL TADOUSSAC: Tadoussac, chez la famille Dufour. Ouverture le 7 mai 1996. 148 chambres ultra-confortables, cuisine exquise, activités et animation avec vue exceptionnelle sur la baie et le St-Laurent en plus de nos réputées croisières aux baleines et au fjord du Saguenay. Spécial d'ouverture: P.A.M. plus une croisière à compter de 89 \$ par personne, occupation double jusqu'au 30 mai 1996. Réservez maintenant: 1 800 463-5250, fax: 418 235-4807.</p>	<h3 style="text-align: center;">ETATS-UNIS</h3> <h4 style="text-align: center;">FLORIDE</h4> <p>BEAU RIVAGE: Fort Lauderdale. Recommandé par Claude Blanchard. À 60 mètres de la plage. Chambres, studios et app. Qualité supérieure à bon prix. Piscine, BBQ et aire de pique-nique dans grand jardin tropical. 1 800 901-0111.</p> <p>FORT LAUDERDALE: Les chaleureux petits hôtels de moins de 50 chambres inscrits dans notre répertoire Superior Small Lodgings se distinguent par leur ambiance sympathique et leur service attentionné. Choisis par un comité indépendant, les participants au programme Superior Small Lodgings de la région de Fort Lauderdale sont des établissements de qualité, propres et bien tenus, c'est garanti pour obtenir un exemplaire gratuit du répertoire, veuillez composer 1 800 22-SUNNY ext. 008.</p>	<h3 style="text-align: center;">NEW JERSEY</h3> <p>CAROUSEL MOTEL: Le seul motel à Wildwood Crest qui accepte l'argent canadien! au pair. \$ Canadien = \$ Américain pour les transactions acquittant seulement l'hébergement aux taux réguliers. Demeurez dans un motel ayant une piscine immense, à 50 mètres d'une belle plage propre. À 3 coins de rues du Boardwalk. Cuisinettes disp. Réservez maintenant pour profiter de cette offre de réservation au pair (disp. en juin et juillet seulement). Le Carousel Motel, 5700 Ocean Avenue, Wildwood Crest, NJ 08260. (609) 522-5700.</p> <p>PERRY ST. INN: À quelques pas de la plage et du "mall". Stationnement gratuit. "Bed & Breakfast" victorien, 35 - 90 \$ US en occ. d. Aussi chambres de motel avec cuisinette, téléviseur, climatiseur, 40 - 105 \$ US. Brochure sur demande. 29 Perry St., Cape May, NJ 08204 ou tél.: 1 800 299 PERRY.</p>
<h3 style="text-align: center;">VIEUX-QUÉBEC</h3> <p>AUBERGE RESTAURANT LA CARAVELLE: Au cœur du Vieux Québec, résidence construite en 1814 entièrement rénovée, chambre tout confort avec mur de pierres d'époque. Depuis 25 ans cuisine française et espagnole. Forfait: chambre, souper et stationnement à partir de 118 \$/2 pers. Chambre de 50 \$ à 85 \$/2 pers. Certificat cadeau disponible. 1 800 267-0656.</p>	<h3 style="text-align: center;">REPUBLICQUE DOMINICAINE</h3> <p>SOSUA: Hôtel, prix imbattable. 22 \$ US pour grande chambre et 27 \$ US /appartement par jour. Bar, restaurant, piscine, 3 minutes de la plage. Tél.: (809) 571-3242, fax: 3241.</p>	<h3 style="text-align: center;">CARAIBES</h3> <h4 style="text-align: center;">HAÏTI</h4> <p>HÔTEL-RESTAURANT CYVADIER PLAGE: Île magique des Caraïbes, près de la ville de Jacmel (Haïti), très sécuritaire; belle plage de sable fin, d'eau turquoise et de végétation tropicale, montagnes et rivières (avec piscine à l'hôtel). 35 \$ US p.p. occ. dble. 3 repas par jour. Si vous aimez la beauté, la tranquillité et le repos: tél. (514) 964-7122, entre 8h et 10h du matin.</p>
<h3 style="text-align: center;">STE-LUCIE</h3> <p>AUBERGE MARIGOT: Marigot Bay, Ste-Lucie. 4 ch. spacieuses avec s. de b., gérée par couple de professionnels québécois. Service personnalisé, tranquillité, piscine et vue imprenable sur la mer et la baie. Forfait à compter de 499 \$/pers. en occ. dble./sem. Petits déj. incl. Info et rés. tél.: (514) 729-4427, fax: (514) 374-2768.</p>	<p>Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6974, du Québec 1 (800) 667-5961 et des États-Unis 1 (800) 663-3019</p>	

Croissance continue des gîtes du passant

JOCELYNE RICHER
de la Presse Canadienne

Le réseau des gîtes du passant a connu ces dernières années une croissance continue, et on prévoit que cette expansion continuera sur sa lancée. En 1992, on comptait 318 établissements accrédités. Quatre ans plus tard, leur nombre a presque doublé, passant à 556 gîtes répartis sur tout le territoire.

Et la demande de personnes intéressées à ouvrir un gîte suit la même courbe : jeunes couples voulant créer leur petite « entreprise », personnes âgées y voyant une façon de vivre la retraite en douce, la formule plaît.

Pour attirer encore plus la clientèle, la Fédération des Agritouristes, l'organisme à but non lucratif qui voit à assurer le développement et

le contrôle de la qualité de l'hébergement touristique en maison privée, lancera une campagne publicitaire dans les prochaines semaines.

De plus, on mise beaucoup sur la publication d'une nouvelle édition des *Gîtes du passant au Québec*, un guide qui contient cette année 150 nouvelles inscriptions.

On y trouve en fait toute une gamme de formules d'hébergement

susceptibles de satisfaire tous les goûts : gîtes du passant, auberges du passant, gîtes à la ferme, maisons de campagne et de ville, tables champêtres, promenades à la ferme.

La directrice générale de la Fédération (fondée en 1974), Odette Chaput, dit que malgré le succès des dernières années, il faut toujours faire oeuvre éducative auprès de la population, pour l'inciter à choisir des façons moins traditionnelles de voyager. « On doit encore convaincre les Québécois, les éduquer sur la qualité offerte par le réseau », dit-elle, racontant que la méfiance est présente. « Lors d'une première visite, des clients vérifient la propreté de la salle de bains », par exemple, ce qu'ils ne feraient pas à l'hôtel. Boudée par une partie de la population, la formule ne cess

se d'attirer un nombre croissant de touristes français. « Cette façon de voyager est innée à la culture française », dit Mme Chaput, soulignant que les ventes du guide des gîtes sont en hausse continue et en France.

Aux États-Unis, le marché est plus difficile, les Américains étant moins attirés par ce type d'hébergement. Mais la Fédération y offre tout de même une version anglaise du guide, distribuée aussi au Canada anglais. La clientèle des gîtes provient pour la moitié de l'extérieur du Québec.

Le taux de change incite les Québécois à passer leurs vacances dans la Belle Province et la découverte d'attraits, à prix abordable, dans différentes régions via le réseau des gîtes constitue une avenue intéressante, croit-on à la Fédération.

Cette dernière assure l'accréditation des lieux d'hébergement, qui font l'objet de visites de contrôle tous les deux ans. Au cours des cinq dernières années, en moyenne un établissement par année a perdu son accréditation.

L'accueil, la chaleur des échanges, l'ambiance familiale constituent les principales raisons invoquées par les touristes pour préférer le gîte à l'hôtel, dit Mme Chaput.

L'appellation « gîte » regroupe en fait plusieurs formules dont le gîte du passant : cinq chambres et moins ; chambre d'hôte et petit déjeuner en maison privée (style « Bed and Breakfast ») ; l'auberge du passant : établissement de caractère typique et régional de 12 chambres et moins.

Séjours choisis au Québec

Signification des plans d'hébergement: P.A. (plan américain), pension complète, tous les repas; P.A.M. (plan américain modifié); chambre, petit déjeuner et un seul repas; P.E. (plan européen); chambre seulement.



RELAIS & CHATEAUX
LA FINE FLEUR DES MAÎTRES HÔTELIERS

CHARLEVOIX

LA PINSONNIÈRE. Entre fleuve et montagnes, découvrez une destination de charme dans la tradition des Relais & Châteaux. 26 chambres soigneusement décorées dont certaines avec foyer, lit à baldaquin et baignoire double à rémous. Lauréat National Gastronomie. Piscine intérieure, sauna et Mini-spa. Skiez Grand Fonds et le Massif. Prés du Casino. Nombreux forfaits. 1 800 387-4431.

ESTRIE


AUBERGE HATLEY. Un relais de campagne pour les gourmets-gourmands, gagnant de la "Table d'Or du Québec 93-94" et "Award of Excellence" de Wine Spectator. Le charme et le confort d'une vieille demeure surplombant le lac Massawipi. Découvrez l'Auberge Hatley et North Hatley au gré des saisons. Plusieurs chambres avec foyer et/ou balcon et/ou bain tourbillon. Demandez nos tarifs hors-saison. Tél.: (819) 842-2451.

LAURENTIDES

L'HÔTEL L'EAU À LA BOUCHE. Une nuit gratuite au relais & Château L'Éau à la Bouche: À l'achat de notre Forfait Table d'hôte du samedi (1 nuit en chambre salon, petit déjeuner et souper), en occ. double au tarif régulier, obtenez la nuit du vendredi gratuitement (sans repas). Offre valide du 23 mars au 4 mai 1996. (514) 229-2991 ou (514) 227-1416 Mt.

MONTEREGIE

HOTELLERIE LES TROIS TILLEULS. A St-Marc-sur-Richelieu. Une hostellerie paisible et confortable, dans une demeure d'un autre âge, sur le bord de la rivière Richelieu et où le personnel n'a qu'un seul désir: satisfaire. Lauréat national "Mérite de la Restauration". Nous avons différents forfaits à vous proposer. 856-7787.



Hôtellerie Champêtre
Auberges et Hôtels du Québec

Vous faire plaisir, c'est dans notre nature!
Un nouveau réseau hôtelier unique et prestigieux des meilleurs auberges et hôtels de villégiature au Québec.

CHAUDIÈRE / APPALACHES

AUBERGE DU FAUBOURG. Saint-Jean-Port-Joli. Vue magnifique et accès au fleuve. Chambres spacieuses et confortables. Piscine extérieure, cuisine renommée, ambiance chaleureuse. Massothérapie. Brunch le dimanche. Théâtre d'été. Réceptions, congrès. À proximité: golf, équitation, vélo, boutiques. Forfaits 56 \$/pers. occ. double, incluant souper, chambre, petit déjeuner. À 50 min. de Québec (Rive-Sud), sortie 414, autoroute 20. Tél.: 1 800 463-7045.

CHARLEVOIX

L'AUBERGE DES FALAISES. À flanc de montagne, bénéficiant d'une vue spectaculaire sur le fleuve, l'auberge vous propose un séjour sous le signe de la romance et de la détente. Choix de chambres ravissantes ou mini-suites luxueuses (bain tourbillon, salon, foyer, balcon), cuisine de renommée internationale, accueil chaleureux. Ski alpin ou de fond à proximité. Forfait P.A.M. 87,50 \$ et +/pers. Forfait B & B: 42,50 \$ et +/pers. Forfait Détente: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper 140 \$ et +/pers. Forfait Évasion: 2 nuits, 2 déjeuners, 1 souper, 1 hre de massage 185 \$ et +/pers. 1 800 386-3731.

ESTRIE

AUBERGE ESTRIMONT. Profitez de notre Grand Spécial du Printemps, 2 nuits en occ. dble dans une de nos spacieuses suites avec foyer, frigo et cafétière, 2 soupers, t. d'hôte à plusieurs choix, 2 petits déjeuners, les frais de taxes et de service. Le tout pour 299 \$/2 pers. En vigueur pour un temps limité. Cuisine renommée, piscine intérieure, bain tourbillon, squash, raquetball. Réservez au 800 567-7320 ou 819-843-1616. Super brunch du dimanche et forfaits groupes disponibles. Chalets ronds (1-2-3 c.c.) disp. à partir de 65 \$ par nuit (taxes en sus).

AUBERGE LAKEVIEW / KNOWLTON. Le printemps est arrivé à l'historique Auberge Lakeview. Nos chambres meublées d'antiquités et nos suites avec bain tourbillon sont à un agréable tarif de mi-saison en P.A.M., à partir de 96 \$ p.p. n.n., avec un copieux déjeuner champêtre et une irrésistible table d'hôte servie dans notre salle Sheffield's, notre salle à manger ou le temps semble suspendu. Si vous êtes dans les environs, venez déguster le brunch du dimanche le plus populaire de la région. Voyez pourquoi le magazine Elle a consacré l'Auberge Lakeview "son adresse secrète dans les Cantons de l'Est". Planifiez votre vacances romantique, arrêtez-vous dans les boutiques et chez les antiquaires, ou promenez-vous dans le village victorien. Informez-vous au sujet de nos tarifs de groupe et de jours de semaine. Renseignements: (514) 243-6183. Réservations (Can/USA): 1 800 661-6183. Direction: Autoroute 10 des Cantons de l'Est, sortie 90, suivre les affiches jusqu'à 50 rue Victoria à Knowlton. Les membres CAA/AAA sont les bienvenus!

ESTRIE

CHÉRIBOURG. Le Chénobourg de Magog Orford vous offre des forfaits de "nature" à vous plaire. Du dim. au jeudi: 1 nuitée, 1 souper table d'hôte, 1 petit déj. à partir de 59 \$ p.p., occ. d. Piscine, tourbillon, sauna. B & B: à partir de 34 \$ p.p./nt, occ. d. Centre de Santé: massage, algues, esthétique. Forfaits Week-end, Théâtre et Golf. Rés.: 800 567-6132 ou (819) 843-3308. Aut. 10, sortie 118.

MANOIR DES SABLES. Venez vous émerveiller devant l'éclosion de la nature dans les Cantons de l'Est et profitez de 10% de rabais sur tous nos forfaits chambres et repas, forfaits 2 nuits, pas de TVQ, valide jusqu'à 5 mai 96. Accès aux activités (piscine, sauna, tourbillon, salle d'exercice, jeux Nintendo). Repas gratuits pour enfants 12 ans et moins partageant la chambre des parents. 1 800 567-3514. Aut. 10, sortie 118, Orford, 1 hre de Montréal.

GASPESIE

HOTELLERIE BAIE BLEUE. Joyau de la Gaspésie, 95 unités en bord de mer, 2 pas de Croisière Carleton Les Îles: accueil, gastronomie, confort en font le meilleur rapport qualité-prix. Forfaits selon vos besoins en toutes saisons à partir de 128 \$, 2 nuits, 2 repas en occ. dble: Couleurs, Golf, Vacances +, Découverte, Romantique, Ressourcement, Détente-Nature, Homard Nouveau. Week-end Santé en Thélassothérapie et Noël d'Antan Acadien en sept., oct. Réservations: 1 800 463-9099.

LAURENTIDES

HÔTEL L'ESTÉREL. Domaine de 2000 hectares, vous convie aux plaisirs des 4 saisons, alliant le confort de ses 135 chambres climatisées et de sa salle à diner réputée à la gamme d'activités sportives et récréatives disponibles sur le site. Le service courtisé et l'ambiance chaleureuse en font le centre de villégiature idéal. Informations: 1 800 363-3623 ou de Montréal: 866-8224, fax: (514) 228-4977.

HÔTEL LA SAPINIÈRE. 60 ans d'excellence dans l'art de l'hospitalité, 70 chambres redécorées, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin. Forfait printemps: à partir de 89 \$ p.p., par nuit, en occ. dble incluant souper et petit déj. Info ou rés.: Tél.: 1 800 567-6635, fax: 1-819-322-6510.

MAURICIE / BOIS-FRANCS

AUBERGE GODEFROY. À quinze minutes du site d'observation à Baie-du-Febvre. Forfait "Observation des oies blanches" 2 jours/1 nuit incluant l'hébergement, 1 petit déjeuner, 1 souper, 1 télescope portatif, 1 croisière d'observation sur le lac St-Pierre, 1 billet d'entrée au centre d'interprétation et le service pour 115 \$/pers. occ. double. Centre de santé, piscine int., bain tourbillon, spa à l'eau salée, sentiers pédestres... (819) 233-2200 ou 1 800 361-1620.

L'AUBERGE DU LAC ST-PIERRE. Pointe-du-Lac, entre Québec et Montréal, magnifique auberge, vue superbe sur le fleuve, 30 ch. (maj. avec bain tourbillon), table réputée et accueil chaleureux. Forfait Évasion (3 jrs, 2 nuits, un souper 5 serv., 2 p. déj. serv. incl.) à partir de 123 \$ p.p. occ.d. Massothérapie et forfaits d'été. Rés.: (819) 377-5971.

MONTEREGIE

AUBERGE DES GALLANT. Rigaud. Profitez d'une évasion romantique au coeur d'un sanctuaire d'oiseaux et de chevreuils ou offrez un certificat cadeau pour toute occasion! Une chambre luxueuse avec foyer, balcon, un souper gastronomique, un petit déjeuner, service et accès au sauna, salle d'exercice, sentiers et beaucoup plus! Seulement 110 \$ p.p. en occ. dble ou réservez votre brunch du dimanche avec tour de traineau 17 \$ p.p. Rés.: 1-800-641-4241.

REGION DE QUEBEC

AUBERGE LA CAMARINE. La seule véritable auberge à proximité du Mont -Ste-Anne. 31 chambres modernes dont plusieurs avec foyer. Table exceptionnelle réputée parmi les meilleures du Canada. Rapport qualité-prix sans égal dans la région. Forfait "Coucher-Dejeuner pour Deux" à partir de 99 \$ pour 2 personnes incluant chambre pour une nuit, le déjeuner gourmet, les pourboires. Suppl. 10 \$ les vendredis et samedis. Beaucoup moins cher que vous l'aurez cru! Réservation: 1 800 567-3939, 418-827-5703.

MANOIR SAINT-CASTIN. En bordure du lac Beauport et au pied des pentes de ski, le Manoir Saint-Castin saura vous séduire par sa fine cuisine, son accueil chaleureux et son environnement haut en couleur. Motoneige, entraîneur à chiens, ski alpin, ski de fond, gassades, pêche blanche. Chambre à partir de 60 \$ occ. cou. Forfaits disponibles. (418) 841-4949 ou 1 800 561-4764.

pour les 4 saisons

Hôtels de Villégiature



LAC ST-JEAN

HÔTEL CHÂTEAU ROBERVAL. Au royaume de la détente. Hôtel de style atrium avec piscine intérieure et bain tourbillon. 124 chambres tout confort, cuisine française à prix plus abordables, bar détente, forfaits à prix très spéciaux en collaboration avec les attraits touristiques environnants. 1-800-661-7611.

LAURENTIDES

AUBERGE MONT GABRIEL. Au sommet de la montagne, surplombant le village de St-Sauveur. Fine cuisine. Chambres avec foyer et balcon privé. Forfait Santé à partir de 99 \$ p.p. o. d. incluant hébergement, petit déjeuner santé, séance de massages shiatsu, californien ou suédois, diner santé, service. Piscine intérieure, sauna, bain tourbillon. Informez-vous sur nos passes de saison de golf. Aut. 15 nord, sortie 64. 1 800 668-5253, de Mt: 861-2852.

HÔTEL FAR HILLS. Situé au sommet d'une montagne à 1,5 km du Parc Linéaire (plus de 100 km de piste cyclable), notre Hôtel offre ce qu'il y a de mieux en fait de gastronomie, détente et loisirs. Tennis, bicyclettes, piscine intérieure, sauna, salle de "snooker" et "ping pong". Venez vous détendre en lisant un livre sur notre patio ensoleillé avec vue sur les montagnes. Idéal pour groupes et célibataires. Mini-vacances 168 \$ p.p. (2 nuits - 3 repas). De Mt.: 990-4409.



Des vacances propices à la détente et au ressourcement. Des soins prodigués par des professionnels compétents, courtois et soucieux de votre bien-être.

Atmosphère, Bien-être, Confort, voilà l'ABC des relais de santé.

ESTRIE

CENTRE DE SANTÉ D'EASTMAN. Grand Prix d'Excellence du Tourisme Québécois en Estrie 1993. Décor chaleureux - Fine cuisine santé - Gérez-vous grâce à une gamme complète de soins corporels: massage, enveloppement aux algues, bain d'oxygène, hydrothérapie, etc... Programme de marche mise en forme, trucs santé. Savourez enfin la Sainte Paix... Forfait à partir de 85 \$/jr. p.p. occ. d. 1-800-665-5272.

LAURENTIDES

AUBERGE MOTEL LE RELAIS DES MONTS. Vacances santé, forfaits avec ou sans hébergement. B & B à partir de 35 \$ pour deux personnes. Dépliant sur demande. (514) 227-5181 ou (514) 728-0403.

CENTRE DE SANTÉ SONIA BLANCHARD. Forfaits vacances-santé avec ou sans hébergement, cuisine-santé. Thérapies corporelles, croissance personnelle, approche holistique, services d'esthétique corporelle, massothérapie, enveloppements, balnéothérapie, pressothérapie, etc. Venez découvrir cette oasis de paix. Réservations (514) 259-0444 ou (819) 688-6640. 272, Ch. Domaine Lauzon, Saint-Faustin, Qué., J0T 2G0.

OUTAOUAIS

CHÂTEAU LES BEAULNE. Lauréat du Grand Prix de Tourisme 1995. Spécial du printemps. Offrez-vous une remise en forme dans notre centre de santé. Venez vous faire dorloter dans notre ancien monastère. Nous avons des forfaits pour toutes les bourses à partir de 155 \$ p.p. en occ. double pour 2 nuits et 5 repas. 3 étoiles Canada Select. (514) 622-8306 (Mt), (819) 428-2244. s. frais (888) 428-2244.

CENTRES DE DES SÉJOURS BIEN REMPLIS.

PLEIN AIR ET DE VACANCES

C'est ce que vous proposent les centres de plein air du Québec. Ces établissements sont ouverts toute l'année et ont en commun la caractéristique d'offrir une formule de vacances tout comprise incluant l'hébergement, les repas, les activités et l'accès aux équipements pour la pratique de celles-ci.

BAS ST-LAURENT

POHENEGAMOOK SANTÉ PLEIN AIR. Situé au bord d'un lac et adossé à la montagne, offrez-vous des vacances agrémentées d'activités de plein air et de détente variées (durant l'été animation par groupe d'âge pour les enfants). Centre de détente: piscine, bain tourbillon, sauna et forfaits "Bien-être". Hébergement en auberge, chalets ou camping. "Pour de vraies vacances" en famille ou entre adultes. 1 800 463-1364.

ESTRIE

DAVIGNON. Pour des vacances inoubliables, adoptez Davignon situé à Bromont. Son hébergement confortable, ses repas savoureux de type buffet, son animation dynamique pour les petits et grands et ses nombreuses activités sauront vous plaire. Séjours 2-3-5 jours disponibles pour l'été. Également offert, séjours libres et thématiques au printemps. Demandez notre brochure. 1 800 363-8952.

JOUVENCE. Au coeur du Parc Orford, il y a Jouvence, un Centre de vacances familiales et une auberge. Un site exceptionnel aux abords d'un lac, où des gens ont le souci de votre satisfaction. Activités sur le site: ski de randonnée, glissade, patin, raquette et jeux. À partir de 61 \$/pers./jour, incluant 3 repas, les activités et équipements. Rés.: 1 800 567-3134 ou (514) 532-3134.

LANAUDIERE

NOUVEL-AIR MATAWINIE. À 2 heures de Montréal, Nouvel-Air Matawinie vous convie dans un lieu de villégiature privilégié. Vous y apprécierez l'hébergement tout confort (auberge ou chalet), la qualité des repas et la variété des activités. À partir de 74 \$/pers./jour tout compris. St-Michel-des-Saints. 1 800 361-9629.



SAINT-AGATHE-DES-MONTS

MANOIR SOUS LES ARBRES (SPA). Venez vivre un forfait vacances-santé avec ou sans hébergement, ces forfaits dans un décor de rêve. Concept unique de détente, musique, hydromassage, massage, env. algues, esthétique, etc. Prix spéciaux 12 journées 100 \$. Cert.-cadeaux disp. Forfait de 1 à 5 jours avec ou sans hébergement. 1-819-324-0404, 1 800 361-6180.

SAINT-ADÈLE

HÔTEL SPA L'EXCELSIOR. Promotion: Spécial Printemps. Ctre de villégiature de grande renommée. Suites romantiques, b. tourbillon, foyers. Vue montagne. Piscine - tourbillon géant avec verrière, sauna. Prés pentes de ski. Faites le plein d'énergie: massages, bain flottant, enveloppement algues, argile, bains de boue, huiles essentielles. Cures anti-stress, dorlotage, anticellulite. À partir de 39 \$ p.p. occ. d. avec déj. complet, 57,50 \$ déj. et souper français gastronomique, Chef réputé. Rabais avec l'annonce. Sans frais: (514) 990-0291.



Gîtes du passant
Gîtes à la Ferme
Maisons de campagne

Pour vos vacances ou une escapade de fin de semaine, faites connaissance avec l'hospitalité québécoise ou l'accueil de vos hôtes devient une douce amitié... Chaque maison est visitée par la Fédération des Agritouristes du Québec et doit répondre à des standards de qualité.

GP: Gîte du Passant/ service Bed and Breakfast (5 chambres et moins)
GF: Gîte à la Ferme/ chambre d'hôte et demi pension ou pension complète
MC: Maison de campagne/ Chalet ou maison de ferme tout équipés

Pour plus d'informations: (514) 252-3138

CÔTE-NORD

LE GÎTE DU PHARE DE POINTE-DES-MONTS. Pavillons modernes, sur la plage. Vous voyez les balaises de votre cuisine? 2 à 6 pers. 390 \$ à 520 \$/sem. Forfaits. Excursions en mer. Vélo. Info + photos (418) 589-8408.

CHARLEVOIX

TOURLOGNON. Prés de Baie St-Paul. Un balcon sur le fleuve avec vue sur le paysage "extravagant" de Charlevoix. Non fumeur 27,50 \$ et + p.p. occ.d. Et bien sûr... la visite est traitée aux petits oignons: (418) 632-5708.

ESTRIE

À TOUT VENANT. Magog. Belle maison victorienne et son jardin offrent calme, quiétude à 2 pas du centre et du lac. p. déj. gourmands. Salons. S. de b. privées. Vélos. À partir de 55 \$ pour deux. (819) 868-0419.

LAURENTIDES

MAURICIE

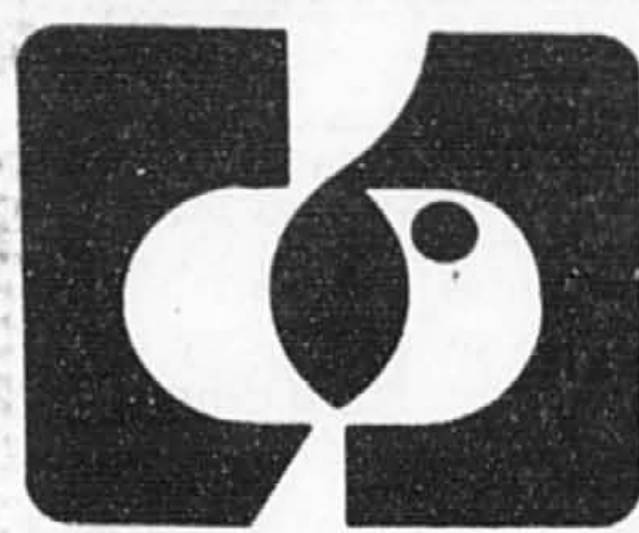
LA MAISON DU JARDINIER. Louiseville. Ferme traditionnelle: 15 variétés d'animaux, jardins anciens. Pour amateurs d'horticulture. Prés Chutes Ste-Ursule, Lac St-Pierre. 325/sem. Tél./fax: 819-228-8224.

REGION DE QUEBEC

LA MAISON SUR LES PENDANTS. 10 min. centre-ville, bi-centenaire, re, ambiance familiale, meublés d'antan, prix du printemps: 2 nuits — p. déj. 90 \$/2 pers. (418) 828-1139.

MONT-STE-ANNE. Belles grandes maisons ancestrales ou modernes à 30 min. de la ville de Québec ou de Charlevoix. 2 à 6 ch., à coucher pour 4 à 24 pers. Piscine, sauna ou bain tourbillon. Golf, vélo de montagne, chutes et rivières. Camp de jour d'été gratuit pour enfants. G. Ethier 1 800 461-2030.

Si vous désirez annoncer sous cette rubrique, appelez (514) 285-6950, du Québec 1 (800) 667-5961 et des Etats-Unis 1 (800) 663-3019



CLUB VOYAGES®

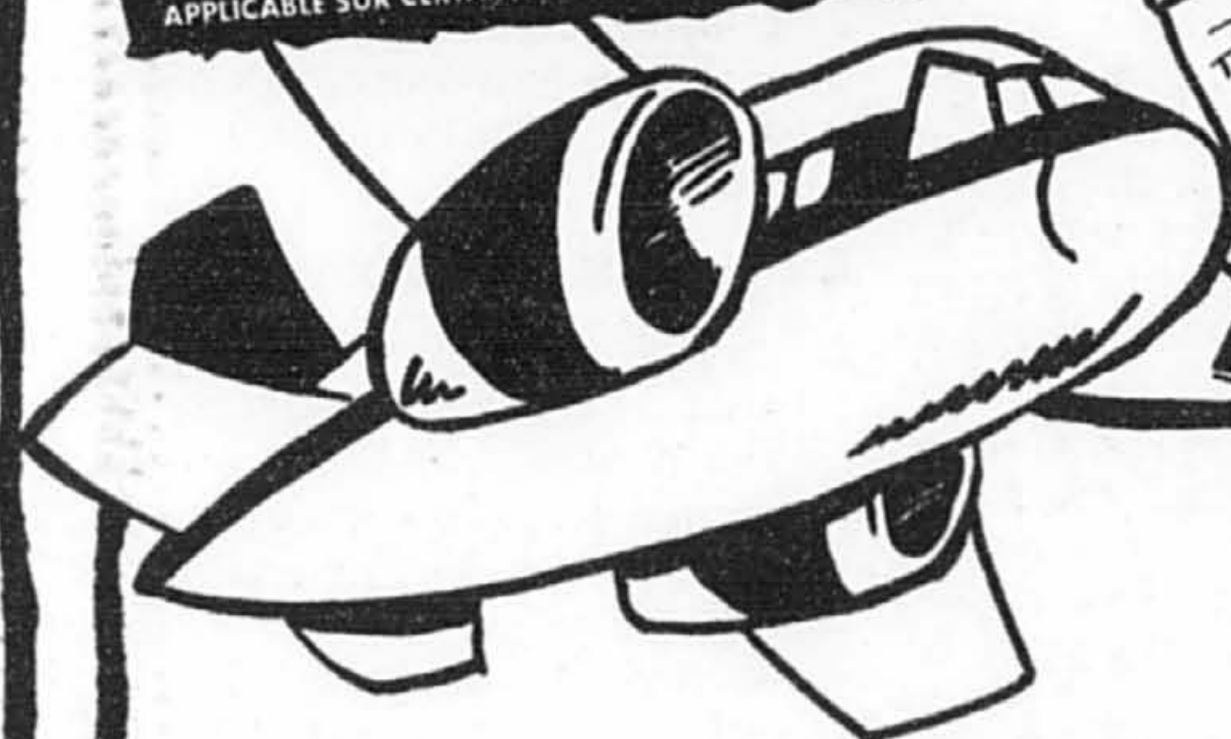
et VACANCES air Transat

COUPON 100\$
par couple
RABAIS
CLUB VOYAGES.
APPLICABLE SUR CERTAINS PRODUITS SÉLECTIONNÉS



Europe 96

BEAUCOUP PLUS QUE DES VOLS!



AVION

AUTO

Vols seulement **air Transat**

PARIS.....à partir de **389\$**
14 AU 22 MAI
FRANCE...à partir de **399\$**
CERTAINS DÉPARTS EN MAI
- NICE
- LYON
- MARSEILLE
- BÂLE/MULHOUSE

LONDRES... à partir de **525\$**
BRUXELLES..... à partir de **429\$**
FRANCFORT.... à partir de **789\$**
AMSTERDAM..... à partir de **718\$**
ROME..... à partir de **817\$**

LOCATION FORMULE ACHAT-RACHAT

PEUGEOT 106 KID

629\$*

par voiture, CAT. A

EUROP AUTO

* À l'achat de 2 billets d'avion vers la France ou la Belgique Vacances Air Transat



HÔTELS Réservez plusieurs nuits consécutives et obtenez des nuits gratuites!

PARIS
HÔTEL MEF 2* 2L 2*
À proximité de la gare du nord - 4e nuit gratuite* - chambre avec bain privé - petit déjeuner continental inclus
1^{er} avril au 31 octobre

39\$
par personne, occ. double
* Valide du 1^{er} juillet au 31 août

PARIS
HÔTEL DE LA PERDRIX ROUGE 2*
Situé dans un quartier typiquement parisien 4e nuit gratuite* - petit déjeuner continental inclus
1^{er} avril au 31 octobre

49\$
par personne, occ. double
* Valide du 1^{er} juillet au 31 août

NICE
MONSIGNY 2*
À l'achat de 7 nuits consécutives, nous vous offrons un repas par personne à la Brasserie Flo (boissons non comprises) - petit déjeuner continental inclus
1^{er} avril au 30 septembre

55\$ Chambres climatisées
par personne, occ. double

LONDRES
COUNTY HOTEL 1*
Situé dans le quartier de Bloomsbury proche du British Museum - petit déjeuner continental inclus
1^{er} avril au 31 octobre

49\$
par personne, occ. double

MARSEILLE
HÔTEL MASCOTTE 3*
Situé dans la Canebière et le vieux port - petit déjeuner buffet froid inclus - PROMOTION: 7 nuits consécutives pour le prix de 6!
1^{er} avril au 31 octobre

66\$ Chambres climatisées
par personne, occ. double

TOULOUSE
HÔTEL TRIANON WILSON 2*
Situé près de la gare et non loin du Capitole. EN PRIME: une visite de la ville de Toulouse pour les séjours entre le 1^{er} juillet au 30 septembre 1996 - petit déjeuner continental inclus -
1^{er} avril au 31 octobre

44\$
par personne, occ. double

ROME
HÔTEL PORTA MAGGIORE 3*
Situé dans le centre historique de Rome - petit déjeuner continental inclus
15 juillet au 31 août

73\$
par personne, occ. triple

(TAXES DE SÉJOUR INCLUSES DANS LES PRIX)

CHOIX DE 19 CIRCUITS EUROPÉENS ET DE 142 DÉPARTS DE GROUPE EN FORFAIT «PRESQUE TOUT INCLUS»

TRAFALGAR 41 départs déjà garantis!

QUALITÉ PREMIÈRE CLASSE*

GRAND LUXE D'EUROPE

France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie
21 jours, 4 août

3499\$

VACANCES À L'ITALIENNE

Italie, Sicile
16 jours - 11 juillet

3059\$

* hôtels majoritairement 4 étoiles

QUALITÉ TOURISME SUPÉRIEUR*

TOUR D'EUROPE CLASSIQUE

France, Belgique, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie
14 jours - 16 juin

1959\$

LE POPULAIRE

France, Italie, Suisse
17 jours - 23 mai

2699\$

* hôtels majoritairement 3 étoiles

GRAND TOUR D'EUROPE

France, Belgique, Hollande, Allemagne, Suisse, Autriche, Italie
19 jours - 15 juin

2499\$

PANORAMA ANGLAIS

Angleterre, Écosse, Irlande
16 jours - 22 mai

2139\$

LE MEILLEUR DE L'ITALIE

16 jours - 7 août

2099\$

ITINÉRAIRES - DÉCOUVERTES

UN SEUL PRIX • HÔTELLERIE DE CHARME ET FAMILIALE • CHOISISSEZ LA DATE DU DÉBUT DE L'ITINÉRAIRE DE VOTRE CHOIX.

LES FLANDRES ET L'ARTOIS

de Bruxelles à Bruxelles

Sillonner les routes de la Belgique. Vous visiterez Bruxelles et admirerez Bruges, l'une des villes les plus pittoresques d'Europe, sans parler des charmants paysages tout au long de ce trajet.

INCLUANT:
- 7 nuits en hôtel 2* ou 3*
- tous les petits déjeuners
- 4 diners menus du terroir
- et en prime une visite guidée de la ville de Toulouse (pour les départs entre le 1^{er} juillet et le 30 septembre)

CIRCUIT 8 JOURS 599\$

par personne, occ. double

INCLUANT:
- 7 nuits dont 5 en hôtel 3*
- tous les petits déjeuners
- 3 diners

CIRCUIT 8 JOURS

633\$

par personne, occ. double

DES GORGES DU TARN À LA PROVENCE

de Toulouse à Marseille

Pour une rencontre avec l'histoire de Toulouse et ses environs, avec la splendeur des gorges du Tarn et avec la chaleur de cette Provence!

VOYAGEZ BIEN ASSURÉ
PROGRAMME COMPLET D'ASSURANCES VOYAGES

COMPAGNIE d'ASSURANCE VOYAGEUR.

Marque déposée de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, usager autorisé de la marque déposée.
Marque de commerce de la Banque Royale du Canada. Compagnie d'Assurance Voyageur, usager autorisé de la marque de commerce.

Prix par personne en occupation double, sauf pour les vols, pour des séjours aux dates mentionnées. Les prix ne s'appliquent qu'aux nouvelles réservations, sont sujets à changements sans préavis et sont en vigueur du 20 avril au 27 avril 1996. Places limitées.

Plus de 80 agences partout au Québec et 500 conseillers en voyages formés pour bien vous servir.

CLUB VOYAGES®
Depuis 30 ans Le Conseiller

Montréal et Régions
Ahuntsic/Jean-Talon
Club Voyages Josée
(514) 270-4105
Club Voyages Lajeunesse
(514) 381-5365
Club Voyages PLM
(514) 388-9241
Anjou
Club Voyages Versailles
(514) 358-6930

Centre-Est
Club Voyages de
Maisonneuve
(514) 899-7406
Centre-Ville
Club Voyages Canaglobe
(514) 871-0294
Club Voyages Berr
(514) 288-8688
Club Voyages Voyabec
(514) 288-2322

Côte-des-neiges
Club Voyages
Côte-des-neiges
(514) 341-4420
Lachine
Club Voyages Marie
(514) 637-1183
Outremont
Club Voyages Outremont
(514) 274-4464
Plateau/Mont-Royal
Club Voyages du Plateau
(514) 521-3320
Club Voyages Atlas
(514) 527-8881
Pointe-aux-trembles
Club Voyages
Pointe-aux-trembles
(514) 642-3440

Rosemont
Club Voyages Rosemont
(514) 376-5910
Saint-Laurent
Club Voyages Duvernay
(514) 331-1136
Saint-Léonard
Club Voyages Saint-Léonard
(514) 722-1128
Sainte-Anne-de-Bellevue
Club Voyages Jacqueline
(514) 457-2060
Banlieues et Régions
Boucherville/Sainte-Julie
Club Voyages Claudelle
(514) 641-1657
Brossard/Saint-Lambert
Club Voyages Louise Proulx-Cartier
(514) 672-1272

Cap-de-la-Madeleine
Club Voyages Super soleil
(819) 379-7661
Chambly/Marieville
Club Voyages Daniel
(514) 658-0654
Cowansville
Club Voyages
Transatlantiques
(514) 263-7100
Drummondville
Club Voyages
Agathe Leclerc
(819) 477-8383
Gatineau
Club Voyages Guertin
(819) 561-2220
Granby
Club Voyages Princesse
(514) 372-4444

Hull
Club Voyages Guertin
(819) 777-1651
Club Voyages Outaouais
(819) 776-0602
Joliette
Club Voyages Albatros
(514) 759-5551
Laval
Club Voyages Mer & Monde
(514) 661-6003
Magog
Club Voyages Estrie
(819) 843-2894
Rawdon
Club Voyages Aurore
(514) 634-7117
Repentigny
Club Voyages Repentigny
(514) 582-6065

Saint-Hubert/ Saint-Bruno/Longueuil
Club Voyages J.M.
(514) 676-0258
Saint-Hyacinthe
Club Voyages Agena
(514) 773-5557
Saint-Jean-sur-Richelieu
Club Voyages Eden
(514) 348-9291
Saint-Jérôme
Club Voyages Invitation Jaro
(514) 436-3520
Sainte-Thérèse
Club Voyages Marinair
(514) 437-2324
Shawinigan
Club Voyages Durocher
(819) 539-6943

Sherbrooke
Club Voyages Escapade 2000
(819) 563-5344
Sorel
Club Voyages Air-mer
(514) 742-0426
Trois-Rivières
Club Voyages Super soleil
(819) 374-1050
Valleyfield
Club Voyages Atou
(514) 373-5452
Varenes
Club Voyages Sainte-Anne
(514) 652-0605
Victoriaville
Club Voyages Mériol
(819) 758-8225
et dans plus de 16 autres villes partout au Québec.

Permis du Québec